

Avianca

em revista 



GABRIEL MEDINA

Surfista campeão do mundo investe na formação de atletas e sonha em ganhar um título no Brasil

ALAGOAS

Praias, piscinas naturais, cidades históricas e dunas no litoral alagoano

MIAMI

Novo voo da Avianca Brasil conecta São Paulo ao destino mais efervescente da Flórida

20
YEARS

ESTE EXEMPLAR É SEU

A STAR ALLIANCE MEMBER





NOVO MINI COUNTRYMAN. MAIS ESPAÇO. MAIS VERSATILIDADE. MAIS AVENTURA.



Motor 2.0 TwinPower Turbo
de 192 cv e Tração Integral



Faróis Full LED



Sistema de Som
com Tela de 8,8" Touchscreen
e Som Hi-Fi Harman Kardon



Oferta de Lançamento:
Mini Service Inclusive.

Manutenção garantida por 3 anos
ou 40.000 km* inclusa na compra
das primeiras unidades. Aproveite.

NOVO MINI COUNTRYMAN.
ADD STORIES.



*Na compra de um MINI Countryman (F60), 2017/2017 - 0 km, a BMW do Brasil Ltda. oferece o plano de manutenção "MINI Service Inclusive L", válido por 3 anos ou 40.000 km (prevalecendo o que ocorrer primeiro), a partir da data de emissão da nota fiscal do veículo. Os serviços inclusos nesse plano contemplam as seguintes peças e mão de obra: substituição da quantidade de óleo recomendada pela MINI e troca do filtro de óleo, troca do microfiltro do ar-condicionado e higienização do ar-condicionado, troca do filtro de ar do motor, troca das velas de ignição, troca do fluido de freio e inspeção de veículo de acordo com especificações da MINI. Os serviços inclusos no plano de manutenção "MINI Service Inclusive L" poderão ser realizados quantas vezes forem necessárias quando a necessidade de substituição for indicada pelo sistema de manutenção CBS (Condition Based Service) por meio de sinalização amarela no display central do veículo. Os serviços de manutenção devem ser realizados nas concessionárias autorizadas da marca e possuem cobertura mundial. As peças trocadas possuem garantia legal de 90 dias, exceto em casos de desgaste e/ou mau uso. Itens adicionais serão orçados à parte. Promoção válida de 1º/6/2017 a 30/6/2017. Para mais informações, consulte a Concessionária Autorizada MINI de sua preferência.



FREDERICO PEDREIRA
Presidente | CEO

NO BRASIL OU NO EXTERIOR, QUEREMOS SER A SUA COMPANHIA PREFERIDA

A migos,
Bem-vindos a bordo. Comemoramos este mês um dos capítulos mais importantes na história da nossa companhia. No dia 23 de junho, iniciaremos nossa primeira operação internacional de longo percurso. O destino é Miami, nos Estados Unidos. O que nos enche de orgulho é vivenciar com vocês este momento tão gratificante, que é o desenvolvimento e o crescimento de uma empresa dedicada à satisfação e à boa experiência dos clientes – objetivo perseguido, continuamente, por um time de 4,6 mil profissionais apaixonados pelo que fazem.

Com o novo voo, queremos estender aos viajantes internacionais o mesmo padrão de atendimento e de qualidade que já oferecemos a vocês aqui, no Brasil. Trabalhamos e investimos muito para apresentar um produto diferenciado na rota direta entre São Paulo (Guarulhos) e essa importante cidade da Flórida. Queremos ser a opção preferida entre os dois destinos, portanto tenham certeza: não mediremos esforços para merecer, sempre, a sua escolha.

Por meio dessas novas operações diretas e a conectividade garantida pela Star Alliance – a maior aliança global de companhias aéreas, da qual somos a representante brasileira – vocês terão acesso cada vez mais conveniente a mais de 1.300 aeroportos em todo o mundo. Tudo garantido pelo programa Amigo, através do qual podem utilizar os pontos acumulados em voos da Avianca Brasil, das parceiras aéreas e dos parceiros não-aéreos (empresas de cartões de crédito, compras online e viagens).

As facilidades que oferecemos contemplam, também, o mercado doméstico. Iniciamos operações em Foz do Iguaçu (Paraná) em março e, no mês passado, entramos em Navegantes (Santa Catarina) com três voos, que beneficiarão os habitantes e a economia dos mais de 50 municípios que compõem o Vale do Itajaí. Esperamos integrar cada vez mais as regiões do país, promovendo intercâmbio cultural, estimulando negócios e aproximando pessoas.

Seja nas viagens domésticas ou nas internacionais, nosso sentimento é o mesmo: gratidão. Muito obrigado por voarem conosco e por nos tornarem cada vez melhores. Esperamos aprimorar cada vez mais o nosso serviço, justificando, dessa forma, toda a confiança e carinho que depositam em nós.

Tenham todos um bom voo e até breve.

IN BRAZIL OR ABROAD, WE WISH TO BE YOUR FAVORITE AIRLINE

FRIENDS,

Welcome aboard. We are celebrating one of the most important chapters in the history of our company this month. On June 23, we will launch our first long-haul international operation. The destination is Miami, in the United States. We are proud to share this unique moment with you: the development and growth of an airline dedicated to customer satisfaction and experience – a goal continuously pursued by a team of 4.6 thousand passionate professionals.

Through this new flight, we wish to extend to international travelers the same level of service and quality we offer you here, in Brazil. We have worked and invested to present an enhanced product in the direct route from São Paulo (Guarulhos) to this important city in Florida. Our goal is to be the preferred airline between the two destinations. So, be sure: we won't measure our efforts to deserve your choice.

The new direct service and the connectivity assured by Star Alliance – the largest global network of airlines, of which we are the Brazilian member – will provide you with more convenient access to more than 1,300 airports worldwide. That is an advantage provided by our Amigo loyalty program, which allows you to issue tickets using the points you accrual on Avianca Brasil and partner airlines, as well as on our non-air partners (credit card, online retail and travel companies).

The good news we bring you contemplates our domestic network as well. We launched operations in Foz do Iguaçu (Paraná) in March and, last month, we added Navegantes (Santa Catarina) to our route map – the three flights we are offering locally will benefit the communities and the economy of more than 50 cities in the Vale do Itajaí region. We continue our work to further integrate the distant regions of our country, to promote cultural exchange, to stimulate business and to bring people closer together.

Whether you are on a domestic or an international trip with us, our feeling is the same: gratitude. Thank you very much for flying Avianca Brasil and for making us a better company. We will continuously enhance our service, thus, justifying all the trust and affection you've granted us.

Have a nice flight and see you soon.

CRIANDO NOVAS HISTÓRIAS

O Hilton Rio de Janeiro Copacabana desembarca numa das praias mais famosas do mundo! O hotel oferece uma localização perfeita para quem busca lazer ou negócios no Rio, com uma vista deslumbrante dos ícones da cidade.

Experimente o melhor de Copacabana!

Para mais informações:

+55 21 3501-8000

riodejaneirocopacabana.hilton.com | facebook.com/hiltoncopacabana

HILTON RIO DE JANEIRO COPACABANA

Av. Atlântica, 1.020 - Copacabana | Rio de Janeiro, RJ | reservations.copacabana@hilton.com

Leiba[®] Lactobacillus acidophilus liofilizado

O equilíbrio da flora intestinal



LEIBA[®] (Lactobacillus acidophilus liofilizado) MS 6.6325.0004.001-9 / 6.6325.0001.001-2 / 6.6325.0003.001-3.
Deve ser associado a uma alimentação equilibrada e hábitos de vida saudáveis.

SAC 0800 11 15 59 | www.uniaoquimica.com.br | junho 2017.



Filme on board



Revistas especializadas



Material de PDV



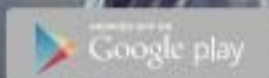
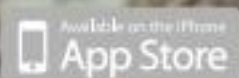
Leiba® é destaque nas principais mídias.



união química
FARMACEUTICA NACIONAL S/A



Baixe o aplicativo



Central de Atendimento BB | SAC
4004 0001 ou 0800 729 0001 | 0800 729 0722

Deficiente Auditivo ou de Fala | Ouvidoria BB
0800 729 0088 | 0800 729 5678

ou acesse
bb.com.br/estilo

[@bancodobrasil](https://twitter.com/bancodobrasil)
[f/bancodobrasil](https://facebook.com/bancodobrasil)



Baixe o
aplicativo do
Banco do Brasil
e tenha o banco
sempre com
você.

_simples,
digital, do
seu estilo

Banco do Brasil Estilo
_um banco com a sua digital



**FAÇA SEUS FINS DE SEMANA
VALEREM A PENA.
E OS DIAS ENTRE
ELES TAMBÉM.
MAKE LIFE A RIDE.
NOVA BMW F 700 GS.**

A BMW F 700 GS reúne versatilidade,
conforto e alto desempenho em uma só moto.
Além do motor de 798 cc, ela ainda conta com:

**CONTROLE DE TRAÇÃO (ASC)
E MONITORAMENTO DE
PRESSÃO DOS PNEUS (RDC)**

**DOIS MODOS DE
PILOTAGEM DE
SÉRIE (RAIN E ROAD)**

**ACELERADOR
ELETRÔNICO
(RIDE BY WIRE)**

**PAINEL DE INSTRUMENTOS
COM NOVO GRAFISMO E
LAYOUT**

Visite uma concessionária e faça um Test Ride.

BMW F 700 GS
POR
R\$ 679 MENS AIS

BMW F 700 GS R\$ R\$ 43.900 À VISTA + FRETE OU
ENTRADA DE R\$ 15.310 + 24 PARCELAS MENS AIS
DE R\$ 679 + PARCELA FINAL DE R\$ 21.950 + FRETE.
VALOR TOTAL A PRAZO: R\$ 53.536 + FRETE.*



BMW Motorrad



Minha escolha faz a diferença no trânsito.

*Condições válidas para a motocicleta BMW F 700 GS, 2017/2017 – 0 km. Preço sugerido de R\$ 43.900,00 à vista ou entrada de R\$ 15.310,00 mais 24 parcelas mensais de R\$ 678,15, mais parcela final no 24º mês de R\$ 21.950,00. Valor final do bem a prazo: R\$ 53.535,56. Taxa de juros de 1,38% a.m. (sem impostos). Não incluso frete máximo de R\$ 2.000,00. Custo Efetivo Total (CET): 20,52% a.a. Plano de financiamento oferecido pela BMW Financeira. Sujeito a aprovação de crédito. Modalidade CDC – Pessoa Física. Tarifa de cadastro (R\$ 750,00), tarifa do Detran-SP (R\$ 120,03) e IOF estão incluídos nas parcelas e no CET. Condições válidas de 1/6/2017 a 30/6/2017 ou até o término do estoque de 20 unidades. Garantia de recompra pela concessionária responsável pela venda por no mínimo 50% do valor da nota fiscal da motocicleta, desde que atendidas todas as exigências contratualmente previstas. Ouvidoria Corporativa BMW SF: 0800 772 2369. Atendimento ao Cliente BMW SF: 0800 019 9797.

NÚCLEO DE PRÁTICA JURÍDICA E JUIZADO ESPECIAL
Assistencial social e Jurídica gratuitas prestadas à população.

PLACAS SOLARES
Energia limpa gerada por um dos maiores projetos de energia solar do Nordeste.

ESTAÇÃO DE TRATAMENTO DE ÁGUA
Toda água consumida no Campus Lauro
Seca passa por processo de tratamento e reutilização.



CLÍNICA ESCOLA

Com arquitetura moderna e sustentável, que promove melhor aproveitamento da luz solar, mais conforto e redução no consumo de energia, a Clínica Escola da Unileão faz mais de 40 mil atendimentos gratuitos por ano à população.

Onde fica esse Centro Universitário com estrutura completa, pensada para o futuro, e que tem nota máxima na avaliação do MEC?

- A () Brasília, DF
- B () São Paulo, SP
- C () Belo Horizonte, MG
- D () Juazeiro do Norte, CE

Se você não sabe a resposta, precisa conhecer melhor o UNILEÃO.

D. Juazeiro do Norte - CE, Unileão

ENSINO SUPERIOR DE QUALIDADE É
PARA A VIDA TODA.



WWW.LEAOSAMPAIO.EDU.BR | (88) 2101 1000



Para tudo que é importante,
faça um seguro primeiro.
Faça o seguro do brasileiro.

Seguro Residencial

- Assistência residencial 24h
- Indenização de eletrônicos em caso de curto-circuito
- Cobertura de incêndio, raio e explosão

Banco do Brasil Seguros

Acesse o site:

especialistaemseguros.com.br

 @bancodobrasil

 /bancodobrasil

bb.com.br

Central de Atendimento BB
4004 0001 ou 0800 729 0001

Deficiente Auditivo ou de Fala
0800 729 0088

SAC
0800 729 0722

Ouvidoria BB
0800 729 5678

Um produto da Aliança do Brasil Seguros S.A. – CNPJ 01.378.407/0001-10 comercializado pela BB Corretora de Seguros e Administradora de Bens S.A. Processo SUSEP 15414.003.077/2009-93. O registro desses planos na SUSEP não implica, por parte desta autarquia, incentivo ou recomendação à sua comercialização. SAC 0800 570 7042, SAC Deficiente Auditivo ou de Fala 0800 775 5045 (atendimento 24 horas, sete dias da semana). A Ouvidoria poderá ser acionada para atuar na defesa dos direitos dos consumidores, para prevenir, esclarecer e solucionar conflitos não atendidos pelos canais de atendimento habituais. Ouvidoria 0800 775 2345, Ouvidoria Deficiente Auditivo ou de Fala 0800 962 7373 (atendimento das 8h às 18h, de segunda a sexta-feira, exceto feriados). As condições contratuais e o manual de assistência do seguro estão disponíveis para consulta na íntegra no site bb.com.br Serviços de assistência da residência são prestados pela Brasil Assistência Ltda. – CNPJ 68.181.221/0001-47.



Sumário

EDIÇÃO 83 • JUNHO DE 2017

68

GABRIEL MEDINA

EXPEDIÇÃO 42

Heloisa Schurmann reforça sua crença no amor acima de tudo Heloisa Schurmann emphasizes her faith in love above all

BIOGRAFIA 44

A trajetória corporativa de Alvaro Polanco e a paixão pela cultura Mary Kay The corporate trajectory of Alvaro Polanco and his passion for the Mary Kay culture

VINHOS 96

Seleção de vinhos e comidas gostosas para esquentar durante o inverno A selection of wine and tasty food to warm you up in the winter

ECONOMIA 98

Governo Trump e a possível recuperação do mercado brasileiro The Trump government and the possible recovery of the Brazilian market



ENTREVISTA

MAURICIO DE SOUZA

Criador da Turma da Mônica fala sobre o lançamento da biografia e projetos futuros The creator of Monica's Gang talks about his new biography and future projects



DESTINO NACIONAL

ALAGOAS

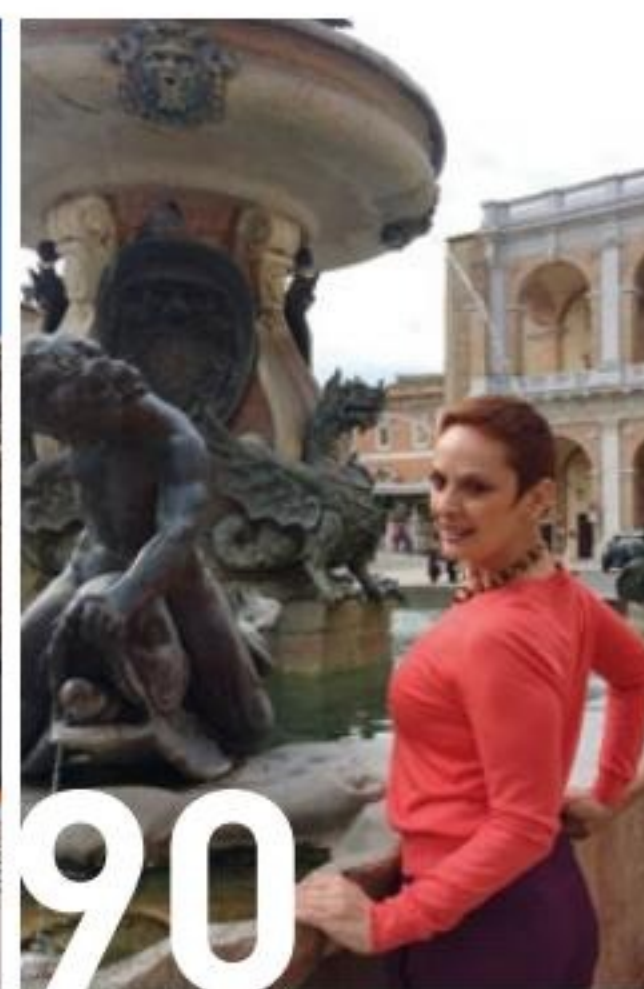
Roteiro de norte a sul desvenda diferentes paisagens pelo estado nordestino This north-to-south itinerary explores different landscapes in the Northeastern state



DESTINO INTERNACIONAL

MIAMI

Novos hotéis, restaurantes e museus ganham a cena na cidade de eterno verão New hotels, restaurants and museums take the scene in the city of eternal summer



DICA AMIGA

MAFALDA MINNOZZI

Três lugares preferidos da cantora e compositora italiana no seu país de origem The Italian singer and composer's three favorite spots in her country of origin

Aqui suas férias serão ainda mais especiais!



Complexo IBEROSTAR ***** Bahia, Brasil

Aproveite as férias de julho e venha viver momentos inesquecíveis com sua família em um dos nossos resorts 5 estrelas na Praia do Forte. Com sistema all inclusive, restaurantes temáticos, infraestrutura completa para crianças, spa, espetáculos noturnos e diversas atividades diárias, este é o destino ideal para todas as idades. Não perca tempo e faça já sua reserva!

Siga-nos em:   

BRASIL - BULGÁRIA - CABO VERDE - CUBA - ESPANHA - ESTADOS UNIDOS - GRÉCIA - HUNGRIA
JAMAICA - MARROCOS - MÉXICO - MONTENEGRO - REPÚBLICA DOMINICANA - TUNÍSIA

iberostar.com - 71 3676 4300


IBEROSTAR
HOTELS & RESORTS

Desfrute sendo uma estrela



Presidente

Frederico Pedreira

Vice-presidente de Marketing e Comercial

Tarcisio Gargioni

Conselho Editorial

Flavia Zulzke (Gerente geral de Marketing) Gabriel Lago (Gerente de Marketing)

Daniel Sasaki (Gerente de Relações com a Imprensa)

Aline Novaes (Coordenadora de Comunicação) Fernanda Coelho (Coordenadora de Marketing)

 Avianca  AviancaBr  blog.avianca.com.br  AviancaBrasil  AviancaBrasil  AviancaBrasil

Central de reserva 4004-4040 Outras cidades 0300-7898160 SAC 0800-286-6543

Atendimento ao deficiente auditivo 0800-286-5445

Fundada em 2002 www.avianca.com.br



Diretor Executivo Carlos Koga - c.koga@mediaonboard.com.br

Editora Camila Balthazar - camila.balthazar@aviancaemrevista.com.br

Marketing Priscila Soares - priscila@mediaonboard.com.br

Produção Guiomar Barbuto - guiomar@mediaonboard.com.br

Gerente de Publicidade Marcelo Simões - marcelo@mediaonboard.com.br

Executivas de Conta Esmeralda Forte - esmeralda@mediaonboard.com.br

Ivie Furlan - ivie@mediaonboard.com.br

Representante Comercial Sul Regina Moreno - regina@mediaonboard.com.br

Representante Comercial Bahia Up Media - romario@upmedia.com.br

Financeiro Jane Elaine - jane@mediaonboard.com.br

Designers Ana Carolina Abreu - anacarolina@mediaonboard.com.br, Bia Gomes

Edição de Imagem Grazi Ventura

Revisão TGA Idiomas **Tradução** Opportunity Translations

Assessoria Jurídica Savatore Morello Advogados - contato@savatoremorello.com.br

Colaboradores Adonis Alonso, Bruna Tiussu, Carla Lencastre, Celso Toledo, Daniel Perches, Fernando

Tomáz, Flavio Terra, Heloisa Schurmann, Marília Marasciulo, Silvia Camargho

Agradecimentos

Alvaro Polanco, Costa Azul Turismo e Receptivo, Edilene Barros, Francis Hurst Fonseca, Jaime Medina,

Luck Receptivo, Mafalda Minozzi, Margarita Arieta, Mourinho Vasconcelos, Paula Medeiros,

Paulo Kugelmas, Ovídio Gurgel Costa, Verinaldo da Silva Lima

PARA ANUNCIAR

comercial@aviancaemrevista.com.br (55 11) 5505-0078

A Avianca em Revista é uma publicação da Media Onboard, sob a licença da empresa aérea Avianca Brasil, distribuída exclusivamente a bordo das aeronaves nos voos nacionais. As pessoas que não constam do expediente da revista não têm autorização para falar em nome da revista. É necessário uma carta de autorização, atualizada e datada em papel timbrado assinada pelos editores. Os artigos assinados são de exclusiva responsabilidade dos autores e fica expressamente proibido a reprodução total ou parcial sem autorização prévia.

Media Onboard (55 11) 5505-0078
Rua Pensilvânia, 1126 - Brooklin São Paulo - SP
CEP: 04564 003

Impressão Serze Graf
Tiragem 35.000 exemplares.
Todos os direitos reservados.



VENCEMOS
O 30º PRÊMIO
VEÍCULOS DE
COMUNICAÇÃO
COMO REVISTA
CUSTOMIZADA
DE 2016

Confira as edições anteriores em www.aviancaemrevista.com.br





*O fim de semana
é imperdível?
Vai de Localiza.*

DIÁRIAS EM ATÉ

10X

SEM JUROS*



solution

**Alugue um carro
e aproveite.**

Baixe nosso app.



RESERVAS 24H

www.localiza.com

0800 979 2000

*Consulte condições.

 **Localiza**
Aluguel de Carros

O fotógrafo Flavio Terra
decolou o drone em Maragogi
e capturou esta imagem

Photographer Flavio Terra
took off the drone in Maragogi
and captured this image



Utilize o QR Code
para visitar o
novo site
da revista
Use the QR Code
to visit the
magazine's
new website



AS BELEZAS DO MUNDO *The beauties of the world*

Gabriel Medina é o primeiro brasileiro campeão mundial de surfe. Em 2014, quando conquistou o título, ele desbancou o fenômeno Kelly Slater. Se antes os poucos que acompanhavam o esporte ficavam felizes quando aparecia um brasileiro se dando bem, agora a pressão aumentou: "As pessoas ficavam satisfeitas ao ver um brasileiro passar uma bateria, terminar um campeonato em quinto lugar. Hoje, se você não ganha um torneio, elas reclamam", contou Gabriel à repórter Bruna Tiussu.

A conversa e a sessão de fotos aconteceram durante a semana em que Gabriel ficou em São Paulo para fazer fisioterapia, após uma lesão na Austrália. A pista de skate da Bowlhouse fez as vezes de mar e o surfista arriscou umas manobras no descolado bowl indoor paulistano. Sempre focado na rotina de treino, seu sonho é que o título de 2014 seja apenas o primeiro de muitos. "Quero ganhar uma etapa no Brasil", afirma o surfista de Maresias, que conquistou o mundo.

A Avianca Brasil também voa além das fronteiras brasileiras. Para anunciar o novo voo para Miami, que começa agora no dia 23 de junho, a repórter Betina Neves foi conferir as novidades do destino que atrai cerca de 700 mil brasileiros todos os anos. Novos hotéis, restaurantes, museus e até mesmo bairros emergentes, como o Faena District, que virou o centro das atenções com a inauguração do extravagante hotel Faena. Mas claro que as casinhas de salva-vidas coloridas ainda estão lá, garantindo a foto clássica.

Por aqui, o destino da vez foi Alagoas, em uma viagem que percorreu o litoral de norte a sul. O fotógrafo Flavio Terra e a repórter Guiomar Barbuto exploraram praias, dunas e rios – inclusive o grandioso São Francisco – e compartilham tudo o que viram no segundo menor estado brasileiro. A variedade de cenários impressiona: tem muito azul e verde pelos 250 quilômetros da costa litorânea, além da segunda maior barreira de corais do mundo. Mas também tem muita história nas cidades tombadas e calor para curtir o sol o ano inteiro. Aproveitem!

Camila Balthazar
Editora

GABRIEL MEDINA is the first Brazilian surfing world champion. In 2014, when he won the title, he overthrew the Kelly Slater phenomenon. If the few that previously followed the sport were happy when a Brazilian came along, now the pressure is higher: "People were happy to see a Brazilian pass a stage, to finish a championship in fifth place. Today, if you do not win a tournament, they complain a lot," Gabriel told reporter Bruna Tiussu.

The chat and photo shoot took place during the week that Gabriel stayed in São Paulo for physiotherapy after an injury in Australia. The Bowlhouse skateboarding arena was acting as the sea, and the surfer risked a few maneuvers in the funky indoor bowl in São Paulo. Always focused on the training routine, his dream is that the 2014 title is just the first of many. "I want to win a stage in Brazil," says the surfer from Maresias, who conquered the world.

Avianca Brasil also flies beyond Brazilian borders. To announce the new flight to Miami, which begins on June 23, reporter Betina Neves checked out the news of the destination that attracts about 700 thousand Brazilians every year. New hotels, restaurants, museums and even emerging neighborhoods, such as the Faena District, which has become the center of attention with the inauguration of the extravagant Faena Hotel. But, of course, the colorful little lifeguard houses are still there, ensuring the classic photo.

Around here, the destination was Alagoas, in a trip that traveled the coast from north to south. Photographer Flavio Terra and reporter Guiomar Barbuto explored beaches, dunes and rivers – including the great São Francisco – and they share everything they saw in the second smallest Brazilian state. The variety of scenery impresses: it has a lot of blue and green over the 250 kilometers of the coast, besides the second largest barrier reef in the world. But there is also a lot of history in the listed cities and warmth to enjoy the sun all year round. Enjoy!

Camila Balthazar
Editor

FOTO: FLAVIO TERRA

NÃO IMPORTA SE NA MALA VAI BIQUÍNI OU CASACÃO: O DESTINO É NOBILE

eng nhoca



10% OFF

WWW.NOBILEHOTEIS.COM.BR

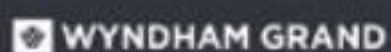
Aproveite as férias de julho com a gente.
Opções de hospedagem em todo o Brasil.

CADASTRE-SE E ACUMULE PONTOS

NOBILE 
PLUS

CLUBE DE FIDELIDADE

Acesse: www.NOBILEPLUS.com.br



VOCÊ NA REVISTA

YOU ON THE MAGAZINE

Acesse o site www.aviancaemrevista.com.br e envie sua foto. Você também pode postar no seu Instagram com a hashtag #weloveavianca ou encaminhar para o email welove@aviancaemrevista.com.br. Enter the website www.aviancaemrevista.com.br and send your picture. You can also post it on your Instagram account using the hashtag #weloveavianca or send it to the email welove@aviancaemrevista.com.br



Camila, Eliane e Alvelino Ferreira
São Paulo > Foz do Iguaçu



Ana e Manuela Masalskas
Salvador > Ilhéus



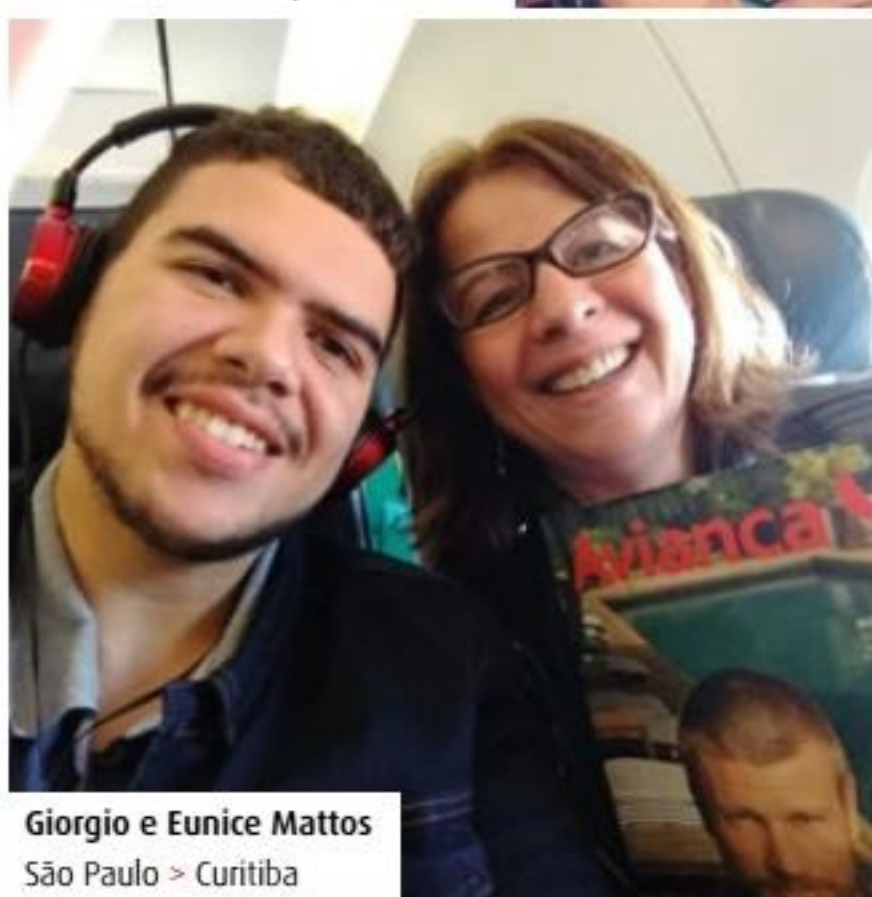
Maxfabian e Ana Carolina Mota
São Paulo > Rio de Janeiro



Edder Jones
Brasília > Cuiabá



Felipe Botelho
Salvador > Rio de Janeiro



Giorgio e Eunice Mattos
São Paulo > Curitiba



Clauber Veiga e Vanessa Vilanova
Maceió > Brasília



Viviane Lima e Davidson Botelho
Salvador > Rio de Janeiro



Cyntia Amando
Recife > Petrolina



Sandra de Paula
Recife > São Paulo

DESCUBRA POR QUE O SPETTUS BOA VIAGEM É A MELHOR CHURRASCARIA DO BRASIL.

- ✓ MELHOR BUFFET DE FRUTOS DO MAR
- ✓ LAGOSTA TIPO EXPORTAÇÃO
- ✓ MELHOR RODÍZIO DE CARNES, POR 8 ANOS CONSECUTIVOS,
SEGUNDO A REVISTA VEJA COMER & BEBER.



SPETTUS
BOA VIAGEM *Steak House*

Av. Eng. Domingos Ferreira, 1500 - 81 3326.3070



SPETTUS SPETTUS SPETTUS
boa viagem Steak House *Steak House* *Steak House*

THE
BLACK ANGUS

Castelus
RESTAURANTE

NIKKO

SKILLUS
SUA DO LESTE

CASTELO

Grupo
SPETTUS
grupospettus.com.br



Tarcisio de Paula
Recife > São Paulo



Fernanda e Cecília Torres
Rio de Janeiro > São Paulo



Henrique Coimbra
São Paulo > Juazeiro do Norte



José Mangabeira
Petrópolis > Salvador



Mano Barreto
João Pessoa > Brasília



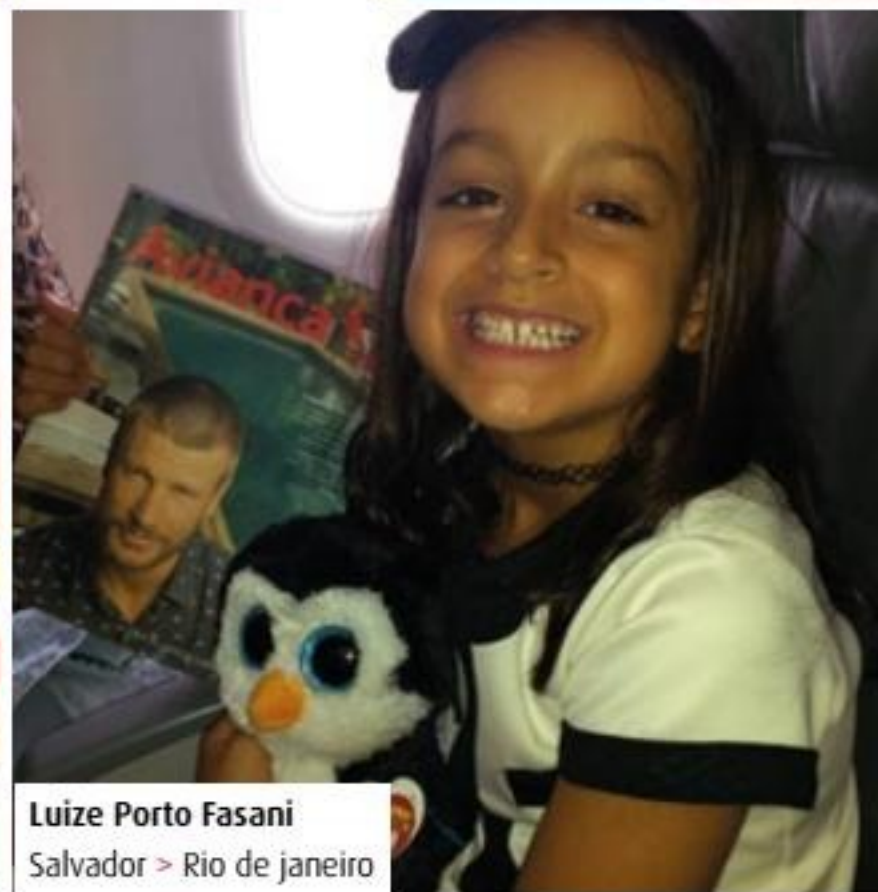
Lenia Glauss
Rio de Janeiro > Brasília



Jayanne Freire
Petrópolis > Rio de Janeiro



Eduardo Jimenez Goes
São Paulo > Porto Alegre



Luíze Porto Fasani
Salvador > Rio de Janeiro



Sacha e Norma Prado
Juazeiro do Norte > Fortaleza



Zé Vieira
Salvador > São Paulo



Sheila Souza
Florianópolis > Rio de Janeiro

NA SUA PRÓXIMA VIAGEM A BRASÍLIA, FIQUE MAIS CONECTADO COM A CIDADE.

Hotel Meliá Brasil 21. A melhor hospedagem
para ficar, realmente, em Brasília.

Comunicar



A poucos metros de
shoppings, Parque
da Cidade e vários
passeios turísticos.



Próximo à Torre de TV,
Estádio Nacional e
Eixo Monumental.



Conveniência a
poucos passos: alta
gastronomia, lazer e
comércio.



Padrão internacional de
hotelaria com serviços e
espaços corporativos.



Suítes mais amplas e
mais confortáveis,
de acordo com sua
necessidade.





SHELL OPEN AIR

O maior evento de cinema ao ar livre do mundo volta ao Rio de Janeiro depois de 15 anos da primeira edição. A Marina da Glória contará com uma programação de clássicos, nacionais e pré-estreias, exibida em uma tela de 325 m². A experiência também reúne gastronomia, música e entretenimento. *The largest open air cinema experience in the world returns to Rio de Janeiro after 15 years of its first edition. The event, held at Marina da Glória, will have a schedule of classic films, Brazilian productions and pre-releases, exhibited in a huge screen. The experience will also bring together gastronomy, music, and entertainment.*

7 a 25 de junho From June 7 to June 25 Marina da Glória – Rio de Janeiro (RJ)
www.rj.openairbrasil.com.br



CASA – FABIO ZIMBRES

O quadrista, designer e artista visual exibe mais de 20 obras inéditas, entre monotipias, desenhos e pinturas. Privilegiando a ausência de qualquer tipo de padronização, a espontaneidade se torna uma característica marcante, junto a traços brutos e cores primárias. *The designer, visual artist and comic strip artist exposes over 20 original works, between monotypes, drawings and paintings. Favouring the absence of any kind of standardization, the spontaneity becomes a striking feature, allied to raw strokes and primary colours.*

Até 30 de junho Until June 30
 Galeria Bolsa de Arte – Porto Alegre (RS)
www.bolsadearte.com.br



BAMBU - HISTÓRIAS DE UM JAPÃO

A primeira Japan House do mundo abriu as portas em São Paulo para apresentar o Japão dos dias de hoje, sem estereótipos. A exposição inaugural faz uma cronologia visual de mais de 150 anos de arte em bambu – um protagonista da cultura japonesa. O espaço também conta com loja, restaurante e café. *The world's first Japan House has opened its doors in São Paulo, to show present-day Japan without stereotypes. The inaugural exposition offers a visual cronology of over 150 years of art with bamboo – one of the leading materials in Japanese culture. Japan House also features a gift shop, a restaurant and a café.*

Até 6 de julho Until July 6 Japan House – São Paulo (SP)
www.japanhouse.jp/saopaulo



JAILDO MARINHO – CRISTALIZAÇÃO

A mostra é composta por 19 obras do artista pernambucano Jaido Marinho, com a curadoria do crítico de arte francês, Jacques Leenhardt. Entre pinturas, esculturas e uma instalação com 27 metros quadrados, que dá nome à exposição, o artista usa elementos construtivistas e materiais clássicos. *The exhibition is composed by Jaido Marinho's 19 works, with curatorship by the French art critic, Jacques Leenhardt. Among paintings, sculptures and an installation spanning 27 square metres, which is the exposition's namesake, the artist employs constructive elements and classical materials.*

Até 2 de julho Until July 2
 Museu de Arte Moderna do Rio de Janeiro (MAM)
www.mamrio.org.br

DUDU NOBRE

O cantor, músico e compositor Dudu Nobre apresenta seu décimo terceiro álbum, "Ainda é Cedo", no Theatro NET, em São Paulo. O repertório conta com músicas criadas em parceria com Nei Lopes, Claudemir, Moisés Santiago, Fernando Magarça, Roque Ferreira e Chiquinho dos Santos, além dos grandes sucessos de autoria própria do artista. *The singer, musician and composer Dudu Nobre presents his thirteenth album "Ainda é Cedo" (It's Still Early) at the NET Theatre, in São Paulo. The repertoire includes songs made in partnership with Nei Lopes, Claudemir, Moises Santiago, Fernando Magarça, Roque Ferreira and Chiquinho dos Santos, as well as the composer's own authorship greatest hits.*

21 de junho June 21 Theatro Net – São Paulo (SP) www.theatronetsaopaulo.com.br



FOTOS: LUCIANA LOMBARDI E FERNANDO RIBEIRO, CHRISTIAN GAUL E DIVULGAÇÃO



DANIEL BOAVENTURA

O novo show do artista comemora o Dia dos Namorados fazendo uma homenagem aos cantores Frank Sinatra e Tom Jobim. A apresentação ainda conta com sucessos de Roberto Carlos, Luiz Miguel e Bruno Mars. *The singer's new concert celebrates the Valentine's Day paying homage to Frank Sinatra and Tom Jobim. The production also features hits from Roberto Carlos, Luiz Miguel and Bruno Mars.*

10 de junho June 10
Tom Brasil – São Paulo (SP)
www.grupotombrasil.com.br



OASI - INSTALAÇÃO ESCULTÓRICA E MUSICAL

A exposição OASI, idealizada pela artista Licia Galicia e pelo músico e especialista em eletrônica Michelangelo Lupone, convida o público a estabelecer um diálogo com a música. Os elementos da instalação são mutáveis de acordo com o movimento e o contato do espectador, além das condições do ambiente.

The OASI exposition, planned by artist Licia Galicia and by the musician and electronics specialist Michelangelo Lupone, invites the audience to establish a dialog with music. Installation elements changes according to viewers' movement and contact, in addition to environmental conditions.

Até 16 de julho Until July 16
Instituto Tomie Ohtake – São Paulo (SP)
www.institutotomieohtake.org.br



CIRCONJECTURAS - RAFAEL SILVEIRA

Destaque das artes visuais no Brasil, o paranaense inaugura sua primeira exposição individual no MON, em Curitiba. O público interage com as obras e com a paisagem surreal que toma conta do espaço, entre objetos cinéticos, gravuras, projeções e molduras que se transformam em esculturas e outras obras inéditas.

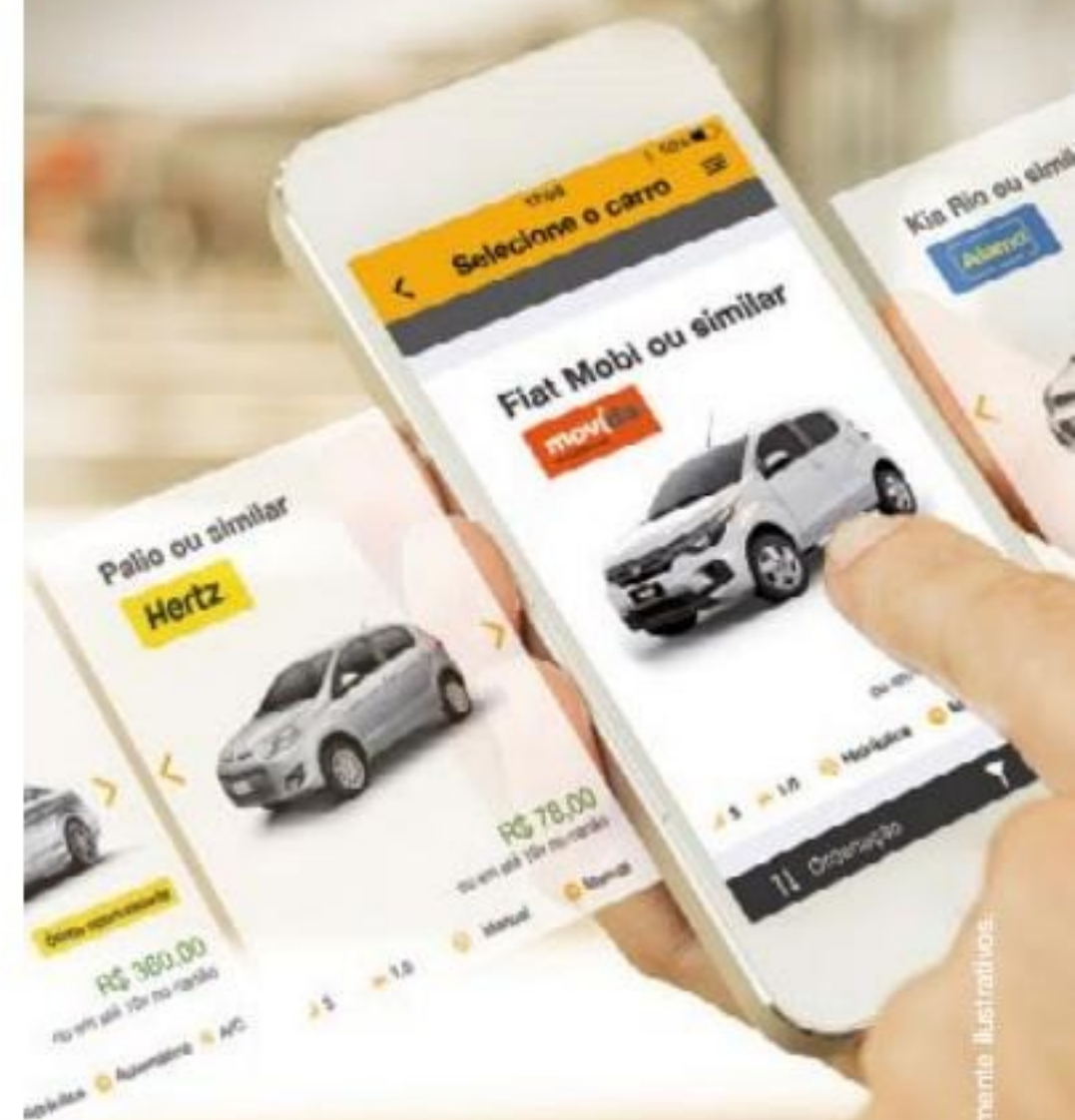
A prominent name in visual arts in Brazil, Rafael Silveira unveils his first individual exposition at MON, in Curitiba. Attendees will be able to interact with works and with the surreal landscapes that take hold of the venue, ranging from cinetic objects, engravings, projections and frames that transform into sculptures and other unseen works.

Até 6 de agosto Until August 6
Museu Oscar Niemeyer (MON) – Curitiba (PR)
www.museuoscarniemeyer.org.br

rentcars.com

Compare mais de 100 locadoras e economize até 60%.

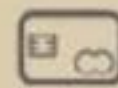
Alugue um carro em todo o Brasil e em mais 140 países de forma fácil, segura e sempre com o melhor preço.



Preços e imagens meramente ilustrativos.



Economize até 60%



Parcele em até 12X



Pague reservas internacionais em Reais, sem IOF



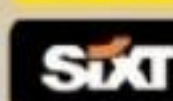
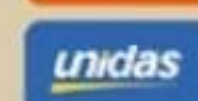
Atendimento 7 dias por semana



Melhor preço garantido



Desconto no boleto

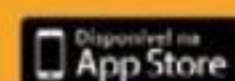


E mais de 100 locadoras no Brasil e no Mundo.

www.rentcars.com

Capitais 4000 1998

Demais localidades 0800 940 4512





AMOR.COM

O longa retrata uma história de amor contemporânea entre dois jovens famosos na internet. O relacionamento de Katrina (Isis Valverde), a blogueira mais conhecida do país, e Fernando (Gil Coelho), um vlogueiro à frente de um canal de videogames, envolve questões de privacidade, tecnologia e sucesso profissional. *The movie portrays a contemporary love story between two young people who are famous on the Internet. The relationship between Katrina (Isis Valverde), the best known blogger in the country, and Fernando (Gil Coelho), a vlogger in front of a video game channel, involves questions of privacy, technology and professional success.*

Direção Direction Anita Barbosa Com With Isis Valverde, Gil Coelho, Joaquim Lopes, Alexandra Richter, Carol Portes, César Cardadeiro, João Cortês, Aline Guimarães, Marcos Mion e Felipe Roque Brasil Brazil Estreia 1º de junho Premieres on June 1



NEVE NEGRA BLACK SNOW

O filme argentino conta a história de Salvador, isolado desde a acusação de ter cometido assassinato. O terreno onde ele mora, na Patagônia, recebe uma proposta milionária, motivando a visita do irmão e da cunhada em busca da herança. O encontro resgata problemas familiares, e um grande segredo vem à tona. *This Argentine movie tells the story of Salvador, isolated since the accusation of having committed murder. The land where he lives in Patagonia receives a millionaire proposal, motivating the visit of his brother and his sister-in-law in search for the inheritance. The meeting brings back family problems, and a great secret comes to light.*

Direção Direction Martin Hodara Com With Ricardo Darín, Leonardo Sbaraglia, Laia Costa Argentina Estreia 8 de junho Premieres on June 8



DIVÓRCIO

A comédia romântica acompanha a história de Noeli, que é roubada do altar por Júlio. O casal leva uma vida humilde, mas enriquece quando o molho de tomate Juno, criado por eles, vira um sucesso. Os dois abrem uma grande empresa, mas o dinheiro e a rotina os distanciam. E um mal-entendido é a gota d'água para o divórcio. *The romantic comedy follows the story of Noeli, who is stolen from the altar by Júlio. The couple lives a humble life, but they get rich when Juno's tomato sauce, created by them, become a success. The two of them open a large company, but money and routine distances them. And a misunderstanding is the last straw for divorce.*

Direção Direction Pedro Amorim Com With Camila Morgado, Murilo Benício, Luciana Paes, Thelmo Fernandes e elenco and cast Brasil Brazil Estreia 22 de junho Premieres on June 22



MEU MALVADO FAVORITO 3 DESPICABLE ME 3

Na terceira edição da trama, Gru, o malvado mais querido do cinema, trabalha como agente secreto em parceria com a namorada Lucy. A comédia traz de volta a estrela Balthazar Bratt, um dos vilões mais bem-sucedidos dos anos 1980, e conta com a aparição especial do irmão gêmeo Dru, além dos fiéis Minions. *In the third installment of the plot, Gru, the most beloved villain from the screens, works as a secret agent in partnership with his girlfriend Lucy. The comedy brings back star Balthazar Bratt, one of the most successful villains of the 1980s, and features the special appearance of the twin brother Dru, in addition to the faithful Minions.*

Direção Direction Kyle Balda, Pierre Coffin Vozes Voices Steve Carell, Kristen Wiig, Jenny Slate, Miranda Cosgrove, Russell Brand, Steve Coogan, Trey Parker, Dana Gaier Estados Unidos United States Estreia 29 de junho Premieres on June 29

TOP 3 filmes

Eles indicam seus preferidos
They indicate their favorite movies



Barbara Reis

A atriz ganhou fama ao interpretar Doninha, em "Velho Chico", e agora vive Cátia no núcleo principal da supersérie da TV Globo, "Os Dias Eram Assim". *The actress became famous after playing Doninha, in the soap opera "Velho Chico", and now lives Cátia, in the main cast of Globo's TV super-series "Os Dias Eram Assim".*

1 Pitanga

2 O Ano em que Meus Pais Saíram de Férias *The Year My Parents Went on Vacation*

3 Eu, Daniel Blake *I, Daniel Blake*



Danilo Mesquita

O ator está no ar na novela da Rede Globo, "Rock Story", e também participou da primeira série brasileira da Netflix, "3%".

The actor is currently in Globo's TV soap opera "Rock Story", and has also participated in the first Brazilian Netflix series, "3%."

1 Cidade Baixa *Lower City*

2 Ônibus 174 *Bus 174*

3 Madame Satã



Sara Sarres

A expoente atriz e musicista protagonizou vários musicais, entre os quais "Homem de La Mancha", "O Mágico de Oz" e "Les Misérables". *The outstanding actress and musician has performed several musicals, among them "Man of La Mancha", "The Wizard of Oz", and "Les Misérables".*

1 Amadeus

2 Dançando no Escuro *Dancer in the Dark*

3 O Mágico de Oz *The Wizard of Oz*

CELULAR COM QUALIDADE DE CINEMA

Cinema-quality cellphone POR · BY FLAVIO TERRA



www.dji.com/osmo-mobile

APESAR DE a qualidade de imagem dos celulares melhorar a cada dia, com boas lentes que filmam em 4K, a maioria das gravações ainda fica tremida e com aspecto amador. Uma solução para profissionalizar os vídeos é o último lançamento da DJI, a empresa chinesa que ganhou o mundo com os drones da marca Phantom.

A novidade da vez é o Osmo Mobile, um estabilizador para ser acoplado ao smartphone. O cabo, que parece um "pau de selfie", é leve, fácil de usar e melhora a captação das imagens, dando um ar cinematográfico às produções caseiras e possibilitando movimentos suaves e quase em câmera lenta. O custo para impressionar com os vídeos da viagem é de cerca de R\$ 1.490,00.

ALTHOUGH THE IMAGE quality in cellphones increases with each passing day, with proper lens that shoot in 4K, most recordings still look shaky and amateurish. A solution for more professional videos is the latest release by DJI, the Chinese company that conquered the world with its Phantom drones.

The novelty this time around is Osmo Mobile, a stabilizer that must be coupled to one's smartphone. The cable, which looks like a selfie stick, is light, easy to use and improves image capturing, providing cinematographic airs to home productions and enabling smooth, nearly slow motion movements. The cost for you to impress others with your travel videos is of around R\$ 1,490.00.

Z+

CINEMARK MANIA

O PROGRAMA DE VANTAGENS MAIS DIVERTIDO DO BRASIL.



BLOOMIN' ONION®

#momentooutback
É CINEMARK MANIA!

CINEMARK
MANIA

Apresente seu cartão Cinemark Mania em qualquer restaurante Outback do Brasil e ganhe um aperitivo* na compra de um prato principal. Válido de 2ª a 5-feira (exceto feriados).

*Escolher entre os aperitivos Bloomin' Onion®, Billy Ribs e Kookaburra Wings®. O aperitivo deve ser consumido no próprio restaurante. Não cumulativo com outras promoções da rede, sendo admitida a utilização de uma cortesia por mesa. Promoção válida de 23/3/2017 a 30/11/2017, de 2ª a 5ª-feira (exceto feriados).

OUTBACK
STEAKHOUSE®

f t i+ cinemarkoficial
cinemark.com.br

CINEMARK®
É MAIS QUE CINEMA. É CINEMARK.



ROQUE SANTEIRO

O musical se baseia na peça "O Berço do Herói", escrita em 1963 e proibida pela ditadura até 1985, quando virou a novela de maior sucesso da TV Globo. Agora, o texto é finalmente encenado no formato original de opereta popular. Destacam-se os personagens Chico Malta, viúva Porcina e o prefeito Florindo Abelha. *The musical is based on the play "O Berço do Herói", written in 1963 and forbidden by the Brazilian military dictatorship until 1985, when it became TV Globo's most successful soap opera. Now, the text is finally played in the original popular operetta format. The highlights go to the characters Chico Malta, the widow Porcina and the mayor Florindo Abelha.*

Texto Text Dias Gomes Direção Direction Débora Dbois Direção Musical Musical direction Zeca Baleiro Com With Jarbas Homem de Mello, Flávio Tolezani, Livia Camargo, Amanda Acosta e grande elenco and a large cast
Até 30 de julho Until July 30 Teatro FAAP – São Paulo/SP www.faap.br/teatro



A ERA DO ROCK

O espetáculo que estreou na Broadway em 2005, e inspirou o filme homônimo em 2012, conta a história de Sherry, uma garota que vai para Los Angeles realizar o sonho de ser atriz, mas acaba trabalhando como garçom na famosa casa de shows Bourbon Room. Em uma combinação de musical e show, a peça transporta o público diretamente para os anos 1980. *The show that started on Broadway in 2005, and inspired the movie of the same name in 2012, tells the story of Sherry, a girl who goes to Los Angeles to fulfill her dream of being an actress, but ends up working as a waitress at the famous Bourbon Room. In a combination of musical and show, the play transports the audience directly into the 1980s.*

Texto original Text Chris D'Arienzo Adaptação Adaption Ricardo Marques Direção Direction Léo Rommano Com With Diego Montez, Tuany Parente, Gabriel Bellas, Ricardo Marques e grande elenco and large cast
Até 30 de julho Until July 30 Teatro Porto Seguro – São Paulo (SP)
www.ingressorapido.com.br

CRIMES DELICADOS

O casal de classe média alta, Lila e Hugo, resolve tramar um assassinato, colocando em pauta questões de violência e abuso de poder. A tragicomédia já passou por países como Argentina, Uruguai e Venezuela, e também faz sucesso no Brasil desde sua primeira montagem em 1975. *The upper middle class couple, Lila and Hugo, decide to plot a murder, raising questions of violence and abuse of power. The tragicomedy has already gone through countries like Argentina, Uruguay and Venezuela, and has also been a success in Brazil since its first appearance in 1975.*

Texto Text José Antônio De Souza Direção Direction Marcus Alvisi Com With André Junqueira, Bernardo Schlegel e Well Aguiar
Até 22 de junho Until June 22 Teatro das 4 – Gávea (RJ)
www.ingressorapido.com.br



ERA UMA VEZ UMA HISTÓRIA DE PRÍNCIPES E PRINCESAS

O espetáculo musical traz a Turma da Mônica para uma superprodução inspirada em clássicos da literatura, como Chapeuzinho Vermelho, Cinderela e Capitão Gancho. A trama é embalada por obstáculos e muitas aventuras que agitam a vida da princesa Mônica e do príncipe Cebolinha, em um cenário que parece ter saído diretamente de um conto de fadas, com palácios, castelos e florestas. *The musical show brings Monica's Gang to a production inspired by literature classics such as Little Red Riding Hood, Cinderella and Captain Hook. The plot is packed with obstacles and many adventures that stir up the life of Princess Monica and Prince Jimmy Five in a setting that seems to have come straight out of a fairy tale with palaces, castles and forests.*

Texto Text Mauricio de Sousa Produções e Pedro Cameron Direção Direction Mauro Sousa Com With Andréia Andrade, Ariel Pezzuol, Davi Reis, Duda Oliveira, Glaucete Canuto e grande elenco and a large cast
Até 9 de julho Until July 9
Oi Casa Grande – Rio de Janeiro (RJ) www.eventim.com.br

#ALAGOAS TE FAZ FELIZ

Alagoas de várias cores
e um só sentimento:
felicidade. Quem conhece
as belezas de tantos
lugares por aqui se encanta.
Vive cada um deles de
dentro para fora: o encontro
do céu com o mar, a fauna,
a gastronomia e o sorriso
de um povo acolhedor.
Quem sai quer voltar
e quem vem quer ficar.
Alagoas te faz feliz.



BAIXE O APP
TURISMO ALAGOAS
E TENHA ACESSO A
TUDO QUE TE FAZ FELIZ

turismoalagoas.com
Instagram Twitter Facebook YouTube /turismoalagoas

Secretaria do
Desenvolvimento
Econômico e Turismo

GOVERNO DO ESTADO
ALAGOAS
TRABALHANDO SÉRIO A GENTE CHEGA LÁ



Oferecida por:

livraria cultura

www.livrariacultura.com.br

**PRISIONEIRAS**

DRAUZIO VARELLA

O trabalho de Drauzio Varella como médico voluntário em penitenciárias começou em 1989, no Carandiru. Os anos de clínica e as histórias dos presos, dos funcionários e da própria cadeia foram retratados em "Estação Carandiru" (1999) e "Carcereiros" (2014). Em 2017, Drauzio encerra sua trilogia sobre o sistema

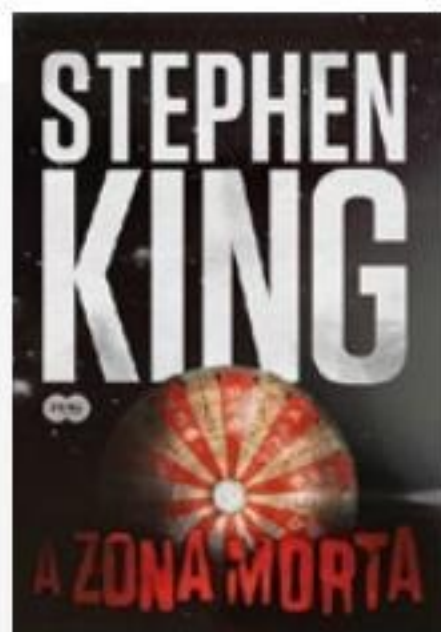
carcerário brasileiro com "Prisioneiras". *Drauzio Varella's work as a voluntary physician in penitentiaries began in 1989 at Carandiru. The years of clinical practice and the stories of the prisoners, the employees and the prison itself were portrayed in "Estação Carandiru" (1999) and "Carcereiros" (2014). In 2017, Drauzio closes his trilogy on the Brazilian prison system with "Prisioneiras" (Prisoner Women).*

**EM ÁGUAS SOMBRIAS**

PAULA HAWKINS

Em seu novo livro, a autora do *best-seller* "A Garota do Trem" narra mais uma história misteriosa. Nos dias que antecederam sua morte, Nel ligou para a irmã. Jules não atendeu o telefone e simplesmente ignorou seu apelo por ajuda. Agora Nel está morta. E Jules foi obrigada a voltar ao único

lugar do qual achou que havia escapado para sempre. *In her new book, the author of the best-selling novel "The Girl on the Train" tells another mysterious story. In the days leading up to his death, Nel called her sister. Jules did not pick up the phone and simply ignored her plea for help. Now Nel is dead. And Jules was obliged to go back to the place she thought she had escaped forever.*

**A ZONA MORTA**

STEPHEN KING

Depois de quatro anos e meio, John Smith acorda de um coma causado por um acidente de carro. Junto com a consciência, o que ele traz do limbo onde esteve são poderes inexplicáveis. O passado, o presente, o futuro – nada está fora de alcance. O resto do mundo considera seus

poderes um dom, mas John está cada vez mais convencido de que é uma maldição. *After four and a half years, John Smith wakes up from a coma caused by a car accident. Along with consciousness, he brings unexplained powers from the limbo where he was. The past, the present, the future – nothing is out of reach. The rest of the world considers his powers a gift, but John is increasingly convinced that it is a curse.*

**HISTÓRIA DA MENINA PERDIDA**

ELENA FERRANTE

Deixando o marido em Florença, Elena volta a Nápoles para viver com Nino Sarratore. É agora uma escritora reconhecida e procura escapar do ambiente conflituoso do bairro onde cresceu. Evita encontrar Lila, mas as duas amigas de infância engravidam ao mesmo tempo e reencontram a

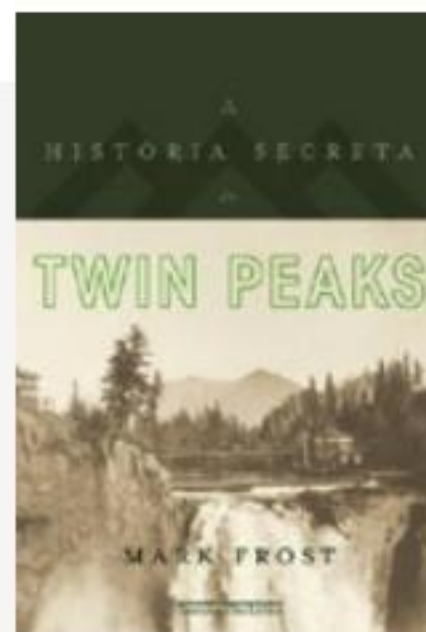
antiga cumplicidade. *After leaving her husband in Florence, Elena returns to Naples to live with Nino Sarratore. She is now a recognized writer and seeks to escape the conflictive environment of the neighborhood where she grew up. She avoids meeting Lila, but the two childhood friends get pregnant at the same time and rediscover the old complicity.*

**O RETORNO DO PÊNDULO**

ZYGMENT BAUMAN

Este ensaio é fruto de intensa correspondência entre Zygmunt Bauman, um dos mais importantes pensadores contemporâneos, e Gustavo Dessal, psicanalista argentino. O livro se apresenta como um diálogo interdisciplinar, no encontro entre a sociologia e a psicanálise, tomando

como pontos de partida o conceito de liquidez e o pensamento de Sigmund Freud. *This essay is the result of intense correspondence between Zygmunt Bauman, one of the most important contemporary thinkers, and Gustavo Dessal, an Argentine psychoanalyst. The book presents itself as an interdisciplinary dialogue in the meeting between sociology and psychoanalysis, taking as its starting points the concept of liquidity and the thought of Sigmund Freud.*

**A HISTÓRIA SECRETA DE TWIN PEAKS**

MARK FROST

Lançada em 1990, a série "Twin Peaks" tem fãs pelo mundo todo. Após o anúncio da terceira temporada, retomada 25 anos após o assassinato de Laura Palmer, Mark Frost lança esta obra, que apresenta um dossiê compilado por um arquivista desconhecido e enviado pelo FBI para a agente TP. O

objetivo é descobrir a identidade por trás da montagem dessa documentação. *Released in 1990, the "Twin Peaks" series has fans all over the world. After the announcement of the third season, which is resumed 25 years after the murder of Laura Palmer, Mark Frost launches this work, which presents a dossier compiled by an unknown archivist and sent by the FBI to agent TP. The goal is to discover the identity behind the compilation of this documentation.*

www.lentrecotedeparis.com.br

artmaker

NOSSO MOLHO SECRETO
é como Paris:
único e
inesquecível.



L'Entrecôte de Paris

Belo Horizonte • Brasília • Curitiba • Goiânia - Shopping Flamboyant • Recife - Shopping RioMar
Rio de Janeiro - CasaShopping / Ipanema / Shopping da Gávea / Plaza Shopping Niterói / Shopping Tijuca
São Paulo - Shopping Cidade Jardim / Itaim Bibi / Jardins / Shopping West Plaza / Shopping Market Place / Higienópolis
Alphaville • São Caetano do Sul - Park Shopping São Caetano • Campinas - Shopping Parque D. Pedro • Ribeirão Preto

FIQUE AQUI
STAY HERE



VOOS PARA O RIO DE JANEIRO (SDU)

	SAÍDA	CHEGADA
Brasília (BSB)	08:45	10:40
São Paulo (CGH)	21:30	22:25

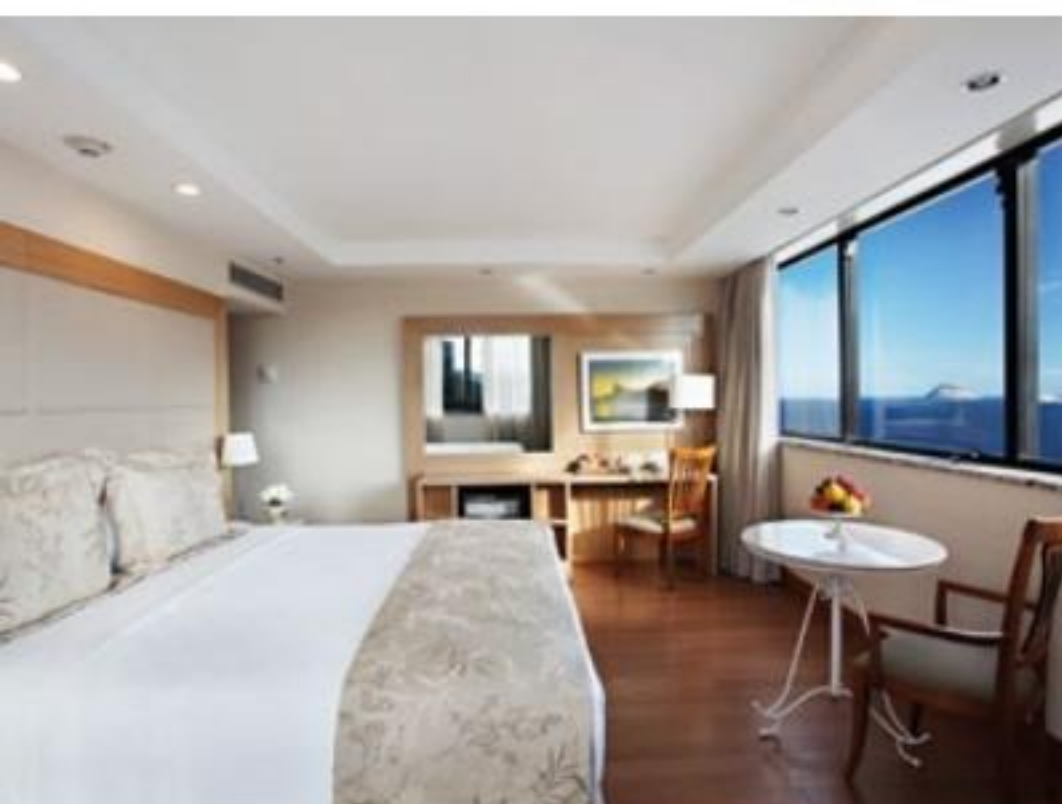
Resgate passagens de ida ou volta no Brasil a partir de 10 mil pontos do Programa AMIGO. Consulte condições em www.avianca.com.br/amigo. Para mais opções de voos consulte www.avianca.com.br ou 4004 4040 ou seu agente de viagens

VISTA CARIOCA NO MELHOR ESTILO

Rio de Janeiro's view with style

A DISPUTADA ORLA DE COPACABANA GANHOU O CENTÉSIMO HOTEL DA REDE HILTON. INAUGURADO EM MAIO DESTES ANO, O EMPREENDIMENTO CINCO ESTRELAS TEM CONFORTO, SERVIÇO IMPECÁVEL E UMA VISTA PANORÂMICA DESLUMBRANTE DOS ARREDORES.

THE MUCH SOUGHT-AFTER SHORES OF COPACABANA HAVE RECEIVED THE HUNDREDTH HOTEL IN THE HILTON CHAIN. OPENED ON MAY THIS YEAR, THE FIVE-STAR VENTURE INCLUDES COMFORT, IMPECCABLE SERVICE AND AN OUTSTANDING PANORAMIC VIEW OF ITS SURROUNDINGS.



Bem em frente ao icônico calçadão de pedra de Copacabana, que desenha as ondas do mar, a rede de hotéis Hilton abriu sua segunda unidade carioca – a primeira inaugurou em 2015, na Barra. O emblemático prédio construído em 1975 passou por uma criteriosa reforma para receber o Hilton Rio de Janeiro Copacabana.

Com 545 quartos cheios de mimos e um janelão com isolamento acústico e vista para o mar, as amenidades vão de máquinas de café e chá de cortesia ao confortável colchão patenteado pela marca Hilton. A experiência ainda contempla um luxuoso spa, serviço de praia impecável e duas piscinas, sendo que uma delas fica no terraço, com uma paisagem 360° para três cartões-postais: Copacabana, Cristo Redentor e Pão de Açúcar.

O endereço privilegiado na Zona Sul conta com dois restaurantes e três bares. Entre as opções gastronômicas abertas ao público estão o The View, situado no quarto andar e com vista para a orla (e servindo uma feijoada deliciosa aos sábados), e o Ristorante Alloro, com tradicionais receitas italianas e uma adega exclusiva. É mais uma opção elegante de hotel à beira-mar para curtir a vida carioca. Diárias a partir de R\$ 699,00.

RIGHT IN FRONT of the iconic stone walkways of Copacabana that make the shape of waves in the sea, the Hilton hotel chain has opened its second unit in Rio – the first one was opened in 2015 at the Barra neighborhood. The iconic building, built in 1975, went through painstaking reforms in order to receive the Rio de Janeiro Copacabana Hilton.

With 545 rooms filled with perks, a large soundproof window and a view to the ocean, pleasures include free coffee and tea machines and the comfy patented Hilton-brand mattress. The experience also includes a luxurious spa, impeccable beach service and two pools, whereas one of them is on the terrace, with a 360° view of three landmarks: Copacabana, Christ the Redeemer and the Sugar Loaf.

The privileged address at the city's South Zone includes two restaurants and three bars. Gastronomy options open for the public include The View, located at the 4th floor and with a view to the shores (serving delicious Feijoada on Saturdays) and Ristorante Alloro, with traditional Italian recipes and an exclusive winery. This is another elegant seaside hotel option where you can enjoy Rio life. Daily rates start at R\$ 699.00.

Avenida Atlântica, 1020 – Copacabana – Rio de Janeiro – www.riodejaneirocopacabana.hilton.com

HÁ MAIS DE 20 ANOS
NO BRASIL
E LÍDER NO SEGMENTO
DE MOLDURAS



FAÇA PARTE DA
MAIOR REDE DE
MOLDURARIA DO
MUNDO



"Selo de
Excelência em
Franchising"
pela 10ª vez
consecutiva.



Considerada uma
franquia 5 estrelas
pela Pequenas
Empresas &
Grandes Negócios.



www.fastframe.com.br - (11) 3360.2370 - franquia@fastframe.com.br

Avianca Brasil com voo direto para Miami!

Estamos chegando! A partir do dia 23 de junho, a Avianca Brasil leva você para Miami com voo direto todos os dias. Visite Miami voando com o conforto que você já conhece. **Boa viagem!**

Classe
executiva



Mais
conforto



Entretenimento
moderno



Serviço
de bordo



Atendimento
premiado





Avianca 

A STAR ALLIANCE MEMBER 

20 
YEARS
CONNECTING PEOPLE
AND CULTURES

MOVIDO A SONHOS E INVENÇÕES

Moved by dreams and inventions

POR · BY MARÍLIA MARASCIULO

MAURICIO DE SOUSA, CRIADOR DA TURMA DA MÔNICA, FALA SOBRE O LANÇAMENTO DE SUA BIOGRAFIA, A ABERTURA DE SEU ESTÚDIO PARA VISITAÇÃO E A PRODUÇÃO DE FILMES FEITOS AO VIVO
MAURICIO DE SOUSA, CREATOR OF MONICA'S GANG, SPEAKS ABOUT THE RELEASE OF HIS BIOGRAPHY, THE OPENING OF HIS STUDIO FOR VISITORS, AND THE PRODUCTION OF LIVE ACTION FILMS

Prestes a completar 82 anos, Mauricio de Sousa, criador da Turma da Mônica, continua cheio de projetos e sonhos. Só para este ano são três – e dos grandes. Além de lançar uma biografia pela Editora Sextante, o cartunista vai abrir seu novo estúdio para visitação e coordena a produção de filmes feitos ao vivo. Como se não bastasse, ele mantém a produção já estabelecida dos quadrinhos, que representam 83% das vendas nas bancas brasileiras, com quase três milhões de gibis por mês.

Foi assim, neste ritmo cheio de novidades, que o ano começou na Mauricio de Sousa Produções. No dia 30 de janeiro, a empresa se mudou para uma nova sede em São Paulo, um espaço de 3.200 m² totalmente tematizado. A partir do segundo semestre, o local deve passar a receber visitantes, e a ideia é que eles possam acompanhar todos os processos de criação.

Já a biografia começou a ser produzida no ano passado, em um trabalho extenso de pesquisa para compilar toda a história do cartunista. E, para o ano que vem, Mauricio pretende lançar um filme gravado ao vivo, que já está em andamento em parceria com as produtoras Quinta Digital e Latina Estudio. Baseado na *graphic novel* "Laços", a turminha bola um plano infalível para encontrar Floquinho, cachorro de estimação de Cebolinha. Sobre todas essas novidades e, é claro, sua carreira, Mauricio de Sousa fala a seguir.

De onde veio a ideia de contar a sua história agora?

Quando se tem uma carreira muito longa, a gente fica pensando: "Para quem eu deixo umas pistas sobre como é que foi a coisa?". Vivi isso há alguns anos, quando amigos jornalistas ameaçaram escrever minha biografia mesmo à revelia. Aí eu senti o perigo. Se mais de um jornalista fosse trabalhar nisso, cada um iria fazer uma coisa diferente e nunca ninguém iria saber como foi de fato a minha história. Então comecei a escrever umas crônicas para um jornal de Mogi das Cruzes com pequenos casos do meu início de carreira, da minha infância, da profissão. Mas passou um tempo, escrevi umas 300 crônicas, e felizmente meus amigos desistiram da ideia. Eles me deixaram uma bela coleção de crônicas que me fizeram ter vontade de partir para um projeto mais substancial, até ambicioso, que seria uma biografia.

ABOUT TO TURN 82, Mauricio de Sousa, creator of Monica's Gang, is still full of projects and dreams. There are three for this year alone - and big ones. In addition to launching a biography published by Editora Sextante, the cartoonist will open his new studio for visitors and coordinates the production of live action films. As if that was not enough, he maintains his already established production of comics, which represent 83% of sales in Brazilian newsstands, with almost three million comic books per month.

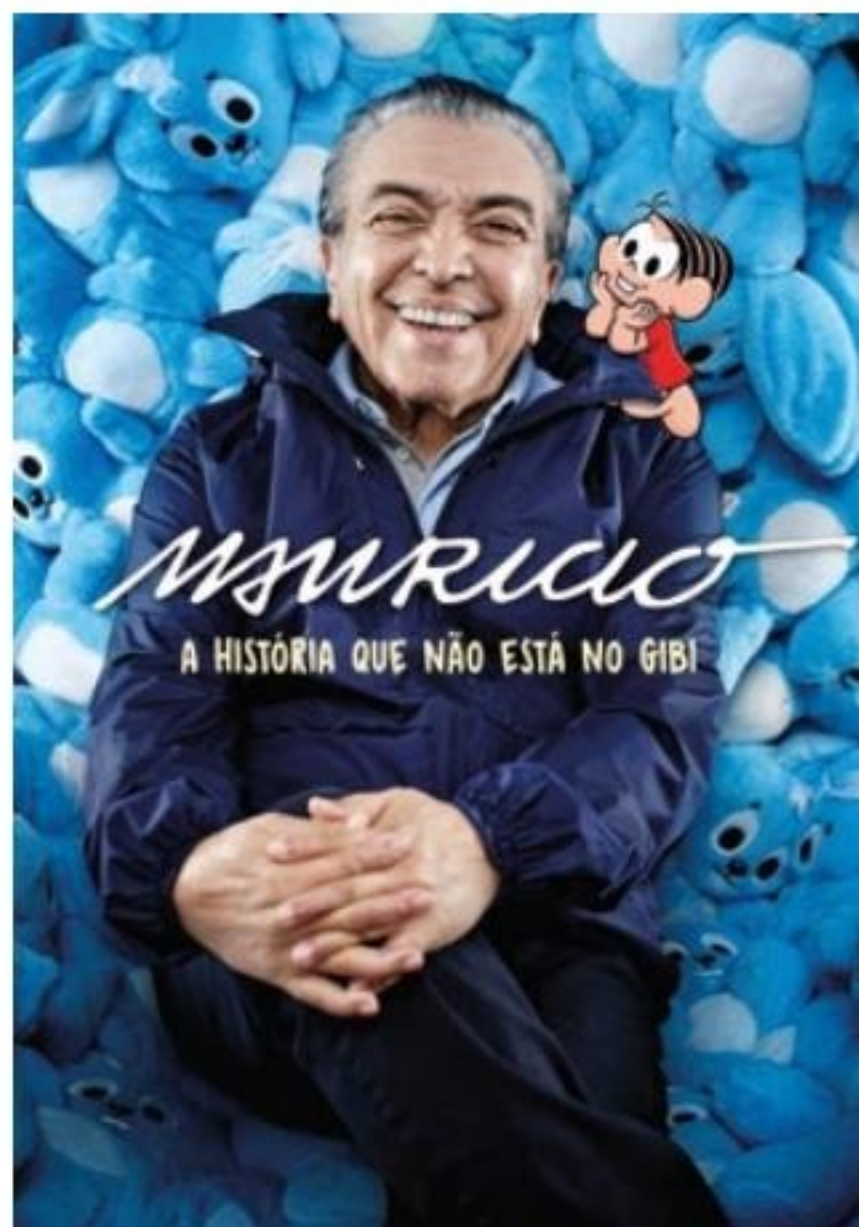
It was thus, in this rhythm full of news, that the year began for Mauricio de Sousa Produções. On January 30, the company moved to new headquarters in São Paulo, to a fully themed space of 3,200 square meters. Starting on the second half of the year, the place will receive visitors and the idea is that they can follow all creation processes.

The biography, on the other hand, began to be produced last year, through an extensive research work to compile the cartoonist's whole life history. And for next year, Mauricio intends to release a live action film, which is already underway in partnership with producers Quinta Digital and Latina Estudio. Based on the graphic novel "Bonds", the gang devises an infallible plan to find Fluffy, Jimmy Five's pet dog. About all these news and, of course, his career, Mauricio de Sousa speaks next.

Where did the idea to now tell your story come from?

When you have a very long career, you think: "To whom do I leave a clue as to how it was?". I experienced this a few years ago, when fellow journalists threatened to write my biography, even if by default. Then, I felt the danger. If more than one journalist were to work on this, each would do something different, and no one would ever know what my story was really like. So I began to write a chronicle for a newspaper in Mogi das Cruzes, with small cases from my early career, from my childhood, from my profession. But some time passed, I wrote about 300 chronicles, and fortunately my friends gave up on the idea. They left me a fine collection of chronicles that made me want to go for a more substantial, even ambitious, project that would be a biography.





À esquerda, a capa da biografia que Mauricio de Sousa lança este mês. Acima, o primeiro ator escalado para o filme 'Laços': esse cão da raça Lhasa Apso, que dá vida no mundo real ao Floquinho. To the left, the cover of the biography that Mauricio de Sousa releases this month. Above, the first actor to be cast in the film Bonds: this Lhasa Apso dog, which gives life to Fluffy, the dog

Como foi esse processo de relembrar e tratar a própria história?

Toda noite de segunda-feira eu me sentava com o jornalista Luís Colombini, que era um repórter investigativo, e contava casos para ele. Tentamos fazer uma coisa meio cronológica, e assim começou a nascer a biografia. Gostei do jeito que ele trabalhou, porque quando eu tinha alguma falha de memória, ele saía a campo e pesquisava para mim. Isso ajudava a completar aquilo que eu não lembrava.

Deve ter sido emocionante relembrar e ver tudo no papel.

Realmente, foi viver de novo alguns momentos que estavam perdidos no passado e principalmente na carreira, que é bem longa. Mais de 50 anos de memórias e mais de 80 de idade, então tem muita coisa para lembrar. Tanto que depois eu me lembrei de um monte de coisa que não coloquei. Devia ter combinado com a editora para fazer uma trilogia para conseguir inserir tudo (risos).

Você não para de criar, sejam desenhos, gibis, filmes, livros... De onde tira tanta inspiração?

O dia tem 24 horas. Sobra um tempinho para sonhar, inventar coisas e olhar o futuro ou o desconhecido como algo cheio de oportunidades. Ou olhar o passado e ver que foi legal, mas podia ser melhor, e concluir que então dá para viver uma vida melhor agora. Quando estamos pensando na vida, passa um montão de coisas pela cabeça. Com isso a gente se alimenta para sonhar um pouco mais e tentar realizar os sonhos.

Você decidiu recentemente abrir o novo estúdio para visitação. O que espera que as pessoas vejam e sintam ao entrar no universo da Mauricio de Sousa Produções?

A ideia é universalizar o conhecimento do nosso estúdio, mas principalmente desmistificar o local como uma área onde se faz coisa que ninguém sabe como. Quero que o pessoal veja, sinta e entenda o nosso trabalho, porque com isso eles vão se aproximar ainda mais da Turma da Mônica e da gente. Além disso, vão ver que quem faz tudo é gente como eles, como a gente, e que é possível que quem quer que tenha jeito para a coisa e talento sonhe em trabalhar aqui. Nossa porta está aberta para novos artistas.

How was this process of remembering and dealing with history itself?

Every Monday night I would sit with journalist Luís Colombini, who was an investigative reporter, and tell him stories. We tried to do something chronological, and so the biography was born. I liked the way he worked, because when I had some memory hiccup, he went out on the field and did research for me. This helped complete what I did not remember.

It must have been exciting to remember and see everything on paper.

Indeed, it was like reliving some moments that were lost in the past and especially in my career, which is very long. It's over 50 years of memories and I am over 80 years old, so there is a lot to remember. So much, that I later remembered a lot of things that were not put on paper. I should have made arrangements with the publisher to make a trilogy, to get everything in (laughs).

You do not stop creating, whether it's drawings, comics, movies, books... Where do you get so much inspiration?

A day has 24 hours. There's always a bit of time left to dream, to invent things and to look at the future or the unknown as something ripe with opportunities. Or look at the past and see what was nice, but could be better, and then conclude that one can live a better life now. When you are thinking about life, a lot of things go through your mind. With this, we feed ourselves to dream a little more, and try to accomplish these dreams.

You have recently decided to open the new studio for visitors. What do you expect people to see and feel, as they enter the universe of Mauricio de Sousa Productions?

The idea is to universalize the knowledge of our studio, but mainly to demystify the place as an area where one does something, and nobody knows how. I want people to see, feel and understand our work, because with this they will become even closer to Monica's Gang, and ourselves. Besides, they will see that whoever does everything are people like them, like us, and that it is possible for anyone who has a knack for it and talent to dream of working here. Our doors are always open to new artists.



JULHO

no Beto Carrero World.
Suas férias com tudo!

- ✓ Emoção
- ✓ Diversão
- ✓ Família
- ✓ Adrenalina
- ✓ Amigos

*Para férias perfeitas
só falta você aqui.*

TRAGA TODA A FAMÍLIA

Brinquedos radicais, Zoo,

Shows e + de 100 atrações

para todas as idades!

Consulte pacotes, reserve hotéis e compre
seu passaporte antecipado em
betocarrero.com.br | 47 3261.2222
ou consulte seu agente de viagens.

Penha | Santa Catarina | Brasil





O MUNDO PRECISA DE MAIS AMOR!

The world needs more love! POR • BY HELOÍSA SCHURMANN*

No dia 12 de junho, muitos casais comemoram o Dia dos Namorados. Acho fofo como essa data é representativa para os mais jovens. É tão lindo ver a ansiedade deles diante da oportunidade de comemorá-la, principalmente quando estão em seu primeiro relacionamento. Mas o mundo não está tão romântico assim para a nossa garotada. Dois fenômenos recentes me chamaram a atenção: a série da Netflix, "13 Reasons Why", e o "jogo" da Baleia Azul.

No primeiro caso, um universo bem amplo de pessoas debateram a história da jovem que comete suicídio e grava os 13 motivos que a levaram ao ato em fitas cassete. Nos primeiros dias da série no ar, o CVV (Centro de Valorização da Vida) registrou o dobro de pedidos de ajuda. Muitos mencionavam "13 Reasons Why".

Quase que simultaneamente, um *game* (se é que podemos chamar isso de *game*!) invadiu as discussões entre pais e filhos. O "jogo" tem 50 desafios, que incluem automutilação e incentivo ao suicídio no final. Em comum entre os fenômenos: juventude e suicídio. Mas por que o Dia dos Namorados me fez refletir sobre isso?

Se no dia 12 de junho nos voltamos para o romantismo, nos outros dias nos deparamos tristemente com o desamor. O mundo precisa de amor! Amor entre casais, sim, mas, acima de tudo, entre todos nós. Ao mostrar uma adolescente tirando a própria vida após sofrer *bullying*, a série nos lembra de atos que podem ser devastadores para um jovem.

Apesar dos pesares, ainda acredito no poder do amor. Quando Robert nos pediu para adotar a Kat, Vilfredo e eu procuramos um especialista em AIDS. Contamos toda a história e ele tentou nos desencorajar porque teríamos poucos meses juntos. Mas a gente acredita na força do amor. E, com um amor incondicional, adotamos e criamos nossa estrelinha. E os meses viraram anos,

ON JUNE 12TH, many couples celebrate Valentine's day. I find it sweet how representative this date is for youth. It is fascinating to see their anxiety over the opportunity to celebrate it, specially when they are experiencing their first relationship. But lately, the world does not feel so romantic for the young people. Two recent phenomena have caught my attention: the Netflix series, 13 Reasons Why, and the Blue Whale "game".

In the former, a broad scope of people discussed the story of a young girl who commits suicide, leaving cassette tapes stating the 13 reasons that led her to do it. Over the first days since the series premiered, the number of calls for help received by the CVV (Center for Valorization of Life) doubled from normal figures. Many of which mentioned 13 Reasons Why.

Almost simultaneously, a game (if we can call this a game!) has invaded discussions between parents and children. The "game" is composed of 50 challenges, which include self-mutilation and encouragement of suicide in its end. Common to both phenomena is: youth and suicide. But why did Valentine's day make me reflect on these?

If on the 12th of June we focus on romanticism, on other days we sadly find ourselves lacking love. The world needs love! Love between couples, yes, but above all, between all of us. By showing an adolescent taking her own life after suffering bullying, the series reminds us of acts that can be devastating to young ones.

Despite everything, I still believe in the power of love. When Robert asked us to adopt Kat, Vilfredo and I went looking for an AIDS specialist. We told him the whole story and he tried to discourage us because he believed we would only have a few months together. But we believe in the power of love. And, with

FOTOS: DIVULGAÇÃO/FAMÍLIA SCHURMANN



anos... e mais anos. Muitos fatores contribuíram para derrubarmos aquele terrível conselho. Entre todos, o amor foi vital!

Poucos meses antes de darmos início à recente Expedição Oriente, sofremos um baque: nosso neto e tripulante Emmanuel havia sido diagnosticado com câncer. Respiramos fundo e, como sempre, nos unimos em prol da vida. Juntos, numa corrente de amor, incentivamos, acompanhamos e torcemos muito pelo sucesso do tratamento. A ciência e a medicina foram fundamentais. Mas receber o Emmanuel no veleiro Kat, poucos meses depois, e tê-lo a bordo por praticamente dois anos, foi mais uma vitória do amor.

É o amor que nos ajuda a realizar sonhos, a nos aventurar pelo mundo, a descobrir e conviver pacificamente com diferentes culturas. É o amor que dá sentido à vida. E é o amor que se faz cada vez mais necessário no Brasil e no mundo. Me conforta saber que não sou a única a clamar por mais amor. No ano passado, por exemplo, quando nos preparávamos para o lançamento do filme "Pequeno Segredo", fomos surpreendidos por um emocionante movimento. Inspirados pela história da Kat, os organizadores acreditaram que o amor deveria ser reconhecido oficialmente como uma força transformadora. E, assim como a Paz, também merecia ter uma premiação: o Prêmio Nobel do Amor!

Sabemos que existem outras histórias como a da Kat e muitos outros exemplos de amor incondicional e transformador. Se você também acredita que o amor pode mudar o mundo, bem-vindo a bordo. Vamos reconhecer e incentivar mais atos de amor! A gente não precisa esperar pelo próximo Dia dos Namorados para demonstrar nosso amor.

unconditional love, we have adopted and raised our little star. And the months became years, and years... and more years. Many factors contributed to discarding that terrible advice. Amongst all, love was vital!

A few months before we started the recent Expedição Oriente, we received a strong blow: our grandson and crewman Emmanuel had been diagnosed with cancer. We took a deep breath and, as always, united for life. Together, in a chain of love, we encouraged, accompanied and cheered for the success of his treatment. Science and medicine were fundamental. But getting Emmanuel on the Kat sailboat a few months later, and having him on board for almost two years, was another victory for love.

It is love that helps us fulfill dreams, to venture through the world, to discover and to live peacefully in different cultures. It is love that gives meaning to life. And it is love that is becoming more and more necessary in Brazil and in the world. It comforts me to know that I'm not the only one crying out for more love. Last year, for example, as we prepared for the film release of Little Secret, we were surprised by an exciting movement. Inspired by Kat's story, organizers believed that love should be officially recognized as a transformative force. And, like Peace, it also deserved a prize: the Nobel Prize of Love!

We know there are other stories like Kat's and many other examples of unconditional and transformational love. If you also believe that love can change the world, welcome aboard. Let's recognize and encourage more acts of love! We do not have to wait until the next Valentine's Day to show our love.

Da esquerda para a direita, a emoção de Vilfredo e Heloisa Schurmann durante o batismo do novo veleiro, que recebeu o nome de Kat; a palavra "Amor" para formar a árvore de desejos do primeiro Natal no veleiro Kat; e Kat e Heloisa em um dos momentos de diversão da Expedição Magalhães Global Adventure

From left to right, the emotion of Vilfredo and Heloisa Schurmann during the baptism of the new sailboat, which was named Kat; the word "Amor" (Love) to form the wish tree of the first Christmas on the sailboat Kat; and Kat and Heloisa in one of the fun moments of the Magalhães Global Adventure Expedition



* Heloisa Schurmann é velejadora, professora, escritora e pesquisadora da Família Schurmann – primeira família brasileira a dar a volta ao mundo a bordo de um veleiro. Junto aos demais tripulantes do veleiro Kat, concluiu recentemente a Expedição Oriente, terceira grande aventura dos Schurmann ao redor do planeta e inspiração da série de TV exibida em toda a América Latina pelo canal National Geographic.

Heloisa Schurmann is a sailor, teacher, writer and researcher from the Schurmann Family - the first Brazilian family to travel around the world aboard a sailboat. Together with the other crew members of the Kat sailboat, she has recently completed the Expedição Oriente, the third great Schurmann adventure around the planet and the inspiration for the National Geographic TV series shown throughout Latin America.

Alvaro Polanco

LIDERANÇA PARA MULHERES

LEADERSHIP FOR WOMEN

NASCIDO NO PERU, CASADO COM UMA EQUATORIANA E COM DOIS FILHOS ESTADUNIDENSES, O DIRETOR-GERAL DA MARY KAY NO BRASIL JÁ VIVEU EM CINCO PAÍSES E GOSTA DE MERGULHAR NAS DIFERENTES CULTURAS. ALVARO POLANCO ESTÁ NO BRASIL DESDE 2009, QUANDO ASSUMIU A OPERAÇÃO BRASILEIRA DA EMPRESA DE VENDA DIRETA DE COSMÉTICOS, FUNDADA EM 1963 POR MARY KAY ASH. NESSA ÚLTIMA DÉCADA, O EXECUTIVO LEVOU O BRASIL DA 20ª POSIÇÃO GLOBAL PARA O TERCEIRO LUGAR. "DEVEMOS PASSAR O FATURAMENTO DOS ESTADOS UNIDOS EM UM CURTO PRAZO", INDICA ALVARO, RESSALTANDO A DESVANTAGEM DA NOSSA MOEDA EM RELAÇÃO AO DÓLAR. PARA ELE, MAIS DO QUE ENTENDER DE CULTURAS, O SEGREDO DO SUCESSO É TRABALHAR COM O "JEITO MARY KAY", SUA INSPIRAÇÃO DESDE OS TEMPOS EM QUE TRABALHOU LADO A LADO COM A ICÔNICA FUNDADORA.

BORN IN PERU, MARRIED TO AN ECUADORIAN WOMAN AND WITH TWO AMERICAN CHILDREN, MARY KAY'S GENERAL MANAGER IN BRAZIL HAS LIVED IN FIVE COUNTRIES AND LIKES TO IMMERSE HIMSELF IN DIFFERENT CULTURES. ALVARO POLANCO HAS BEEN IN BRAZIL SINCE 2009, WHEN HE TOOK OVER THE BRAZILIAN OPERATION OF THE DIRECT COSMETICS SALES COMPANY FOUNDED IN 1963 BY MARY KAY ASH. IN THE LAST DECADE, THE EXECUTIVE TOOK BRAZIL FROM 20TH OVERALL POSITION TO THIRD PLACE. "WE MUST PASS THE BILLING OF THE UNITED STATES IN A SHORT TIME," SAYS ALVARO, POINTING OUT THE DISADVANTAGE OF OUR CURRENCY AGAINST THE DOLLAR. FOR HIM, MORE THAN UNDERSTANDING CULTURES, THE SECRET OF SUCCESS IS WORKING WITH THE "MARY KAY WAY," HIS INSPIRATION FROM THE DAYS WHEN HE WORKED SIDE BY SIDE WITH THE ICONIC FOUNDER.

POR · BY CAMILA BALTHAZAR
FOTO · PHOTO GRAZI VENTURA



Lá pelos anos 1960, Alvaro Polanco esperava ansioso pelo barulho do salto alto de sua mãe, que chegava em casa por volta das 22h. Já na cama, ele não dormia enquanto não tinha certeza de que ela voltara do último turno na escola onde dava aulas de alfabetização. A cena se repetia todas as noites na casa onde a família de cinco filhos morava, em Arequipa, cidade metropolitana do Peru localizada a 2.300 metros de altitude, em um vale cercado pelas montanhas desérticas da Cordilheira dos Andes.

"Meu pai morreu muito jovem, quando eu tinha 4 anos. Minha mãe era dona de casa e não trabalhava porque meu pai sustentava bem a família como advogado e professor. Então ela decidiu que manteria o mesmo nível, embora nunca tivesse estudado ou trabalhado", expõe o atual diretor-geral da Mary Kay no Brasil, lembrando que cresceu rodeado de mulheres. Sem a presença do pai, era ele e três irmãs, além do irmão mais velho que logo saiu de casa para estudar em um colégio militar.

O sonho de criança era ser jogador de futebol, até ele perceber que a carreira não era assim tão fácil. Alvaro sustentou a paixão por anos, jogando inclusive na liga universitária dos Estados Unidos, quando morou por lá. Xadrez era outro hobby, levado a sério em competições nacionais no Peru. Aí veio a vontade de ser médico, subitamente interrompida após um dia de visita em um hospital. Ao chegar em casa depois do "passeio" na companhia do tio, ele avisou em alto e bom som: "Não vou ser médico!". E tratou de estudar engenharia industrial em Lima, capital peruana. Mas a universidade estatal estava com o calendário atrasado por conta das greves – e um ano inteiro de ócio apareceu de repente.

Durante esse período de vida boa esperando o curso começar, a mãe e o irmão mais velho, que já morava nos Estados Unidos, decidiram que Alvaro seguiria esse mesmo caminho de viver no exterior. "Falei que eu não queria ir e minha mãe respondeu: 'Não estou perguntando. Estou afirmando.' E nessa época a gente fazia o que os pais falavam, então fui estudar engenharia na Universidade do Texas", conta o peruano, rindo. Foram nove anos entre graduação, mestrado e outros cursos, a fim de manter o visto de estudante. "Tive vários empregos temporários. Trabalhei em empresa mexicana de papel, fazendo compras, separando, distribuindo e entregando produtos. Foi uma experiência boa", lembra.

O executivo aplicou para o visto de residência permanente nos Estados Unidos e, enquanto esperava o processo concluir, voltou para o país de origem. "Tínhamos eleito um novo presidente no Peru e parecia que o cenário era favorável. Mas é incrível porque, se você é peruano e volta de uma experiência no exterior, é qualificado demais e fica difícil conseguir trabalho", comenta Alvaro, que acabou entrando para uma empresa fabricante e distribuidora de produtos eletrônicos no Peru. Mesmo sem experiências prévias no mercado corporativo, ele foi contratado como diretor logístico, passando a liderar uma grande equipe.

"Eu tinha aprendido o jeito americano, que é mais direto. No Peru, ainda era muito forte aquela postura de 'chefe': não fale comigo a

BACK IN THE 1960s, Alvaro Polanco waited anxiously for the noise of his mother's high heel, which arrived home around 10 p.m. Already in bed, he did not sleep while he was not sure she had returned from the last shift at the school where she taught literacy. The scene repeated every night in the house where the family of five children lived in Arequipa, metropolitan city of Peru located at 2,300 meters of altitude, in a valley surrounded by the desert mountains of the Andes Mountain range.

"My father died very young when I was 4 years old. My mother was a housewife and did not work because my father supported the family well as a lawyer and a professor. So she decided that she would maintain the same level, even though she had never studied or worked", explains the current Mary Kay's general manager in Brazil, remembering he grew up surrounded by women. Without his father's presence, it was him and three sisters, besides the older brother who soon left home to study at a military school.

His dream as a child was to be a soccer player, until he realized that this career was not that easy. Alvaro sustained the passion for years, playing even in the college league of the United States, when he lived there. Chess was another hobby, taken seriously in national competitions in Peru. Then came the urge to be a doctor, suddenly interrupted after a day's visit in a hospital. Arriving home after the "ride" with his uncle, he warned loud and clear: "I will not be a doctor!" And he decided to study industrial engineering in Lima, the Peruvian capital. But the state university was running late due to the strikes - and a whole year of idleness appeared suddenly.

During this period of good life waiting for the class to begin, his mother and older brother, who already lived in the United States, decided that Alvaro would follow this same path of living abroad. "I said I did not want to go and my mother answered, 'I'm not asking. I'm stating a fact'. And at that time we did what the parents said, so I went to study engineering at the University of Texas, says the Peruvian, laughing. It was nine years between undergraduate, masters and other courses in order to maintain the student visa. "I had several temporary jobs. I worked in a Mexican paper company, shopping, sorting, distributing and delivering products. It was a good experience," he recalls.

The executive applied for the permanent residence visa in the United States and, while waiting for the case to be concluded, returned to the country of origin. "We had elected a new president in Peru and it seemed that the scenario was favorable. But it is incredible because if you are Peruvian and back from an experience abroad, you are too qualified and it is difficult to get work," comments Alvaro, who eventually joined a manufacturer and distributor electronic products company in Peru. Even without previous experience in the corporate market, he was hired as a logistics director, leading a large team.

"I had learned the American way, which is more direct. In Peru, that 'boss' position was still very strong: do not talk to me unless I talk to you. Everyone called me 'engineer' and I said to call me Alvaro. My colleagues said that I was crazy because they would be

**MARY
KAY**

Presente em

Present in

40 países
40 countries

300
produtos no portfólio
300 products in the portfolio

menos que eu fale contigo. Todos me chamavam de engenheiro e eu dizia para me chamarem de Alvaro. Meus colegas falavam que eu era louco porque iriam faltar com respeito comigo", relata o executivo, que ficou cinco anos na posição, até receber a notícia de que o visto dos Estados Unidos havia sido aprovado. "Você precisa tomar uma decisão em três meses", foi o que ele ouviu. As mudanças com o novo presidente vieram, e o final dos anos 1980 registravam uma hiperinflação tão forte quanto a brasileira.

Alvaro voltou para Dallas, no Texas, para recomeçar a carreira. "Eu estava fora do mercado dos Estados Unidos, e a empresa que eu trabalhava não era conhecida por lá, pois só tinha operações no Equador, na Bolívia e no Peru", destaca. Logo apareceu uma oportunidade para o time de engenharia da LSG Sky Chefs, na época subsidiária da American Airlines. Um ano e meio depois, a empresa foi vendida, transferindo a sede para o Canadá. "Eu não quis ir. Voltei a procurar emprego e encontrei a Mary Kay", diz Alvaro, lembrando do anúncio no jornal de domingo, que dizia: "empresa multinacional busca profissional com conhecimento em América Latina para desenvolver novo mercado." "Sou eu!", pensou.

A animação não durou muito. Ao investigar sobre a tal empresa, o peruano começou a achar tudo muito estranho. "Fui pesquisar e vi que eles vendiam cosméticos, mas não existia uma loja em shopping. Eu não encontrava o produto. Fui à biblioteca e vi que era uma empresa de capital fechado, mas sem muitas informações", conta Alvaro, que decidiu não ir em frente com a empresa "fantasma". Ao explicar a situação para a namorada e atual esposa, Tânia, ela tirou o estojo rosa da bolsa e mostrou vários produtos da Mary Kay. Assim, ele compareceu à entrevista, mas recebeu um *feedback* claro do vice-presidente internacional: "nós gostamos de você, mas temos a impressão de que você está com muita dúvida."

A percepção não podia ser mais certa. Alvaro foi embora com um livro da biografia de Mary Kay Ash embaixo do braço e, alguns dias depois, voltou determinado. "Arrei a missão dela", afirma o executivo, sempre com um brilho nos olhos ao falar da fundadora. Seu primeiro cargo na empresa de venda direta foi coordenador de administração internacional, ajudando na abertura de novos mercados. Era o ano de 1991 e, até então, a companhia estava presente em apenas cinco países. Um mês depois da contratação, Alvaro encontrou com Mary Kay Ash por acaso. "Dei um pulo! Eu só a conhecia por foto", diz.

A empreendedora texana aproveitou a ocasião para transferir os 10 princípios do seu negócio, criado em 1963 com a missão de enriquecer a vida das mulheres em um mundo ainda dominado por homens. "As frases tinham a ver com as consultoras, as diretoras e as diretoras nacionais, que são a razão de tudo. Aí começaram meus ensinamentos", aponta Alvaro. Uma vez por semana, eles se encontravam para conversar, sendo que Mary Kay pedia ajuda na tradução de cartas escritas em espanhol por consultoras. "Mas um dia falei para o meu chefe: 'amo as conversas, mas estou preocupado porque acho que ela pensa que sou tradutor!'"

Na verdade, as cartas faziam parte da estratégia de ensiná-lo sobre o negócio. "Até hoje me lembro da primeira, que era de uma consultora

lacking in respect for me," says the executive, who spent five years in the position until he received the news that the US visa had been approved. "You have to make a decision in three months," he heard. The changes with the new president didn't come, and the late 1980s registered a hyperinflation as strong as the Brazilian inflation.

Alvaro returned to Dallas, Texas, to resume his career. "I was out of the US market, and the company I worked was not known there because it only had operations in Ecuador, Bolivia and Peru," he says. Soon there was an opportunity for the engineering team of LSG Sky Chefs, then subsidiary of American Airlines. A year and a half later, the company was sold, transferring the headquarters to Canada. "I did not want to go. I went back to look for a job and I found Mary Kay", Alvaro says, recalling the announcement published at the Sunday's newspaper edition that said "multinational company is looking for a professional with knowledge in Latin America to develop a new market." "It's me!", he thought.

The excitement did not last long. When investigating about this company, the Peruvian began to find everything very strange. "I went to search and saw that they sold cosmetics, but there was not a single shop in the mall. I could not find the product. I went to the library and I saw that it was a private company, but without much information," says Alvaro, who decided not to go ahead with the "ghost" company. In explaining the situation to his girlfriend and current wife, Tânia, she took the pink case from her purse and showed several Mary Kay products. So he attended the interview, but received clear feedback from the international vice president: "We like you, but we get the impression that you are very doubtful."

The perception could not be more accurate. Alvaro left with a book of Mary Kay Ash's biography under his arm and, a few days later, returned determinedly. "I loved her mission," says the executive, always with a twinkle in his eyes when speaking of the founder. His first position in the direct sales company was coordinator of international administration, helping to start new markets. It was the year 1991 and, until then, the company was present in only five countries. A month after he got hired, Alvaro met Mary Kay Ash by chance. "I was startled! I only knew her by photo", he said.

The Texan entrepreneur took the opportunity to transfer the 10 principles of her business, created in 1963 with the mission of enriching women's lives in a world still dominated by men. "The sentences had to do with the consultants, the directors and the national directors, who are the reason for everything. That's when my teachings began", says Alvaro. Once a week they met to talk, and Mary Kay asked for help in translating letters written in Spanish by consultants. "But one day I told my boss, 'I love the conversations, but I'm worried because I'm afraid she thinks I'm a translator!'"

In fact, the letters were part of the strategy of teaching him about the business. "To this day I remember the first one, which was from a consultant from Honduras who lived in the United States", says Alvaro, telling the story of a woman who was crying

400 mil
consultoras independentes
no Brasil

400 thousand independent consultants in Brazil

1.000
carros rosas circulando
pelo Brasil

1,000 pink cars driving around Brazil

400
colaboradores no
escritório brasileiro

400 employees in the Brazilian office

de Honduras que morava nos Estados Unidos", comenta Alvaro, narrando a história da mulher que chorava de alegria por ter conseguido levar o marido e o filho a um restaurante pela primeira vez. "Era um agradecimento pelo fato de o negócio da Mary Kay permitir que ela pagasse esse passeio. E agora ela sabia que teria uma vida melhor e poderia mandar os filhos para a faculdade. Essa carta me marcou muito", se emociona o executivo número 1 da Mary Kay no Brasil.

A fundadora deixou o dia a dia da empresa em 1996 e faleceu em 2001. Mesmo assim, a cultura que norteou os primeiros passos da empresa é intrínseca ao negócio até hoje. É o famoso "Mary Kay Way", o "jeito Mary Kay". "Ela me ensinou a sempre sonhar, querer mais. Me ensinou que o objetivo não deve ser apenas um cargo, mas algo para você mesmo e sua família. Somente com essa emoção e motivação, você pode planejar sua meta. E assim ela criou uma empresa que oferece uma carreira para que as mulheres ganhem mais dinheiro. Essa é a diferença da Mary Kay para outras empresas de venda direta", explica.

Ao mesmo tempo em que apoiava as consultoras, Alvaro também subiu os degraus na sua própria carreira corporativa. Quatro anos depois de ter entrado na empresa, ele foi promovido ao cargo de gerente de programas e concursos para o mercado de trabalho. Em vez de focar na expansão para outros países, o executivo recebeu a missão de atuar no consolidado mercado estadunidense. Após mais três anos, ele assumiu a direção de vendas de toda a América Latina. Os desafios foram aumentando, até a conquista da primeira direção geral de um país, que foi a Argentina, em 2001.

"Era um mercado importante, mas não estava dando certo na época. Meu trabalho foi o de unir o time que já estava lá. Saí a campo, trabalhei com as diretoras e aproveitamos a crise que se instalou no país para fazer o negócio dar certo", expõe Alvaro, triplicando o faturamento em três anos. O bom resultado fez com que o CEO global enxergasse uma oportunidade para o mercado brasileiro, que patinava mesmo depois de uma década do início da operação. "Vim para cá em 2009, quando o Brasil era o 20º país em vendas", lembra.

Hoje, a Mary Kay no Brasil é a terceira maior em faturamento. E Alvaro acredita no potencial para crescer ainda mais. Para isso, ele segue a filosofia Mary Kay de valorizar e elogiar o trabalho das consultoras e do seu time, sendo direto e transparente quando necessário. "Não quero que ninguém fique com dúvidas sobre o que acho do trabalho que está sendo feito. Meu avô dizia que mais vale um momento vermelho do que cem amarelos. Isso significa que é melhor abordar assuntos difíceis sem demora, em vez de ficar sofrendo por mais tempo", observa o executivo, repetindo a regra de ouro da fundadora: trate o outro como você quer ser tratado.

Com quase 60 anos e sem pensar em deixar a empresa tão cedo, ele brinca de sonhar com o futuro. Tudo indica que Alvaro e sua esposa estarão morando em alguma praia paradisíaca, enquanto ele trabalha na produção de livros. "Vou escrever um sobre a mulher, e o título seria algo como 'Mulher Significa Ser Maravilhosa'. Eu falaria sobre o que aprendi com elas. Afinal, o poder das mulheres me levou a ter sucesso na minha vida pessoal e profissional. Também quero escrever sobre as minhas histórias ao lado da Mary Kay Ash e fazer palestras", planeja o peruano, deixando claro que seus sonhos pouco se afastam do adorado "jeito Mary Kay".

with joy at being able to take her husband and son to a restaurant for the first time. "It was a thank you letter because Mary Kay's business had allowed her to pay for this. And now she knew she would have a better life and could send her kids to college. This letter made an impression on me", says the number one executive of Mary Kay in Brazil, while getting emotional.

The founder left the company in 1996 and passed away in 2001. Even so, the culture that guided the company's first steps is intrinsic to the business to date. It is the famous "Mary Kay Way". "She taught me to always dream, to want more. She taught me that the goal should not be just a job, but something for yourself and your family. Only with that emotion and motivation you can plan your goal. And so she has created a company that offers a career for women to earn more money. That's the difference from Mary Kay to other direct-selling companies", he explains.

While supporting the consultants, Alvaro also climbed the steps in his own corporate career. Four years after joining the company, he was promoted to the manager position of programs and contests for the job market. Instead of focusing on expansion to other countries, the executive was given the mission of operating in the consolidated US market. After another three years, he took over the sales direction of the entire Latin America.

Challenges increased until the conquest of the first general direction of a country, which was Argentina in 2001.

"It was an important market, but it was not working at the time. My job was to unite the team that was already there. I went out to the field, worked with the directors and took advantage of the crisis that was installed in the country to make the business work," says Alvaro, tripling the billing in three years. The good result made the global CEO see an opportunity for the Brazilian market, which skated even after a decade of starting the

operation. "I came here in 2009, when Brazil was the 20th country in sales," he recalls.

Today, Mary Kay in Brazil is the third largest in revenue. And Alvaro believes in its potential to grow even more. To do so, he follows the Mary Kay philosophy of valuing and praising the work of consultants and their team, being direct and transparent when necessary. "I do not want anyone to have any doubts about what I think of the work it's being done. My grandfather used to say that a red moment is better than a hundred yellow. This means that it is better to approach difficult issues without delay, rather than be suffering for longer," says the executive, repeating the founder's golden rule: treat others as you want to be treated.

With almost 60 years and without thinking about leaving the company soon, he likes to dream about the future. Everything indicates that Alvaro and his wife will be living in some paradisiac beach, while he works in the production of books. "I'm going to write one about women, and the title would be something like 'Being a Woman Means to Be Marvelous'. I would talk about what I learned from them. After all, the power of women has led me to succeed in my personal and professional life. I also want to write about my stories next to Mary Kay Ash and give lectures", says the Peruvian, making it clear that his dreams are not far from the adored "Mary Kay Way".

Ela me ensinou que o objetivo não deve ser apenas um cargo, mas algo para você mesmo e sua família.



Puro Prazer de Dirigir

BMW SÉRIE 3 COM TAXA 0%.



**O SEDÃ ESPORTIVO MAIS DESEJADO COM CONDIÇÕES ESPECIAIS.
TAXA 0% A.M. EM 18 MESES.* SUPERVALORIZAÇÃO DO SEU SEMINOVO.**

**VISITE UMA CONCESSIONÁRIA BMW, FAÇA UM TEST DRIVE
OU ACESSE BMW.COM.BR/SERIE3 E SURPREENDA-SE.**

Minha escolha faz a diferença no trânsito.



*Condições válidas para o BMW 320i Sport ActiveFlex, 2016/2017 – 0 km, pintura sólida. Preço sugerido de R\$ 164.950,00 à vista ou entrada de R\$ 98.970,00 mais 18 parcelas mensais de R\$ 3.805,46. Valor final do bem a prazo: R\$ 167.468,28. Taxa de juros de 0% a.m. (sem impostos). Taxa válida somente para financiamento dos veículos em sua configuração original. Custo Efetivo Total (CET): 4,87% a.a. Plano de financiamento oferecido pela BMW Financeira. Sujeito a aprovação de crédito. Modalidade CDC – Pessoa Física. Tarifa de cadastro (R\$ 750,00), tarifa do Detran-SP (R\$120,03) e IOF estão incluídos nas parcelas e no CET. Condições válidas de 1/5/2017 a 31/5/2017. Ouvidoria Corporativa BMW SF: 0800 772 2369. Atendimento ao Cliente BMW SF: 0800 019 9797.



#THINKREDAVIANCA

ENVIE SUA FOTO OU PUBLIQUE NO INSTAGRAM SEND YOUR PHOTO OR POST IT ON INSTAGRAM redacao@aviancaemrevista.com.br #thinkredavianca





07:30h
reunião
da diretoria

13:00h
judô
do Rafa

15:15h
reunião
externa

07:00h
escola
das crianças

09:45h
relatório
de ações

11:50h
balé
da Manú

13:30h
BISALAX

06:00h
correr 5k
no parque

18:20h
levar o
Paçoca
para passear

17:45h
pegar as
crianças na
escolinha

Sua vida programada por você.

BISALAX® permite que você volte a planejar suas atividades.

LAXANTE COM TEMPO
DE AÇÃO PREVISÍVEL¹

AÇÃO DE 6 A 12 HORAS
APÓS A INGESTÃO¹

ALÍVIO DO DESCONFORTO
CAUSADO PELA
PRISÃO DE VENTRE¹



BISALAX® (bisacodil) Indicado nos casos de prisão de ventre. MS 1.04971168. Ref.1. Bula do Produto.
SAC 0800 11 15 59 - www.uniaoquimica.com.br - junho/17.

BISALAX® CONTÉM BISACODIL. NÃO USE ESTE MEDICAMENTO EM CASO DE DOENÇAS INTESTINAIS GRAVES.

SE PERSISTIREM OS SINTOMAS, O MÉDICO DEVERÁ SER CONSULTADO

 **união química**
FARMACÊUTICA NACIONAL S/A

 **anos**
A União é a nossa Química

SAUDÁVEL E GOSTOSO



JUNIOR DURSKI

O chef do Madero. Criterioso e apaixonado pelo que faz.
Determinado em preparar comida cada vez mais saudável.

  juniordurski



maderobrasil
restaurantemadero.com.br

POR QUE O MADERO É SAUDÁVEL E GOSTOSO?

Posso garantir que somos um restaurante de comida saudável. Entre outras razões, porque fabricamos quase tudo o que servimos, desde o *hamburger* até as nossas sobremesas.

Em nossos *hamburgers*, por exemplo, usamos a metade de gordura que normalmente se usa neste tipo de produto. Além disso, não adicionamos nenhum tipo de conservante.

Fazemos e defumamos o bacon e as linguicinhas que servimos, assim como produzimos nossa maionese, sempre muito fresca e também sem nenhum conservante ou corante na receita.

Entendo que preparar comida cada vez mais saudável, mais do que uma preocupação, é nossa obrigação.

MADERO



*Piscinas naturais de
Maragogi, o chamado
Caribe brasileiro*

*Maragogi's natural
pools, the so call
Brazilian Caribbean*

An aerial photograph of a coastal landscape. The top half of the image shows a vast expanse of turquoise water meeting a distant, hazy horizon. The bottom half of the image shows a sandy beach with numerous brown, irregular dunes or mounds of earth. The text is overlaid on the water and beach areas.

CONTRASTES ALAGOANOS

O SEGUNDO MENOR ESTADO BRASILEIRO CONTA COM UMA VARIEDADE IMPRESSIONANTE DE CENÁRIOS, QUE SE ALTERNAM ENTRE OS TRÊS BIOMAS PRESENTES NO TERRITÓRIO ALAGOANO: CAATINGA, CERRADO E MATA ATLÂNTICA. OS CONTRASTES ESTÃO PRESENTES POR TODOS OS LADOS – DO SERTÃO AO LITORAL, DAS CIDADES HISTÓRICAS AOS VILAREJOS, DAS LAGOAS ÀS DUNAS –, ATRAINDO TODO PERFIL DE VIAJANTE.

CONTRASTS FROM THE STATE OF ALAGOAS THE SECOND SMALLEST BRAZILIAN STATE HAS AN IMPRESSIVE VARIETY OF LANDSCAPES, ALTERNATING BETWEEN THE THREE BIOMES PRESENT IN THE STATE OF ALAGOAS TERRITORY: CAATINGA, CERRADO AND ATLANTIC FOREST. CONTRASTS ARE PRESENT FROM ALL SIDES - FROM THE INTERIOR TO THE COAST, FROM THE HISTORIC TOWNS TO THE VILLAGES, FROM THE LAGOONS TO THE DUNES -, AND ATTRACT ALL KINDS OF TRAVELLERS.

POR · BY GUIOMAR BARBUTO FOTOS · PHOTOS FLAVIO TERRA

É engraçado pensar que Graciliano Ramos se inspirou no estado alagoano para escrever "Vida Secas" – uma de suas obras mais renomadas – quando a primeira paisagem que vemos ao desembarcar é preenchida pelos tons verdes e azuis do mar. A água cristalina lembra uma piscina e percorre 250 quilômetros, banhando as praias que compõem o litoral de Alagoas

Coqueiros altos e um sol que brilha durante os 365 dias do ano são mais alguns ingredientes que nos levam à comparação fácil com o Caribe. Mas esse é apenas um dos atrativos do destino, que ainda conta com a segunda maior barreira de corais do mundo, 240 quilômetros do majestoso Rio São Francisco, cidades tombadas como Patrimônio Histórico e aventuras pelas dunas e pelo mar espalhadas a curtas distâncias. Não à toa, escritores, como Jorge de Lima, e músicos, como Djavan, também encontraram inspiração de sobra nesse pequeno paraíso.

PARAÍSO DAS ÁGUAS

Nossa porta de entrada foi Maceió, capital e destino mais procurado do estado. Diferentemente de outras cidades litorâneas, não é necessário se afastar do centro para encontrar praias incríveis. A orla de 40 quilômetros ganhou o título de uma das mais bonitas do Nordeste e exibe aquele tom azul-caribe que impressiona até mesmo os moradores mais antigos.

As três principais praias, Jatiúca, Ponta Verde e Pajuçara, têm uma estrutura mais elaborada de hotéis e restaurantes e acabam recebendo um número grande de visitantes. Jangadas de todas as cores ficam enfileiradas às margens da água e saem a passeios para piscinas naturais que se formam a apenas dois quilômetros da costa. Quem tem bom preparo físico pode chegar lá nadando ou remando sobre uma prancha, mas ir de jangada, um dos

It is funny to think that Graciliano Ramos was inspired by the state of Alagoas to write the book Vida Secas (Dry Lives) - one of his most renowned works - when the first landscape we see upon landing is filled with the green and blue tones of the sea. The crystal clear water resembles a swimming pool and goes for 250 kilometers, bathing the beaches that make up the coast of Alagoas.

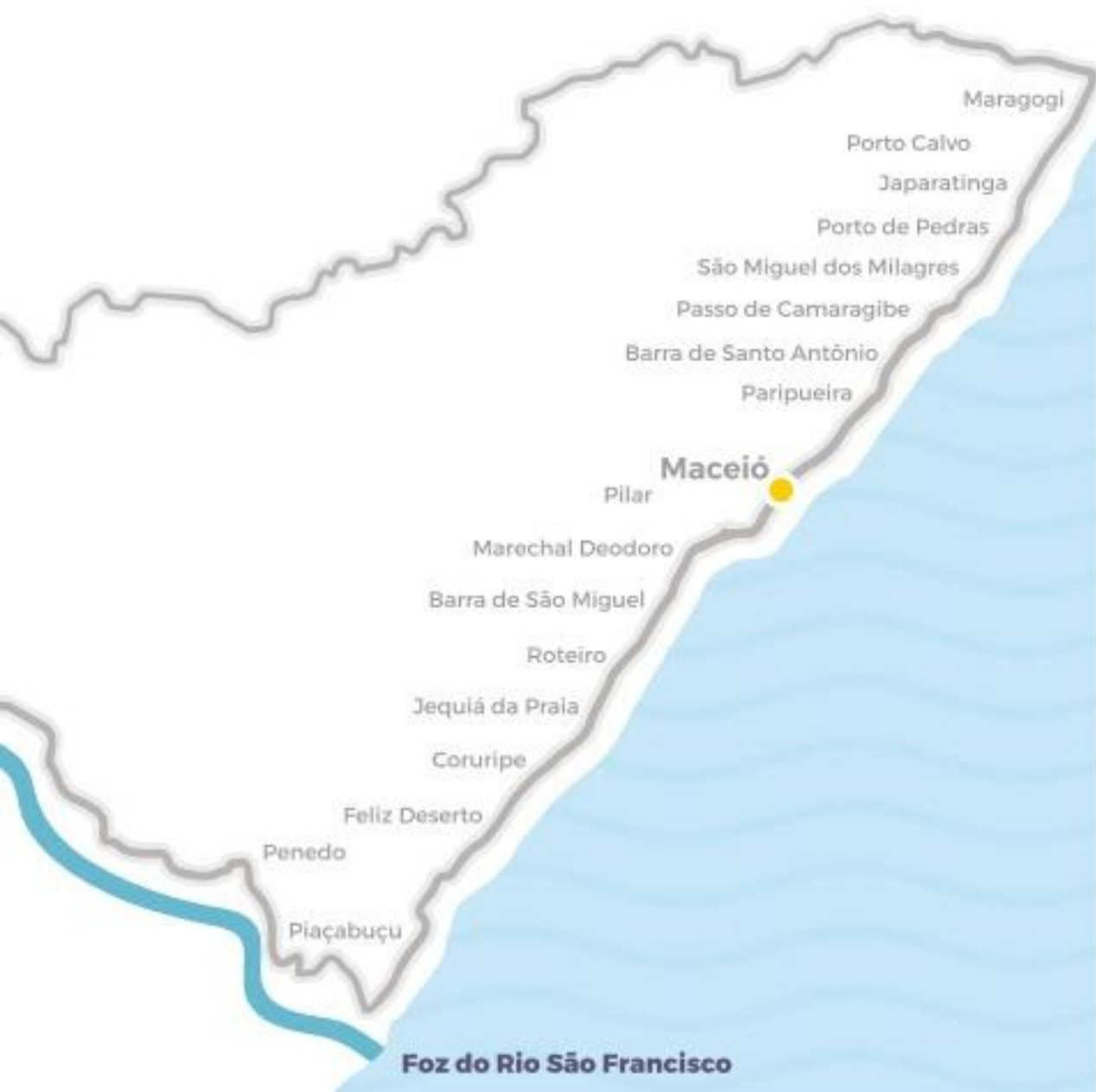
Tall coconut trees and the year-round sunshine are a few more ingredients that lead us to quick comparisons with the Caribbean. But this is just one of the charms of the destination, which still harbours the second largest coral reef in the world, 240 kilometers from the majestic São Francisco River, towns listed as Historical Heritage sites, the adventures across the dunes and the sea scattered over short distances. It is no wonder that writers like Jorge de Lima and musicians like Djavan have also found enough inspiration in this little paradise.

WATER PARADISE

Our port of entry was Maceió, the state's capital and most popular destination. Unlike other coastal cities, it is not necessary to wander too far from the city centre to find amazing beaches. Its 40 kilometers wide waterfront has earned the title of one of the most beautiful in the Northeastern region, and bears that Caribbean-blue tone that impresses even the oldest of residents.

The three main beaches, Jatiúca, Ponta Verde and Pajuçara, have a more elaborate structure of hotels and restaurants, and end up receiving a large number of visitors. Rafts of all colors are lined up on the water's edge, taking visitors to natural pools that are only two kilometers away from the coast. Those in good physical condition may reach the pools by swimming or paddling on a board, but rafts, one of the greatest symbols of Maceió, are the fastest and most charming option.





maiores símbolos de Maceió, é a opção mais rápida e charmosa.

O espaçoso calçadão conta com diversos quiosques, desde os mais simples até os mais badalados. O Lopana e o Kanoa são os mais frequentados pela galera à procura de agito, especialmente à noite. A região onde ficam as duas barracas de praia foi batizada de "Faixa de Gaza", fazendo uma brincadeira à possível "briga" pelo maior número de fregueses – apesar de as duas estarem sempre lotadas. (www.lopana.com.br; www.facebook.com/kanoabeach)

Também acompanhando a orla ficam as famosas tapioqueiras, clássica receita nordestina que ganhou o país nos últimos anos, além de tendas para alugar cadeiras, guarda-sóis, espreguiçadeiras, pranchas e outros acessórios de praia. Todos os estabelecimentos dividem espaço com uma boa ciclovia, onde as pessoas pedalam e correm curtindo a paisagem – tão difícil de ser ignorada.

As praias urbanas não deixam a desejar, mas também há opções afastadas da capital que exibem cartões-postais imperdíveis. A 33 quilômetros ao

The spacious boardwalk has several kiosks, from the simplest to the trendiest. Lopana and Kanoa are the most frequented by crowds looking for excitement, especially at night. The area between the two kiosks has been nicknamed "the Gaza Strip", alluding to the "battle" for the largest number of customers - although both are always crowded. (www.lopana.com.br; <http://www.facebook.com/kanoabeach>)

Also along the shoreline are the famous tapioqueiras, with the classic Northeastern recipe that has won the country in recent years, as well as tents for renting chairs, umbrellas, deck chairs, surfboards and other beach accessories. All the establishments share space with a nice bike path, where people pedal and jog enjoying the landscape - so hard to ignore.

Urban beaches are not to be missed, but there are also options away from the capital showing must-see postcard scenery. About 33 kilometers to the



1. Maceió conta com uma das orlas mais bonitas do Nordeste Maceió boasts one of the most beautiful shores in the Brazilian Northeast

2. A região da Lagoa de Mundaú é conhecida pela produção do filé, um tipo de bordado famoso no estado The Lagoa de Mundaú region is known for its production of filé, a type of needlework that is famous in the state

sul, no município de Barra de São Miguel, a Praia do Gunga é um bom exemplo, encantando pela abundância de coqueiros e pelo encontro das águas esverdeadas do mar com a Lagoa do Retiro. O local rouba a cena pela concentração de gente animada e inúmeras barraquinhas de praia com som alto e deliciosas opções para comer e beber.

No sentido contrário do Gunga e também com a vibe oposta, a Praia de Ipioca oferece um pouco mais de sossego, a 20 quilômetros ao norte de Maceió. Considerada uma das mais bonitas do estado, sua areia branquinha, praticamente deserta, combina com águas calmas. Ali só tem uma barraca de praia – na verdade um clube de praia –, chamada de Hibiscus, com uma estrutura elaborada de restaurante, mesas, piscinas, espreguiçadeiras e música ao vivo. O estabelecimento recebe um número limitado de pessoas e cobra um valor médio de 50 reais de entrada (www.hibiscusbeachclub.com.br).

Por estar em uma região central, Maceió é um bom lugar para começar a explorar outros destinos, tanto para o norte quanto para o sul, que exibem paisagens diversificadas. Acompanhando as praias banhadas pelo Oceano Atlântico e abençoadas com os mais incríveis arrecifes, chegamos à segunda região mais querida de Alagoas: a Costa dos Corais.

ROTA NORTE

Os 130 quilômetros dessa região abrangem as cidades de Paripueira, Barra de Santo Antônio, Passo de Camaragibe, São Miguel dos Milagres, Porto de Pedras, Japaratinga, Porto Calvo e Maragogi. Como o nome já sugere, aqui está a maior concentração de corais e piscinas naturais do estado, protegidos por uma Área de Preservação Ambiental. A segunda maior reserva do mundo, que perde em extensão apenas para a barreira

South, in the municipality of Barra de São Miguel, Gunga beach is a good example, enchanting visitors with its abundance of coconut trees and the encounter of the green waters of the sea with those of Lagoa do Retiro. The place steals the scene through its ratio of excited crowds and the numerous beach bars with loud music and delicious options for eating and drinking.

In the opposite direction of Gunga and also with a reverse vibe, the beach of Ipioca, about 20 kilometers North of Maceió, offers a little more peace. Considered one of the most beautiful beaches in the state, its practically deserted white sand suits its calm waters. Its only establishment is a beach tent - actually a beach club - called Hibiscus, offering an elaborate restaurant structure, tables, pools, lounge chairs and live music. The club receives a limited number of people and charges an average entrance fee of 50 reais (www.hibiscusbeachclub.com.br).

Due to being in a central region, Maceió is a good place to start exploring other destinations, both to the North and to the South, which exhibit different landscapes. Travelling alongside the beaches bathed by the Atlantic Ocean and blessed with the most incredible reefs, we arrive at the second most beloved region of Alagoas: the Reef Coast.

NORTHERN ROUTE

The 130 kilometers of this region encompass the cities of Paripueira, Barra de Santo Antônio, Passo de Camaragibe, São Miguel dos Milagres, Porto de Pedras, Japaratinga, Porto Calvo and Maragogi. As the name suggests, the route is home to the largest



1. O passeio até as Galés de Maragogi permite mergulho com cilindro e snorkel. The ride up to the Maragogi Galleys allows diving with compressed air cylinders and a snorkel.
2. A Reserva do Patacho possui cabanas confortáveis de frente para a praia. The Reserva do Patacho has comfy bungalows facing the beach.
3. Alagoas conta com a vegetação abundante de três biomas. Alagoas has the abundant vegetation of three biomes.



da Austrália, pôde ser observada assim que chegamos ao município de Paripueira, a menos de dois quilômetros da costa.

Quando a maré está baixa, é possível vê-la de longe, com os pés na areia ou do alto de um mirante. O estereótipo alagoano de água morna translúcida, areias ora douradas ora brancas e uma sequência de coqueiros que deixam a paisagem ainda mais encantadora continua presente por todas as regiões ao norte. As ondas tranquilas acompanham o ritmo dos destinos, que atraem turistas à procura de calma e sossego.

Por esse motivo, não são os super-resorts que fazem sucesso por ali, mas as pousadinhas mais rústicas. Em São Miguel dos Milagres, município que ficou mais conhecido de uns tempos para cá pela enorme festa de Réveillon, há um grande número de hotéis e restaurantes nesse estilo, principalmente pelas praias do Toque, Porto da Rua e a homônima São Miguel dos Milagres. É a apenas 10 quilômetros desta última que a pousada Reserva do Patacho oferece chalés bem confortáveis e charmosos. De frente para a Praia do Patacho, no município de Porto de Pedras, os hóspedes aproveitam a piscina, as redes de descanso, o restaurante, a praia quase deserta e a tranquilidade da natureza (www.pousadareservadopatacho.com.br).

Apesar de as praias serem o grande forte, lagoas e rios também são parte importante da experiência em Alagoas. Ainda no município Porto de Pedras, o Rio Tatuamunha revela cenários cinematográficos entre mangues e água translúcida. Um passeio interessante para fazer por ali é proposto pela Associação Peixe-Boi, que oferece tours guiados para encontrar os mamíferos no

concentration of corals and natural pools in the state, protected by an Environmental Preservation Area. The second largest coral reserve in the world, losing in length only to the Australian Great Barrier Reef, can be observed as soon as we reached the municipality of Paripueira, less than 2 kilometers away from the coast.

When the tide is low, it is possible to see it from afar, from the sand or from atop the beaches' observation decks. The alagoano stereotype of warm translucent waters, gold to white sands and a series of palm trees that make for an even more charming landscape is still present throughout all regions to the North. The calm waves keep pace with the rhythm of the destinations, which attract tourists seeking peace and tranquility.

For this reason, the mega-resorts are not the big success around the area, but simpler inns and lodges. In São Miguel dos Milagres, a municipality that has been better known for some time now for its huge New Year's Eve celebration, there is a large number of hotels and restaurants in this style, mainly in the beaches of Toque, Porto da Rua and the homonym São Miguel dos Milagres. It is only 10 kilometers from the latter that the Pousada do Patacho offers very comfortable and charming chalets. Facing the beach of Patacho, in the municipality of Porto de Pedras, guests enjoy the swimming pool, hammocks, restaurant, almost deserted beach and the tranquility of nature (www.pousadareservadopatacho.com.br).

Although the beaches are the main attraction, the lagoons and rivers are also an important part of the experience in Alagoas. Still in the Porto de Pedras municipality, the Tatuamunha River exhibits

AROUND



1



2

seu habitat natural. A atividade está cada vez mais rara, pois a espécie foi classificada como "em perigo crítico", ameaçada de extinção no Brasil. Mas as jangadas levam no máximo sete pessoas por vez e há um número limitado de visitantes por dia, evitando qualquer tipo de agressão ao meio ambiente ou estresse aos animais (www.associacaopeixeboi.com.br).

Os guias conhecem bem a região, os animais e até sabem o nome de cada um deles, trazendo curiosidades e informações durante o passeio de mais ou menos uma hora. Logo no início do trajeto, passamos por cativeiros onde ficam peixes-boi filhotes e os adultos que precisam ser reintroduzidos à natureza. Encontrá-los, portanto, não é tão difícil. Mas esses animaizinhos não são nada tímidos: em épocas de acasalamento, se exibem passando de um lado para o outro e até mesmo batem nas jangadas, em gestos que parecem querer chamar atenção.

Continuando o roteiro rumo ao extremo norte, chegamos a Maragogi, apelidada de Caribe Brasileiro. A região é o paraíso de mergulhadores, com um dos ecossistemas mais importantes do Brasil. O maior atrativo está nas chamadas galés – nome dado a partir de antigas embarcações naufragadas –, que são as piscinas naturais mais ricas em fauna e flora do estado. O passeio começa a bordo de catamarãs ou lanchas e leva em torno de 15 minutos para percorrer os seis quilômetros que distam da costa.

A viagem em si já é uma atração, com a paisagem preenchida por tons variados de azul e manchas escuras a distância, que vão ficando mais aparentes sobre a água conforme a maré baixa. O mergulho pode ser feito de snorkel ou de cilindro e revela um arco-íris de cores debaixo d'água, seja pelos inúmeros peixes, desde os pequeninhos até os grandões, que parecem não se importar com o nosso movimento, ou pelos corais de vários formatos.

A atividade só pode ser feita durante a maré baixa e em horários específicos, portanto é bom checar a previsão das marés antes. Se não der para mergulhar, o destino ainda guarda outros encantos, como o passeio de buggy, que desvenda inúmeras praias, onde você pode tomar sol, praticar stand up paddle, nadar na água quentinha ou apenas apreciar os cenários que ficam cada vez mais bonitos.

cinematographic scenery between mangroves and translucent water. An interesting trip to take while in Tatuamunha is the one offered by the Peixe-Boi (Manatee) Association, which gives guided tours to observe the mammals in their natural habitat. The activity is becoming increasingly rare, since the species has been classified as "Critically Endangered", threatened with extinction in Brazil. But the rafts carry a maximum of seven people at a time, and there is a limited number of visitors per day, so to avoid any kind of environmental aggression or stress to the animals. (www.associacaopeixeboi.com.br).

The guides know the region and the animals well, and even know each animal's name, bringing up curiosities and information during the one hour tour. Early in the journey, we go through captivity, home to young manatees and adults that need to be reintroduced into nature. Finding them, therefore, is not so difficult. But these animals are not shy at all: in times of mating, they flit from one side to the other and even hit the rafts in gestures that seem to want to draw attention.

Continuing the itinerary towards the extreme North, we arrive at Maragogi, nicknamed 'the Brazilian Caribbean'. The region is a diver's paradise, home to one of the most important ecosystems in Brazil. The biggest attractions are the so-called galés - named after old galley shipwrecks - which are natural pools rich in state flora and fauna. The tour starts aboard catamarans or speedboats, and takes around 15 minutes to cover the six kilometers of coast.

The trip itself is already an attraction, filled with water of varied shades of blue and dark spots in the distance, which become more apparent at low tides. The dives can be done by scuba or snorkeling, and reveal a rainbow of colors underwater with countless fish, from little ones to big ones, which do not seem to care about divers' movements, and with corals of several formats.

This activity can only be done during low tide and at specific times, so it is best to check the tide forecasts first. If dives are not available, the destination still holds other charms, such as buggy rides that uncover countless beaches where one can sunbathe, practice stand up paddle, swim in warm waters or just enjoy the beautiful scenery.



1. Cenários cinematográficos entre o mangue e o Rio Tatuamunha Cinema-like scenarios between the mangroves and Tatuamunha River
2. As águas calmas e mornas de Maragogi permitem a prática de esportes náuticos The calm and warm water of Maragogi allows the practice of sea sports
3. Retrato de pescadores andando pela maré baixa da Praia Barra de Camaragibe A picture of fishermen walking in the low tide of Praia Barra de Camaragibe
4. Ponto de partida do passeio para encontrar peixes-boi em seu habitat natural Starting point of the ride for spotting manatees in their habitat



1. O Museu de Arte Sacra de Alagoas figura como um dos principais pontos turísticos de Marechal Deodoro The Alagoas Sacred Art Museum is one of the main tourist attractions of Marechal Deodoro
2. Barquinhos à margem da Lagoa de Manguaba Boats by the margin of Lagoa de Manguaba
3. Visão aérea do Rio São Francisco margeando a cidade histórica de Penedo Panoramic view of the São Francisco river bordering the historical city of Penedo
4. O centro de Penedo é tombado como patrimônio pelo IPHAN The center of Penedo is considered national heritage by the IPHAN
5. O São Francisco é o maior rio totalmente brasileiro, sendo carinhosamente chamado de Chico São Francisco is the largest Brazilian river, also being referred to as Chico

ROTA SUL

As cidades que ficam para baixo de Maceió – Pilar, Marechal Deodoro, Barra de São Miguel, Roteiro, Jequiá da Praia, Coruripe, Feliz Deserto, Penedo e Piaçabuçu – trazem cenários preenchidos por arquitetura dos séculos 17 e 18, dunas e uma mistura de mar, lagoas e rios. Apelidada de Lagoas e Mares do Sul, começamos a explorar a região por Marechal Deodoro.

A primeira capital de Alagoas, tombada pelo IPHAN (Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional), apresenta um clima bucólico, com pouquíssimas pessoas passeando entre as ruas de paralelepípedo e casinhas coloridas do século 18. Lá encontramos construções históricas, como a casa de Marechal Deodoro, primeiro presidente do Brasil, o Museu de Arte Sacra de Alagoas e diversas igrejas barrocas. A Lagoa de Manguaba margeia a cidade e acompanha o ritmo tranquilo que

SOUTHERN ROUTE

The cities that lie below Maceió - Pilar, Marechal Deodoro, Barra de São Miguel, Roteiro, Jequiá da Praia, Coruripe, Feliz Deserto, Penedo and Piaçabuçu - are home to 17th and 18th century architecture, dunes and a mixture of sea, ponds and rivers. Nicknamed Lagoons and Sea from the South, we begin exploring the region through Marechal Deodoro.

The first capital of Alagoas, preserved under the IPHAN (National Institute of Historic and Artistic Heritage), has a bucolic feel, with very few people strolling between the cobbled streets and colorful houses of the 18th century. There, we find historical buildings, such as the house of Marechal Deodoro, the first president of Brazil, the Sacred Art Museum of Alagoas and several baroque churches. The Lagoa de Manguaba borders the city and follows its calm rhythm,



encontramos por ali e que se estende por nove quilômetros até chegar à Praia do Francês.

Famosa por hospedar golfinhos, principalmente durante o verão, a praia tem uma barreira de corais que acalma a água, fazendo do destino um ótimo lugar para famílias com crianças. Mas, quando o recife termina, o mar aberto cria ondas ideais para surfistas, que também apreciam a calma de poucos frequentadores.

Penedo é outra cidade importante para a história do Brasil, pois foi onde os holandeses invadiram o país, em 1637, e se mantiveram por um ano. O centro conta com edifícios históricos, também tombados pelo IPHAN, como casarões com arquitetura dos séculos 17 e 18 e a Igreja Santa Maria dos Anjos, o maior marco turístico da cidade. As margens já não têm mais o azul do Oceano Atlântico, mas, sim, o tom mais escuro do Rio São Francisco.



extending for nine kilometers until arriving at Praia do Francês (Frenchman's Beach).

Famous for hosting dolphins, especially during the summer, the beach has a coral reef that calms the waters, making the destination a great place for families with children. But when the reef ends, the open sea creates waves ideal for surfers, who also appreciate the calmness of few visitors.

Penedo is another important city for the history of Brazil, because it was where the Dutch invaded the country in 1637, and where they stayed for a year. The city centre has a number of historic buildings also preserved by IPHAN, such as old colonial mansions with 17th and 18th century architecture and the Santa Maria dos Anjos church, the city's biggest tourist landmark. The shores no longer show the blue tones of the Atlantic Ocean, but rather the darker shades of the São Francisco River.



1



2

1. O passeio de superbuggy desvenda paisagens inusitadas do destino The superbuggy ride explores unusual landscapes at the destination

2. O trajeto passa por um enorme coqueiral, famoso por ter a segunda maior concentração de árvores por quilômetro quadrado no mundo The road passes by an immense coconut grove, famous for having the second largest concentration of trees per square kilometer in the world

3. O passeio desemboca nas dunas, onde é possível praticar esquibunda The ride ends at the dunes, where one can slide in the Esquibunda rides

4. Encontro do mar com o Rio São Francisco Where the sea meets the São Francisco river

VOOS PARA MACEIÓ (MCZ)

	SAÍDA	CHEGADA
Brasília (BSB)	12:25	14:53
Salvador (SSA)	10:35	11:44

* Voo disponível de segunda a sexta-feira.
Resgate passagens de ida ou volta no Brasil a partir de 10 mil pontos do Programa AMIGO. Consulte condições em www.avianca.com.br/amigo.
Para mais opções de voos consulte www.avianca.com.br ou 4004 4040 ou seu agente de viagens

AVENTURA PELO SÃO FRANCISCO

O maior rio totalmente brasileiro tem 240 quilômetros de extensão e já foi cenário de diversos filmes e novelas, como "Deus é brasileiro" e "Velho Chico". A cerca de 30 quilômetros de Penedo, a Praia do Pebá, no município de Piaçabuçu, é o melhor lugar para desvendar um pouco mais da região e do Chico, como o caudaloso rio é carinhosamente chamado.

De lá, a empresa Farol da Foz oferece um passeio de buggy que passa por paisagens totalmente diferentes das vistas até agora pelo estado. A bordo de um carrinho amarelo e personalizado para caber mais pessoas, chamado de superbuggy, sentamos na parte de cima, de onde conseguimos apreciar todo o caminho de duas horas e meia. A primeira etapa do percurso é preenchida por restinga e um imenso coqueiral, famoso por ter a segunda maior concentração de árvores por quilômetro quadrado no mundo.

Quando os coqueiros finalmente saem do campo de visão, é a vez de dunas douradas comporem o horizonte. A aventura fica ainda mais divertida ao subir e descer as enormes montanhas de areia e fazer pausas para praticar esquibunda, escorregando pelas dunas sentado, deitado ou de pé em pranchas de madeira. A água do mar nos acompanha sempre à esquerda até chegarmos ao final das dunas, onde encontramos a foz do Rio São Francisco. O encontro do mar com o rio pede um mergulho refrescante antes de terminarmos nossa viagem por esse pequeno estado de tantos contrastes.

ADVENTURE THROUGH THE SÃO FRANCISCO

The largest fully-Brazilian river spans 240 kilometers long and has been the filming location of many full length productions and soap operas, such as "Deus é Brasileiro" (God is Brazilian) and "Velho Chico" (Old Chico). About 30 kilometers from Penedo, Praia do Pebá, in the municipality of Piaçabuçu, is the best place to unveil a little more of the region and the Chico, as the mighty river is affectionately called.

From there, the company Farol da Foz offers a buggy ride that passes through totally different landscapes from the ones seen in the State until now. On board a yellow stroller adapted to fit more people, called superbuggy, we sat at the top, from where we got to enjoy the view for two and a half hours. The first stage of the route is filled by restinga and an immense coconut grove, famous for having the second largest concentration of trees per square kilometer in the world.

When the coconut trees finally leave the field of vision, it is the turn of golden dunes to fill up the horizon. The adventure becomes even more fun as you go up and down the huge sand mountains and take breaks to practice skibunda, sliding through the dunes sitting, lying or standing on wooden planks. The sea water always to the left accompanies us until we reach the end of the dunes, where we find the mouth of the São Francisco River. The encounter of the sea with the river calls for a refreshing dive before we finish our trip through this small state of so many contrasts.



ONDE FICAR WHERE TO STAY

**POUSADA RANGAI**

Charmosos bangalôs ficam a pouquíssimos metros da praia e de frente para a enorme piscina com hidromassagem. O estabelecimento também conta com wi-fi gratuito e restaurante. *Its charming bungalows are just a few meters from the beach and face a huge pool with whirlpool. The inn also provides free internet and has a restaurant.*

AL-101, Maragogi
www.rangaipousada.com/maragogi

HOTEL PONTA VERDE

O hotel pé na areia de uma das praias mais bonitas de Alagoas, a Praia do Francês, fica a 18 quilômetros de Maceió e conta com piscina na cobertura, bar, restaurante e quartos confortáveis com wi-fi gratuito. *Located on the shoreline of one of Alagoas's most beautiful beaches, Praia do Francês, about 18 kilometers from Maceió, the hotel features a rooftop swimming pool, bar, restaurant and comfortable rooms with free internet.*

R. das Algas, 300 - Praia do Francês, Marechal Deodoro
www.hotelpontaverde.com.br

JATIÚCA HOTEL & RESORT

O luxuoso hotel oferece uma estrutura impressionante, com piscinas, academia com vista para o mar, spa e 171 acomodações, todas com wi-fi gratuito. Também tem dois restaurantes e dois bares, com destaque para o Wanchako, de culinária peruana. *The luxurious hotel offers an impressive structure with swimming pools, gym with sea views, spa and 171 accommodation units, all with free internet. It also has two restaurants and two bars, highlighting the Wanchako, of Peruvian cuisine.*

Av. Álvaro Otacílio, 5500 - Jatiúca, Maceió
www.hoteljatiuca.com.br

ONDE COMER WHERE TO EAT

RESTAURANTE SUR

O estabelecimento comandado pelos chefs Felipe Lacet e Sérgio Jucá mescla comidas contemporâneas com receitas tradicionais nordestinas. O menu degustação, que conta com três entradas, prato principal e sobremesa (R\$ 90), é a melhor opção. *The establishment run by chefs Felipe Lacet and Sérgio Jucá mixes contemporary foods with traditional Northeastern recipes. The tasting menu, which has three starters, main course and dessert (R\$ 90), is the best option.*

Rua Prof Maria Esther da Costa Barros, 306 – Jatiúca – Maceió
<https://pt-br.facebook.com/surartegastronomica>

DIVINA GULA

Em um terreno de 1620 metros quadrados, a casa apresenta ambientes diferentes, alguns externos e outros internos, cercados por janelões e com música ambiente. Entre os pratos da culinária tradicional mineira, a Carne de Sol desfiada com Tutu e o Filé Bom de Babá são deliciosos. *Located in a 1620-square meter lot, the house presents different environments, some external and others internal, surrounded by large windowpanes and with ambient music. Among the dishes of traditional cuisine from Minas Gerais state, the Carne de Sol with Tutu and Filé Bom de Babá are delicious.*

Rua Engenheiro Paulo B. Nogueira, 85 – Jatiúca – Maceió
www.divinagula.com.br

**CANTO DO BOCA**

O delicioso restaurante fica às margens do Rio São Francisco, oferecendo paisagens incríveis e estrutura simples, com mesas e cadeiras de madeira. Os frutos do mar são os carros-chefes da casa, sendo imperdível o Parmegiana de Camarão (R\$ 60), com arroz e purê de batata. *The delicious restaurant sits on the shore of the São Francisco River, offering an incredible view and a simple structure with wooden tables and chairs. Seafood is the flagship of the house, being unmissable the Shrimp Parmesan (R\$ 60), accompanied by rice and mashed potatoes.*

Rodovia AL 101 Sul – Piaçabuçu
<https://pt-br.facebook.com/cantodoboca>



ESCOLHA COMO QUER TRABALHAR

ESPAÇOS DE TRABALHO FLEXÍVEIS POR HORA, DIA, MÊS OU ANO

ESCRITÓRIOS VIRTUAIS



Unidade Paulista II

Endereço privilegiado e/ou atendimento telefônico personalizado.

ESCRITÓRIOS MOBILIADOS



Unidade Berrini, 550

Administramos seu escritório enquanto você cuida dos seus negócios.

SALAS DE REUNIÃO E TREINAMENTO



Unidade Faria Lima, 1461

Estruturas projetadas para adequar os seus eventos corporativos.

COWORKING CORPORATIVO



Coworking Delta

Compartilhe seu espaço, reduza custos e aumente seu network.

GRANDES EQUIPES



Projeto personalizado sob medida para receber a sua empresa.

MAIS DE 9.000 M²
NOS MELHORES
ENDEREÇOS DE
**SÃO PAULO E
RIO DE JANEIRO**

PROMOÇÃO: Entre em contato conosco, informe o código “**avianca**” e ganhe uma hora de sala grátis (promoção válida até 30/06/17)

FALE COM NOSSO TIME E ENCONTRE AS
MELHORES OPÇÕES PARA SEU NEGÓCIO

SP (11) 3254-7600 / **RJ** (21) 2103-7600

www.deltabc.com.br

FRONT





Deu onda

PRIMEIRO SURFISTA BRASILEIRO CAMPEÃO DO MUNDO, GABRIEL MEDINA QUER MAIS: AOS 23 ANOS, O GAROTO DE MARESIAS (SP) TREINA PARA TRAZER OUTRO TÍTULO AO PAÍS E INVESTE NA FORMAÇÃO DE NOVOS ATLETAS

BIG WAVE FIRST BRAZILIAN WORLD CHAMPION SURFER, GABRIEL MEDINA WANTS MORE: AT AGE 23, THE BOY FROM MARESIAS (SÃO PAULO) PRACTICES TO BRING ANOTHER TITLE TO THE COUNTRY AND INVESTS IN NEW ATHLETES TRAINING

POR · BY BRUNA TIUSSU FOTOS · PHOTOS FERNANDO TOMAZ
MAKE PATRICK GUISSO

Gabriel Medina é um dos poucos campeões que não se rendem à fama. Primeiro brasileiro a conquistar o título mundial de surfe, em 2014, o atleta de Maresias, no litoral norte de São Paulo, mantém o mesmo jeitão simples e tranquilo de quando suas manobras começaram a chamar a atenção do público e da imprensa esportiva. De fala mansa, ele parece não se dar conta de ser, aos 23 anos, um ídolo nacional. Não há mídia, patrocinadores e seguidores no Instagram (são mais de 5,4 milhões) capazes de tirar o foco de seu objetivo de vida: pegar ondas perfeitas.

É assim desde os 7 anos, quando Gabriel — Biel para a família — caiu no mar pela primeira vez. Com uma prancha dada por Charles Saldanha, padrasto considerado pai, apaixonou-se pela coisa. “Eu passava o dia na água. Saía para comer um negócio e logo voltava”, lembra ele. Aos 14, foi incentivado pelo próprio pai, o primeiro a notar seu potencial, a encarar o surfe profissionalmente. Não hesitou. Partiu para os torneios e enrijeceu sua rotina, que ainda hoje consiste em pesados treinos dentro e fora d’água, alimentação balanceada e horários controlados para dormir e acordar.

GABRIEL MEDINA is one of the few champions who do not surrender to fame. First Brazilian to win the world surfing title in 2014, the athlete from Maresias, on the north coast of São Paulo, maintains the same simple and calm way of when his maneuvers began to draw the attention of the public and the sports press. A man of soft speech, he does not seem to realize to be, at the age of 23, a national idol. There are no media, sponsors, or followers on Instagram (they are more than 5.4 million) able to get him off his life goal: catching perfect waves.

It is like this since the age of 7, when Gabriel — Biel for the family — first entered the sea. With a board given by Charles Saldanha, stepfather considered father, he fell in love for it. “I used to spend the day in the water. I went out to eat something and I got back soon after,” he recalls. At 14, he was encouraged by his own father, the first to note his potential, to surf professionally. He did not hesitate. He set out for the tournaments and strengthen his routine, which still consists on heavy training in and out of water, balanced food and controlled hours to sleep and wake up.

Também deixou de lado dois outros esportes dos quais gostava, o futebol e o skate, para evitar lesões. Quer dizer, ainda encara uma pelada de leve com os amigos e arrisca manobras no skate. No dia da produção destas fotos, ele mostrou-se bastante à vontade no *bowl indoor* da Bowlhouse, na Vila Mariana, em São Paulo, e confessou curtir o radicalismo e a atmosfera do esporte, cuja correspondência com o surfe é enorme.

Ansioso convicto, como tantos jovens de sua geração, o atleta conversa com o celular sempre à mão. Dá uma olhadinha no Instagram (única rede social que curte atualmente) e outra no WhatsApp enquanto lembra de tudo aquilo que teve de abrir mão para dar o pontapé inicial na carreira. "Eu não saía como meus amigos, não ia a festas. Tive uma adolescência diferente. Estava focado em ser campeão mundial", diz, com o tom tranquilo de quem não se arrepende das escolhas feitas. "Sempre fui competitivo. Se eu jogar bolinha de gude, vou querer ganhar. É uma coisa que vem lá de dentro", completa.

Tamanha determinação e esforços realizados logo renderam frutos. Em 2009, aos 15 anos, o então desconhecido Gabriel Medina revelou-se para o mundo com um incrível repertório de manobras aéreas no King of the Groms, na França, evento que reúne os principais surfistas mirins. Os aéreos, aliás, não tardaram a se tornar sua marca registrada. "Gosto de fazer manobras novas e diferentes, muito por influência dos vídeos que assisto. Prefiro o surfe que você não sabe o que vai acontecer, acho mais bacana de ver do que o básico."

Dois anos depois veio mais uma conquista, quando garantiu sua vaga no seletivo grupo dos 36 melhores atletas do esporte e foi competir de igual para igual com alguns de seus ídolos. Dividir o mar com as maiores estrelas da elite do surfe o intimidou, mas também o fez desejar ainda mais se tornar um dos grandes. "Os caras que têm nome, que estão no tour há muito tempo, assustam, claro. Mas, apesar do respeito e da admiração que tenho por eles, eu sempre quis bater de frente. Ser melhor do que eles", diz Gabriel, que de fato fez uma estreia memorável: saiu vitorioso em duas provas do Mundial de 2011, batendo os australianos Julian Wilson e Joel Parkinson.

FAMÍLIA SEMPRE POR PERTO

Para seguir na trilha do título, o atleta aprimorou sua equipe técnica — nesta época já havia fechado acordo com seu principal patrocinador, a Rip Curl Brasil — e contou com o apoio incondicional da família para se transformar no melhor surfista do mundo. Enquanto Charles, que é triatleta, monitorava de perto todos os seus treinos, a mãe, Simone, que também pega onda, cuidou de seu psicológico. Isso explica algumas características fortes da personalidade de Gabriel, como a religiosidade, a valorização da família, que está sempre por perto, e o jeito simples de levar a vida.

He also set aside two other sports he liked, soccer and skateboarding, to avoid injury. I mean, he still plays soft sessions of soccer with his friends and does some skateboarding tricks. On the day of the photo shooting, he was quite comfortable at the indoor bowl at Bowlhouse, in Vila Mariana, in São Paulo, and he confessed to enjoy the radicalism and atmosphere of the sport, whose correspondence with surfing is huge.

A self-declared anxious person, like so many young people of his generation, the athlete talks with his cell phone always at hand. He takes a look at Instagram (the only social network he currently likes) and another look at WhatsApp while talks about what he had to give up to start his career. "I did not go out with my friends, I did not go to parties. I had a different adolescence. I was focused on being world champion," he says, with the smooth tone of someone who does not regret the choices made. "I've always been competitive. If I play marbles, I'll want to win. It's something that comes from within," he adds.

Such determination and efforts were soon fruitful. In 2009, at age 15, then-unknown Gabriel Medina unveiled himself to the world with an incredible repertoire of aerial maneuvers at the King of the Groms, in France, an event that brings together the top young surfers. The aerial ones, by the way, soon became its trademark. "I like to make new and different maneuvers, much influenced by the videos I watch. I prefer that surfing where you do not know what is going to happen, I think it is cooler to watch than the basics."

Two years later came another achievement, when he secured his place in the select group of the sport's 36 best athletes and was competing on an equal basis with some of his idols. Sharing the sea with the biggest stars of the surfing elite intimidated him, but it also made him want to become one of the greats. "The renowned guys, who have been on the tour for a long time, intimidate, of course. But in spite of the respect and admiration I have for them, I always wanted to face them. Be better than them," says Gabriel, who in fact made a memorable debut: he came out victorious in two 2011 World Cup events, surpassing the Australians Julian Wilson and Joel Parkinson.

“Sempre fui competitivo. Se eu jogar bolinha de gude, vou querer ganhar. É uma coisa que vem lá de dentro.”

FAMILY ALWAYS AROUND

To continue on the title track, the athlete improved his technical team — by this time he had already settled with his main sponsor, Rip Curl Brazil — and counted on the unconditional support of the family to become the best surfer in the world. While Charles, who is a triathlete, closely monitored all of his training, his mother, Simone, who also surfs, took care of his psychological state. This explains some strong characteristics of Gabriel's personality, such as religiosity, the valuing of the family, which is always around, and the simple way to lead life.



FRONT



Tal divisão de tarefas permanece assim até hoje: a família o acompanha no dia a dia e na maioria dos campeonatos. Pai, mãe e outros parentes estavam presentes no circuito de 2014, quando Gabriel abriu os olhos do país do futebol para o surfe. Manteve-se na liderança durante quase toda a temporada, algo bastante raro de acontecer, e ganhou três das 11 etapas: Austrália, Fiji e Taiti. A última atraiu os holofotes não só do Brasil, mas do mundo inteiro: ele derrotou Kelly Slater, uma lenda do surfe, dono de 11 títulos, no mar favorito do norte-americano. "O Kelly domina este tipo de onda, todos apostavam nele. Depois que saiu o resultado da contagem de pontos, eu não acreditava que havia ganhado. Foi um sonho realizado."

O sonho, na verdade, terminaria de se realizar alguns meses depois. Na última etapa do campeonato, em Pipeline, no Havaí, o garoto de Maresias sagrou-se o primeiro surfista brasileiro campeão do mundo, ainda nas quartas de final. Não deu para os monstros Kelly Slater e Mick Fanning, que brigavam pelo troféu, mas não conseguiram bater sua pontuação. Prestes a completar 21 anos, Gabriel comemorou com a família, como gosta de fazer, e começou a mudar a percepção do esporte no Brasil. "Foi o dia mais feliz da minha vida", resume.

PRÓXIMAS ESTRELAS

Passado mais de dois anos do grande feito, Gabriel diz enxergar uma considerável evolução na cena do surfe nacional. "Nossa geração é uma das melhores que existem atualmente. Fico feliz de fazer parte dela. Antes as pessoas ficavam satisfeitas em ver um brasileiro passar uma bateria, terminar um campeonato em quinto lugar. Hoje, se você não ganha um torneio, elas reclamam bastante."

A fim de compartilhar suas experiências e deixar um legado para os amantes do esporte e próximos atletas do país, teve sua trajetória compilada numa biografia, escrita pelo jornalista e surfista Tulio Brandão, com prefácio do ídolo-adversário Kelly Slater. "Lembrei de cada momento especial que já passei lendo o livro. Foi muito irado. Aliás, este é o único livro que consegui chegar até o final", conta, achando graça.

Outra contribuição por ele idealizada, em acordo com a família, vai ajudar os futuros surfistas de maneira mais prática. Inaugurado em janeiro, em Maresias, o Instituto Medina, que busca recursos pela Lei de Incentivo ao Esporte e conta com apoio da Avianca Brasil, já auxilia 38 crianças, entre 10 e 16 anos. "Nós usamos o surfe como ferramenta para capacitar. A partir dele, que é o que essas crianças mais gostam de fazer, ensinamos disciplina, compromisso, responsabilidade. Ainda que nem todos virem surfistas profissionais, vão precisar dessas habilidades em qualquer atividade que venham a exercer", explica a mãe de Gabriel, presidente do Instituto.

Estrategicamente localizado à beira da praia, no mesmo cantinho em que o surfista começou a pegar onda, o Instituto tem um corpo docente formado por muitos dos profissionais que cuidam do próprio atleta, do preparador físico às pessoas que o ajudam a buscar patrocínios. A grade dos alunos, que se dividem entre os turnos da manhã e da tarde, também inclui aulas de informática e inglês. "Quando eu fui para a Austrália pela primeira vez, aos 14 anos, não sabia nada de inglês. Ficava com o dicionário na mão tentando falar com a família que me hospedou. Foi um sufoco! Eu ligava para minha mãe chorando. Vejo as crianças no Instituto aprendendo tudo isso e penso: 'Quem dera naquela época eu pudesse ter todo esse suporte para me desenvolver'", diz Gabriel.

Quando está em Maresias — somente três ou quatro meses por ano, no restante tem de viajar para competir —, ele consegue acompanhar um pouco o desenvolvimento das crianças. Responde

This division of tasks remains the same until today: the family accompanies him on a daily basis and in most of the championships. Father, mother, and other relatives were present at the circuit in 2014, when Gabriel opened the eyes of the soccer country to surf. He stayed in the lead for most of the season, something quite rare to happen, and he won three of 11 stages: Australia, Fiji and Tahiti. The latter drew the spotlight not only from Brazil, but from all over the world: he defeated Kelly Slater, a surfing legend with 11 titles in the American favorite sea. "Kelly dominates this kind of wave, everyone was betting on him. After the result of the points count came out, I did not believe I had won. It was a dream come true."

The dream would actually come to fruition a few months later. In the last stage of the championship, in Pipeline, Hawaii, the boy from Maresias became the first Brazilian surfer to win the World Championship, still in the quarterfinals. The great surfers Kelly Slater and Mick Fanning were no match for him. They fought for the trophy but failed to beat his score. About to turn 21, Gabriel celebrated with his family, as he likes to do, and began to change a perception of the sport in Brazil. "It was the happiest day of my life," he resumes.

NEXT STARS

After more than two years of the great feat, Gabriel says he sees a considerable evolution in the national surf scene. "Our generation is one of the best that exists today. I'm glad to be a part of it. Before, people were happy to see a Brazilian pass a stage, to finish a championship in fifth place. Today, if you do not win a tournament, they complain a lot."

In order to share his experiences and leave a legacy for sports lovers and upcoming athletes in the country, his track record was compiled in a biography, written by journalist and surfer Tulio Brandão, with a foreword by idol-opponent Kelly Slater. "I remembered every special moment I've been through while reading the book. It was awesome. In fact, this was the only book I could read until the end," he says, laughing.

Another contribution he designed, in agreement with the family, will help future surfers in a more practical way. Inaugurated in January in Maresias, Instituto Medina (Gabriel Medina Institute), which seeks funds through the Sports Incentive Law and is supported by Avianca Brasil, already assists 38 children between 10 and 16 years old. "We use surfing as a tool to train. From it, which is what these children most like to do, we teach discipline, commitment, responsibility. Although not everyone will become professional surfers, they will need these skills in any activity they may be involved in," explains Gabriel's mother, the Institute's president.

Strategically located on the edge of the beach, in the same corner where the surfer began to surf, the Institute has a faculty made up of many of the professionals who take care of the athlete himself, from the physical trainer to the people who help him to seek sponsorship. The students' schedule, which is divided between the morning and afternoon shifts, also include computer and English classes. "When I first went to Australia at the age of 14, I did not know any English. I kept the dictionary in my hand trying to talk to the family that hosted me. That was not easy! I called my mother crying. I see the children at the Institute learning all this and I think: 'I wish I could have had a lot of support at that time in order to develop myself,'" says Gabriel.

When he is in Maresias — only three or four months a year, as in the rest he has to travel to compete — he accompanies somewhat the development of the children. He answers all doubts



No sentido horário, Gabriel aparece com a família em Playa El Tunco, em El Salvador; curtindo o momento em que venceu o campeonato mundial de surfe, em 2014; e pegando onda e se divertindo no seu tempo livre

In a clockwise direction, Gabriel appears with the family in Playa El Tunco, in El Salvador; enjoying the moment he won the world surfing championship in 2014; and surfing and having fun in his free time

a todas as dúvidas e dá atenção especial a uma aluna de 11 anos: Sofia, sua irmã caçula, que já esbanja talento e aproveita a estrutura do Instituto para também se desenvolver no surfe.

Gabriel, porém, não perde nem por um minuto o foco em sua carreira. Atualmente na 10ª posição do ranking mundial, dá duro para aprimorar ainda mais o desempenho dentro d'água. Seu desejo é que o título de 2014 seja só o primeiro de muitos. "Quero ganhar uma etapa no Brasil. Competir em casa é sempre muito bom, com a companhia da família e dos amigos e com o carinho da torcida. E, claro, quero trazer mais e mais títulos."

Há poucos meses morando sozinho (mas a dois minutos de caminhada de seus pais) e solteiro depois de quase dois anos de namoro, ele assume fazer o tipo caseiro. Gosta de ficar deitado no sofá vendo TV ou jogando videogame, mas só pode curtir esses luxos nas folgas. Atualmente, compromissos com patrocinadores — além da Rip Curl, Guaraná Antarctica, Coppertone e Audi são as algumas das marcas que o apoiam — e com a imprensa ocupam boa parte de sua agenda. Se não se rendeu à fama, o garoto que mudou o rumo do surfe no Brasil teve que ao menos aprender a lidar com ela.

Mas é no mar, em cima da prancha, que ele se sente completo. Não reclama da rotina militar de treinos e tem se dedicado totalmente a estar bem preparado para cada fase da temporada 2017. Fez um bom início na Austrália — onde sofreu uma lesão no joelho direito e teve que por uma pesada bateria de fisioterapia — e foi o 9º colocado na etapa de Saquarema, no Rio de Janeiro. Agora totalmente recuperado e exalando confiança, afirma estar pronto para fazer bonito neste mês no mar de Fiji, aquele que Slater adora. "Quero ganhar por mim, não é para provar nada para ninguém. Me dedico, treino, dou o melhor de mim porque amo surfar." Gabriel, afinal, só quer pegar outras ondas perfeitas.

and gives special attention to an 11-year-old student: Sofia, his younger sister, who already lavishes talent and takes advantage of the structure of the Institute to also develop in surfing.

Gabriel, however, does not for a minute lose the focus on his career. Currently in the 10th position of the world ranking, he works hard to improve even more the performance in the water. His desire is that the title of 2014 be only the first of many. "I want to win a stage in Brazil. Compete at home is always very good, with the company of family and friends and with the affection of the fans. And of course, I want to bring more and more titles."

A few months living alone (but at a two-minute walk from his parents) and single after a relationship of almost two years, he assumes to be the homemade type. He likes to lie on the couch watching TV or playing video games, but can only enjoy these luxuries in the breaks. Nowadays, commitments with sponsors — besides Rip Curl, Guaraná Antarctica, Coppertone, and Audi are some of the brands that invest on him — and the press occupy a good part of his days. If he did not surrender to fame, the boy who changed the course of surfing in Brazil had to at least learn to deal with it.

But it is in the sea, on the surfboard, that he feels complete. He does not complain about the military training routine and has been totally dedicated to being well prepared for each phase of the 2017 season. He made a good start in Australia — where he suffered a right knee injury and had to go through a heavy physical therapy sessions — and took the 9th place in Saquarema, in Rio de Janeiro. Now fully recovered and exuding confidence, he claims to be ready to do a great job this month in the Fijian sea, the one Slater loves. "I want to win for myself, not to prove anything to anyone. I dedicate myself, practice, I do my best because I love surfing." Gabriel, after all, just wants to catch more perfect waves.



Utilize o QR Code para assistir ao making of da entrevista com Gabriel Medina
Use the QR Code to watch Gabriel Medina's interview making of



GRAND PALLADIUM

IMBASSAÍ RESORT & SPA



IMBASSAÍ BAHIA



A PARTIR DE
10x R\$ 229
A VISTA R\$ 2.290,00
APARTAMENTO DUPLO

- 5 dias e 4 noites
- Passagem Aérea de São Paulo
- Transporte Aeroporto/Hotel/Aeroporto
- Hospedagem em regime **All Inclusive**
- 1 Criança grátis até 11 anos

Saída São Paulo: 6 de Agosto de 2017

Central de Atendimento: **(11) 3003-9282**

www.cvc.com.br

Prezado cliente: valor por pessoa com hospedagem em apartamento duplo com sistema tudo incluído. Pacote com aéreo saindo de São Paulo. Preços, datas de saída e condições de pagamento sujeitos a reajuste de disponibilidade devido ao fechamento publicitário em 18/05/2017. Promoção Criança Grátis válida apenas para hospedagem, sendo crianças no mesmo apartamento de 2 adultos pagantes. Consulte faixa etária, quantidade de crianças. Condições para pagamento: parcelamento em 0+10 vezes sem juros no cartão de crédito, 1+9 no boleto bancário e em 12x sem juros somente no cartão CVC. Sujeito a aprovação de crédito. Preços cotados para saída 06/ago/2017. Todos os valores dos pacotes CVC são publicados já incluindo taxa de serviço, ISS e todos os outros impostos governamentais. Não estão incluídos impostos sobre serviços extras adquiridos no destino, taxas de turismo cobradas por algumas cidades e taxas de embarque cobradas pelos aeroportos. Ofertas válidas por tempo limitado ou enquanto houver disponibilidade de lugares para tarifas anunciadas. Imagens meramente ilustrativas. Reservamo-nos o direito de corrigir possíveis erros de digitação ou locução.



Viaje para Miami



Usando seus pontos do
Programa Amigo ou acumulando
até 15.000 pontos em suas viagens
com a Avianca Brasil!

Lembre-se de **informar seu número Amigo**, assim você **acumula pontos** e já pode **resgatar passagens para vários destinos nacionais a partir de 4.000 pontos**:



Brasília



Florianópolis



Fortaleza



Foz do Iguaçu



Salvador



Rio de Janeiro



São Paulo

AROUND



O mar quase
caribenho de
South Beach

The Caribbean
South Beach Sea

MIAMI COM TUDO NOVO DE NOVO

COM O RECÉM-LANÇADO VOO DA AVIANCA BRASIL DE SÃO PAULO DIRETO PARA MIAMI, DESCUBRA ESSA CIDADE TÃO QUERIDA PELOS BRASILEIROS, LOTADA DE NOVOS HOTÉIS, RESTAURANTES, MUSEUS E BAIRROS EMERGENTES

AN ALL-NEW MIAMI, ONCE AGAIN, WITH THE RECENTLY LAUNCHED AVIANCA BRASIL DIRECT FLIGHT FROM SÃO PAULO TO MIAMI, DISCOVER THIS CITY SO BELOVED BY BRAZILIANS, FILLED WITH NEW HOTELS, RESTAURANTS, MUSEUMS AND EMERGENT NEIGHBORHOODS

POR - BY BETINA NEVES



Relaxar numa piscina com vista para o mar com música lounge e um drinque bonito no terraço de um hotel-boutique – isso é Miami. Passar a tarde entre paredes grafitadas e galerias com trabalhos de jovens artistas antes de jantar no restaurante de algum dos chefs mais badalados dos Estados Unidos – isso também é Miami. Admirar o pôr do sol remando uma prancha de stand up paddle no mar plácido de um parque natural – mais uma vez, estamos falando de Miami.

A cidade se reinventa em velocidade acelerada, fazendo com que a avalanche de mais de 700 mil brasileiros que desembarcam por lá todos os anos tenha sempre um cardápio fresco de novidades para curtir. Claro, as lojas da Apple e da Abercrombie continuam lá com as casinhas de salva-vidas coloridas, as esculturas do Romero Britto e a comunidade latina que tornou o espanhol (ou o portunhol) quase a língua corrente.

Mas, na última década, Miami também se tornou *point* global das artes e da gastronomia, com empreendedores visionários que têm transformado áreas antes com pouco apelo turístico. A hotelaria vive um *boom* fantástico, com hotéis competindo entre si para ver qual é mais inovador, mais atraente, mais descolado. E tudo isso é permeado por aquela atmosfera de verão eterno, com mar quase caribenho e vegetação verdejante.

Para checar todo esse movimento, você vai ter que se deslocar bastante, é verdade, porque a cidade é espalhada. Mas, graças aos preços amigáveis e à enorme quantidade de motoristas do Uber e do seu concorrente local, Lyft, não é mais obrigatório alugar carro para transitar por Miami.

Relaxing in a pool overlooking the ocean with lounge music and a beautiful drink on the terrace of a boutique hotel - this is Miami. Spending the afternoon between graffiti walls and galleries with young artists' work before dining at restaurants belonging to the hottest chefs in the United States - this is also Miami. Admiring the sunset paddling a stand up paddle board upon the placid sea of a nature park - again, we are talking about Miami.

The city reinvents itself in fast speed, causing the avalanche of more than 700 thousand Brazilians who arrive there every year to always have a fresh menu of news to enjoy. Of course the Apple and Abercrombie stores are still there, with colorful lifeguard houses, the Romero Britto sculptures and the Latino community that almost made Spanish (or portunhol) an everyday language.

But in the last decade, Miami has also become a global meeting point of arts and gastronomy, with visionary entrepreneurs who have transformed areas that previously had little tourist appeal. The hotel industry is experiencing a fantastic boom, with hotels competing to see which is more innovative, more attractive and funkier. And all this is permeated by that atmosphere of eternal summer, with an almost-Caribbean sea and a verdant vegetation.

To check all this activity, you will have to move a lot, it is true, because the city is spread. But thanks to the friendly prices and the huge amount of Uber and local competitor Lyft drivers, it is no longer mandatory to rent a car to travel around Miami.

If you often go straight to South Beach for a stroll along the boardwalk of Ocean Drive and shopping sprees on Lincoln Road, turn slightly further left onto Mid-Beach, the middle of Miami

1. Impossível não fotografar as famosas casinhas de salva-vidas coloridas Impossible not to photograph the famous colorful little lifeguard houses

2. O Faena District mudou a paisagem de Mid-Beach The Faena District has changed the landscape of Mid-Beach

3. O Faena Forum abriga exposições de arte The Faena Forum houses art exhibitions

4. O mamute dourado do artista Damien Hirst na entrada da piscina do Faena The golden mammoth of artist Damien Hirst at the entrance of the Faena pool

Se você costuma ir direto a South Beach passear no calçadão de predinhos tons pastéis da Ocean Drive e comprar nas lojas da Lincoln Road, passe a mirar um pouco mais à esquerda, para Mid-Beach, o meio de Miami Beach. Antes o megalomaniaco hotel Fontainebleau, de mais de mil quartos, dominava quase sozinho o pedaço. Agora, o centro das atenções é o Faena District.

Do empresário argentino Alan Faena (o mesmo que recauchutou a área de Puerto Madero, em Buenos Aires), o distrito engloba seis quarteirões e inclui um hotel pequeno chamado Casa Faena, condomínios residenciais, um shopping (o Faena Bazaar, que ainda não foi aberto), um centro cultural (o Faena Forum) e o hotel Faena em si, com 169 quartos. Com design extravagante e curioso (vide o enorme mamute dourado do artista britânico Damien Hirst na entrada da piscina), ele tem serviço de mordomo e spa e fica de frente para um belo trecho de praia.

É imperdível reservar um jantar no Pao, dentro do Faena, restaurante onde você senta ao redor de um enorme unicórnio (também de Damien Hirst) e prova as criações do chef Paul Qui: o "smoked short rib assado", um bife de wagyu cozido por 72 horas, é possivelmente uma das carnes mais macias que você vai comer na vida. Outra ideia igualmente carnívora é checar a churrascaria Los Fuegos, o primeiro restaurante do chef argentino Francis Mallmann nos Estados Unidos.

Beach. The megalomaniacal hotel Fontainebleau, of more than a thousand rooms, had almost sole domination of the area before. Now the center of attention is the Faena District.

Owned by Argentine entrepreneur Alan Faena (the same man who retreaded the area of Puerto Madero in Buenos Aires), the district encompasses six blocks and includes a small hotel called Casa Faena, residential condominiums, a shopping mall (the Faena Bazaar, which has not yet opened), a cultural center (the Faena Forum) and the Hotel Faena itself, with 169 rooms. With an extravagant and curious design (judging by British artist Damien Hirst's golden mammoth at the entrance of the pool), it features a butler service and spa, and faces a beautiful stretch of beach.

It is a must to book a dinner at Pao, inside the Faena, a restaurant where you sit around a huge unicorn (also by Damien Hirst) and taste the creations of chef Paul Qui: the "smoked short rib roast", a wagyu steak cooked for 72 hours, is possibly one of the most tender meats you will ever eat. Another equally carnivorous idea is to check out Los Fuegos churrascaria, the first restaurant by Argentine chef Francis Mallmann located in the United States.

The Faena came to consolidate a scene of cool hotels that were already rolling in there - and in Miami, hotels are great centers of excitement for both guests and non-guests. The Miami Edition, for example, lavishes bowling alleys, nightclubs, spa and the Latin restaurant by chef Jean-Georges Vongerichten,





1

O Faena veio consolidar um movimento de hotéis bacanas que já estava rolando por ali – e, em Miami, os hotéis são grandes centros de badalação, tanto para hóspedes quanto para não-hóspedes. O Miami Edition, por exemplo, esbanja pista de boliche, balada, spa e o restaurante latino do chef Jean-Georges Vongerichten, dono de três estrelas Michelin em sua casa de Nova York. O The Confidante, da rede Hyatt, é todo inspirado no estilo art déco da região, com cabanas vintage na piscina e outro restaurante de chef celebridade, o Dale Talde. E o hostel Freehand Miami guarda um bar ao ar livre que se tornou a grande referência na coquetelaria de Miami e o novíssimo restaurante Twenty-Seven, que já está dando o que falar.

As novidades têm chegado ainda mais ao norte, atingindo Surfside, onde Miami Beach ganha ares de uma pequena cidade litorânea que parece a anos-luz de South Beach, com faixa de areia calminha e deserta. Em março, a rede Four Seasons abriu sua segunda unidade da cidade ali. O hotel reviveu um clube dos anos 1930 onde já circularam Frank Sinatra e Elizabeth Taylor e tem três piscinas, um spa de 1.400 metros quadrados e um restaurante do chef Thomas Keller, também dono de três estrelas no Guia Michelin.

CENTRO BOMBANDO

Agora é hora de atravessar a ponte porque tem muita coisa acontecendo longe da praia, na área de Downtown Miami. A começar pelo incrível Pérez Art Museum, que abriga mais de duas mil obras de artistas latinos e americanos expostas de forma rotativa e ainda mostras temporárias de gente bacana, como a artista australiana Toba Khedoori (em curso até setembro deste ano). A construção "diferentona" com cobertura vazada e plantas pendentes aloja os trabalhos e orna lindamente com um

proud owner of three Michelin stars in his New York house. Hyatt's The Confidante is all inspired by the region's art deco style, with vintage pool cabanas and another celebrity chef's restaurant, Dale Talde's. And the Freehand Miami hostel houses an open-air bar that has become the hot spot in Miami's mixology, and the brand-new Twenty-Seven restaurant.

The new establishments have spread even further north, reaching Surfside, where Miami Beach gains the air of a small seaside town that looks light years distant from South Beach, with a stretch of calm, deserted sand. In March, the Four Seasons network opened its second unit there. The hotel has revived a nightclub from the 1930s previously frequented by Frank Sinatra and Elizabeth Taylor, and features three swimming pools, a 1,400-square-meter spa and a restaurant by chef Thomas Keller, who also cherishes his own three stars in the Michelin Guide.

BOOMING DOWNTOWN

Now it is time to cross the bridge, because there's a lot going on away from the beach in the Downtown Miami area. Starting with the incredible Pérez Art Museum, home to more than 2,000 works by Latin American and American artists on a rotating basis, and temporary exhibitions by prominent artists such as Australian Toba Khedoori (ongoing until September this year). Its unusual architecture, featuring a leaked roof and suspended plants, houses the works and beautifully harmonizes with its huge garden with benches, where visitors sit after the walk to contemplate the Biscayne Bay ocean view.

This area, which is being called Museum Park, has also seen the opening of the new Phillip and Patricia Frost Museum of Science, in May, a giant of 20 thousand square meters. Great for children (but able to keep adults equally entertained), the museum features

1. O décor sofisticado do quarto do Faena Hotel The sophisticated décor of Faena Hotel's room

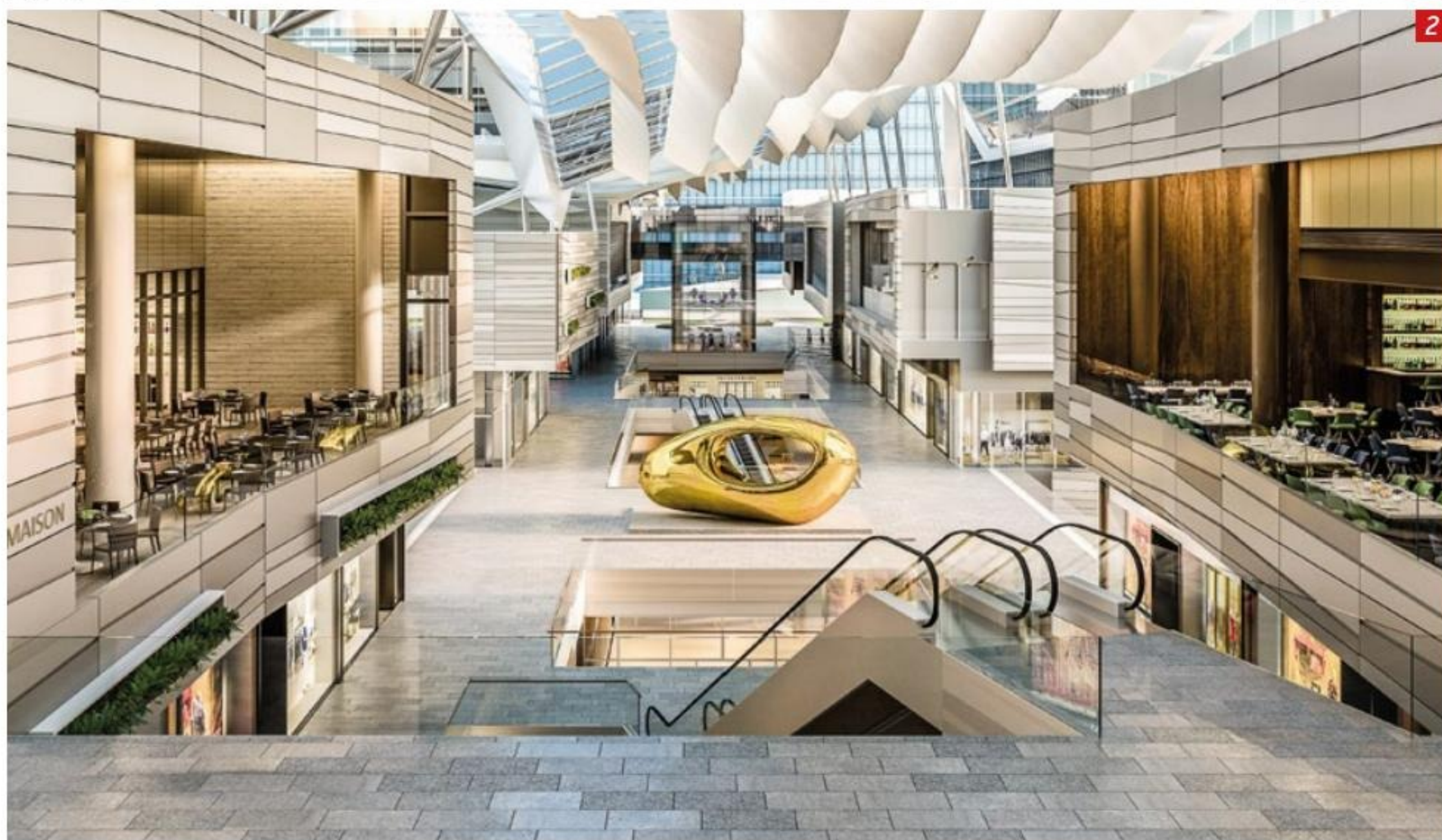
2. O Pérez Art Museum foi projetado pela aclamada empresa de arquitetura suíça Herzog & de Meuron The Pérez Art Museum was designed by the acclaimed Swiss architecture company Herzog & de Meuron

3. Plantas cobrem as colunas da entrada do museu Plants cover the columns of the entrance of the museum

4. O museu, com entrada gratuita todo segundo sábado do mês, tem design inovador The museum, which is free every second Saturday of the month, has innovative design

5. São mais de duas mil obras expostas de forma rotativa e mais mostras temporárias There are more than two thousand works exhibited in a rotating system and more temporary exhibitions







1. O Brickell City Centre é agora o shopping mais bacana de Miami The Brickell City Centre is now Miami's coolest mall
2. O belo prédio tem vãos ao ar livre The beautiful building has openings in the open air
3. O aquário do Phillip and Patricia Frost Museum The Phillip Aquarium and Patricia Frost Museum

jardim enorme, com banquinhos onde o pessoal senta depois do passeio para contemplar o mar da Baía de Biscayne.

Na mesma área, que vem sendo chamada de Museum Park, abriu em maio o novo Phillip and Patricia Frost Museum of Science, um gigante de 20 mil metros quadrados. Ótimo para crianças (mas capaz de manter adultos igualmente entretidos), o museu propõe uma jornada visual por instalações descomunais, como um planetário com projeções 3D e um aquário circular cheio de tubarões, além de exposições sobre o universo, o corpo humano e a história do voo.

Descendo pelo Biscayne Boulevard entra-se na região de Brickell, que não é mais restrita a prédios comerciais sem graça. Em novembro de 2016, foi inaugurado o Brickell City Centre, um projeto ambicioso e bilionário que ficou quatro anos em obras. Ali estão mais de cem lojas (nem todas ainda ocupadas), com pedidas comuns, como Sephora e Victoria's Secret e também marcas que têm poucas (ou nenhuma) outra loja nos EUA, como a Font, de sapatos, e a Illesteva, de óculos, ambas italianas.

Ao revés dos outros shoppings climatizados de Miami, o City Centre tem uma construção moderna com vãos ao ar livre que tornam o passeio agradável até para quem não pretende voltar com as malas cheias de compras. Mesmo porque, há muito mais a se fazer ali, como pegar um filme no Cinemex e comer no Luke's Lobster, da rede nova-iorquina que serve pratos em conta com lagostas fresquíssimas, ou na filial do Pubbelly Sushi, com releituras inventivas de pratos japoneses – não perca o siri amanteigado. Até o fim do ano deve abrir o La Centrale, um

a visual journey through oversized facilities, such as a 3D projection planetarium and a circular aquarium full of sharks, as well as exhibits about the universe, the human body and the history of aircraft.

Going down Biscayne Boulevard, you enter the Brickell region, which is no longer restricted to bland commercial buildings. In November 2016, the Brickell City Centre, an ambitious and billionaire project that has been in the works for four years, was inaugurated. There are over a hundred stores (not all of them yet occupied), with common retailers such as Sephora and Victoria's Secret, as well as brands that have few (or no) other US stores, such as Font in shoes, and Illesteva in eyewear, both Italian.

Unlike other air-conditioned shopping centres in Miami, the City Centre has a modern building, with open-air spaces that make the walk pleasant even for those who do not want to come back with their suitcases full of shopping. Mostly because there's so much more to do there, like catching a movie at Cinemex and eating at Luke's Lobster, the New York-based chain that serves fresh lobster dishes, or Pubbelly Sushi's branch, with inventive new takes on Japanese dishes – the buttered shrimp is a must. By the end of the year the La Centrale, an Italian-type market like Eataly, should be inaugurated, mixing restaurants with a gourmet emporium.

The East Hotel is integrated to the complex (it has a street entrance and another one inside the mall), which attracts queues to its bar and restaurant on the weekends. Quinto La Huella,

mercado italiano tipo o Eataly, que vai misturar restaurantes com empório gourmet.

Integrado ao conjunto está o hotel East (tem uma entrada na rua e outra por dentro do shopping), que atrai filas nos fins de semana para o seu restaurante e bar. O Quinto La Huella, dos mesmos donos de um parador famoso de Punta del Este, tem sido uma das mesas mais concorridas da cidade, com todos ávidos para provar suas carnes e peixes feitos na "parrilla". O rooftop no 40º andar, com vista 360 graus para o skyline iluminado de Miami, tem vibe de um jardim asiático e serve drinks, como o "sweet life", com chá gelado tailandês, limão e whisky. Outro bar rooftop disputa a clientela, o Pawn Broker, no topo do hotel The Langford, localizado num edifício histórico de 1925. Num espaço descontraído com um varal de luzinhas, sofás e um bar envidraçado, ele sedia desde *brunches* aos domingos até chá da tarde e happy hour.

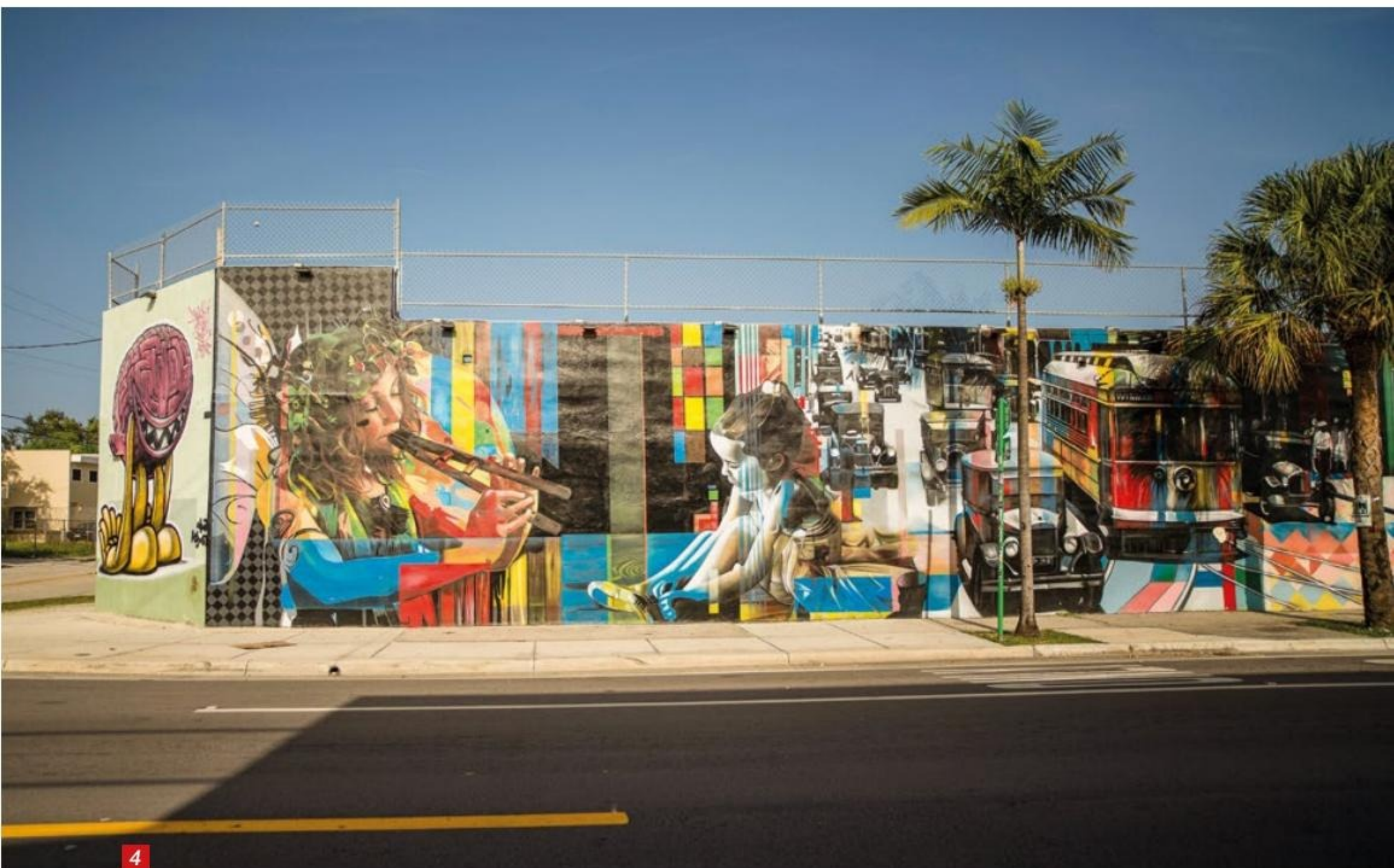
A última inauguração hoteleira em Brickell é o hotel SLS, em dezembro de 2016, que você vai reconhecer na rua graças ao exterior do prédio, todo coberto com faixas coloridas, instalação do artista Markus Linnenbrink. O hotel-boutique, com 124 quartos, um restaurante do chef José Andrés e um rooftop com piscina, teve a decoração projetada pelo designer francês Philippe Starck – no lobby, uma instalação multimídia faz com que um par de macacos digitais te acompanhem com o olhar e imitem seus movimentos. "Miami está fervendo com energia criativa, e a área de Brickell está bem no centro disso", disse Starck, na abertura.

from the same owners of a famous hostel in Punta del Este, has been one of the most crowded tables in the city, with everyone eager to taste their meats and fish made on the grill. The rooftop bar on the 40th floor features a 360 degree view of the Miami skyline, spots an Asian garden vibe and serves drinks such as the "sweet life", with Thai iced tea, lemon and whiskey. Another rooftop pub contends for customers: the Pawn Broker, located on top of The Langford Hotel, in a historic building dating back to 1925. Housed in a relaxed space with clothesline lightning, sofas and glass-fronted bar, it hosts brunches on Sundays, afternoon teas and "happy hour" specials.

The latest hotel inauguration in Brickell was the SLS hotel in December 2016, which is recognizable from the street thanks to its exterior covered with colored bands, an installation by artist Markus Linnenbrink. The boutique hotel with 124 rooms, a restaurant by chef José Andrés and a rooftop with swimming pool had the décor designed by French designer Philippe Starck - in the lobby, a multimedia installation features a pair of digital monkeys accompanying guests with their eyes and imitating passerby's movements. "Miami is boiling with creative energy, and the Brickell area is right in the centre of it", said Starck at the opening.



1. A bela piscina do hotel East, que é interligado ao Brickell City Centre The beautiful pool of the East Hotel, which is connected to the Brickell City Centre
2. O terraço cênico do Pawn Broker The Pawn Broker's scenic terrace
3. O bar tem carta de drinks supercriativa The bar has a supercreative drink menu
4. As paredes coloridas de Wynwood, bairro fenômeno de Miami The colorful walls of Wynwood, a phenomenon neighborhood of Miami



MIAMI HIPSTER

Muito já foi dito de Wynwood, cujos grafites aparecem em 10 de 10 Instagrams de quem visita Miami hoje. Mas o bairro continua em franca expansão e dá cada vez mais motivos para você visitá-lo pelo menos duas vezes durante suas próximas férias em Miami.

Wynwood viveu a história clássica de gentrificação das cidades grandes: era uma região operária, com muitos imigrantes, que sofria com tráfico de drogas até os anos 1980. Em 1987, um grupo do South Florida Art Center, fugindo dos aluguéis altos, comprou um galpão ali e abriu o maior ateliê da Flórida, o Bakehouse (que segue aberto e pode ser visitado).

Já nos anos 2000, o empresário americano Tony Goldman, a força por trás da revitalização de áreas, como Soho, em Nova York, e a própria South Beach de Miami, viu potencial em Wynwood e começou a comprar imóveis no bairro. Em 2009, Goldman idealizou o Wynwood Walls, um circuito de murais pintados por vários artistas convidados, e o inaugurou junto com a famosa feira Art Basel daquele ano. Desde então, dezenas de bares, cafés, restaurantes, lojas e galerias de arte passaram a ocupar seus quarteirões.

Apesar de todas essas adições hipsters, Wynwood ainda tem uma vibe meio decrépita, com umas áreas descampadas e umas construções baixas abandonadas – cada centímetro devidamente

HIPSTER MIAMI

Much has been said of Wynwood, whose graffiti appears in 10 out of 10 Instagrams of those visiting Miami today. But the neighborhood continues to expand and gives tourists more and more reasons for at least two visits during a stay in Miami.

Wynwood lived the classic tale of gentrification in big cities: it was a working-class region with many immigrants, which suffered from drug trafficking until the 1980s. In 1987, a group from the South Florida Art Center, running from high rents, bought a shed in the neighbourhood and opened the largest atelier in Florida, the Bakehouse (which remains open and can be visited).

In the 2000s, American businessman Tony Goldman, the force behind the revitalization of areas such as Soho in New York and Miami's own South Beach, saw potential in Wynwood and began buying real estate in the neighborhood. In 2009, Goldman devised the Wynwood Walls, a circuit of murals painted by several invited artists, and inaugurated them together with the famous Art Basel fair in that year. Since then, dozens of bars, cafes, restaurants, shops and art galleries have come to occupy its blocks.

Despite all these hipsters additions, Wynwood still has a half-decrepit vibe, with open areas and abandoned low buildings - every inch duly covered with graffiti, of course - which makes the neighborhood even more authentic. The main street is NW 2nd Avenue, the best place for long walks, with some detours to the



O charme do farol e da praia de Bill Baggs Cape Florida State Park. The charm of the lighthouse and the beach of Bill Baggs Cape Florida State Park.

VOO PARA MIAMI (MIA)

	SAÍDA	CHEGADA
São Paulo (GRU)	23:55	07:25

Para mais opções de voos consulte www.evianca.com ou 0800 8918668 ou seu agente de viagens

grafitado, claro –, o que deixa o bairro mais autêntico ainda. A rua principal é a NW 2nd Avenue, o melhor lugar para bater perna, com alguns desvios para as transversais – se der sorte de estar lá no segundo sábado do mês, vai pegar a Wynwood Art Walk, uma feira com designers locais e food trucks, que vai até altas horas da madrugada.

Se não for o caso, anote os nomes de alguns *points*, como o Panther Coffee, que serve café artesanal e tem música ao vivo na parte externa aos sábados, o Coyo, com guacamole no capricho e uma baladinha escondida nos fundos, o El Patio, uma combinação infalível de ritmos latinos, um pátio com luzinhas coloridas e cerveja barata, a Plant the Future, uma loja com arranjos supercriativos de plantas, e o Wynwood Yard, que abriga de aulas de yoga a noites de karaôkê. Tem tanta coisa que você também pode sair às cegas para fazer seus próprios achados.

Para comer, porém, é difícil superar o Sugarcane, um dos melhores restaurantes de Miami no momento. Com pequenos pratinhos para compartilhar, tudo ali é delicioso, como a linguiça com tâmaras e bacon, o bolinho de queijo de cabra (tão macio que parece um catupiry), a almôndega de frango com purê de couve-flor e até a aparentemente despretensiosa salada de morango com tomate e ricota. Você vai guardar por alguns dias a cor púrpura e o gostinho inusitado do mojito de beterraba, o melhor drinque da carta.

Para além da cena urbana, é bom lembrar que Miami também é uma cidade com uma forte relação com a natureza. Para finalizar sua viagem com um cantinho menos frequentado da cidade, pule num Uber e vá ao sul da ilha de Key Biscayne até o Bill Baggs Cape Florida State Park. Nessa área preservada com bosques pantanosos, mesas de piquenique e um restaurante, uma praia semivirgem acolhe com águas calmas e areia branquinha. Um farol de 1825 deixa o panorama ainda mais fotogênico, e o pôr do sol colore o céu todos os dias. Só para reafirmar a capacidade constante de Miami de surpreender.

crossways - if you're lucky enough to be there on the second Saturday of the month, head to Wynwood Art Walk, a fair with local designers and food trucks that go on until the wee hours of the morning.

If this is not the case, take notes of some meetingpoints, such as Panther Coffee, which serves artisanal coffee and has live music outside on Saturdays, the Coyo, guacamole at whim and a nightclub hidden in the back, the El Patio, an infallible combination of Latin rhythms, a brightly colored courtyard and cheap beer, the Plant the Future, a store with very creative plant arrangements, and the Wynwood Yard, which houses activities ranging from yoga classes to karaoke nights. There is so much to do that one can also go in blind, and make their own discoveries.

To eat, though, it's hard to beat Sugarcane, one of Miami's best restaurants at the moment. With small plates for sharing, everything there is delicious, like the smokies with date and bacon, the goat cheese cake (so soft it looks like a catupiry), the chicken meatballs with mashed cauliflowers, and even the seemingly unpretentious strawberry salad with tomato and ricotta. The purple color and the unusual taste of the beetroot mojito, the best drink in the house, are certain to be remembered for a few days.

In addition to the urban scene, it is worth noting that Miami is also a city with a strong relationship with nature. To end the trip on a less-traveled corner of the city, hop on a Uber and go South of the Key Biscayne islet to the Bill Baggs Cape Florida State Park. In this preserved area with swampy woods, picnic tables and a restaurant, a semivirge beach welcomes visitors with its calm waters and white sand. A lighthouse dating from 1825 leaves the panorama even more photogenic, and the sunset colors the skies every day. Just to reaffirm Miami's constant ability to surprise.

*Portugal,
Viaje no paladar das histórias
e deguste o sabor das tradições.*



D. antônio Manoel Alves

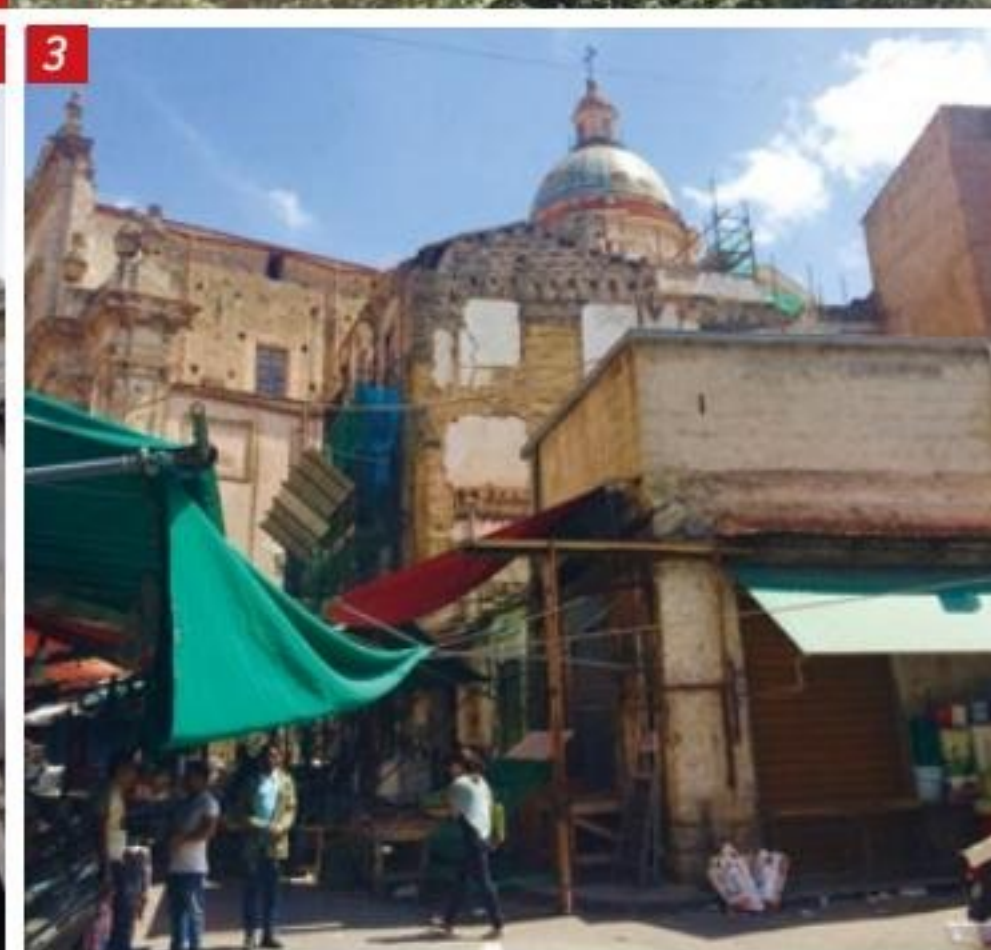
*Rancho
Português*

São Paulo

Av. dos Bandeirantes, 1.051
Vila Olímpia - SP - Tel.: (11) 2639-2077
www.ranchoportugues.com.br
f ranchoportuguessp
@ranchoportuguessp

Rio de Janeiro

Rua Maria Quitéria, 136 - Ipanema - RJ
Tels.: (21) 2287-0335 | (21) 2522-1159
www.ranchoportugues.com.br
f ranchoportuguesrio
@ranchoportuguesrio



ITÁLIA COM CURADORIA

Italy curated

POR · BY CAMILA BALTHAZAR

A cantora e compositora italiana Mafalda Minnozzi se apaixonou pelo Brasil em 1996, se mudou para o país e ganhou a cena com suas canções românticas e modernas. Ao longo desses mais de 20 anos de brasilidade, ela lançou 10 CDs e participou da trilha sonora de novelas da Rede Globo ambientadas na Itália, como "Terra Nostra" e "Esperança". Seu último projeto, batizado de eMPathia, está em turnê com uma boa mistura de jazz e bossa nova. A seguir, Mafalda dá dicas de seus três lugares preferidos na Itália. *Italian singer-songwriter Mafalda Minnozzi fell in love with Brazil in 1996, she moved to the country and charmed everyone with her romantic and modern songs. Throughout these more than 20 years of Brazil, she has released 10 LPs and participated in the soundtrack of TV Globo soap operas set in Italy, such as "Terra Nostra" and "Esperança". Her latest project, called eMPathia, is on tour with a good mix of jazz and bossa nova. Next, she gives tips on her three favorite places in Italy.*

(1-2) LORETO

"No topo de uma colina suave, Loreto domina um belíssimo vale que chega até o mar. A paisagem é deslumbrante em qualquer estação do ano, e toda a região é cheia de história, arte e cultura. A cidade é um dos locais mais antigos e importantes de peregrinação mariana do mundo católico. Na sua imponente basílica fica o Santuário da Santa Casa, que, pela tradição, é a casa transportada por anjos da Sagrada Família de Nazaré. O local é bastante espiritualizado e de recolhimento, porque a casa é humilde e escura, com paredes de pedras antigas." *"At the top of a gentle hill, Loreto dominates a beautiful valley that reaches the sea. The scenery is stunning in any season, and the whole region is steeped in history, art and culture. The city is one of the oldest and most important places of Marian pilgrimage in the Catholic world. In its imposing basilica stands the Sanctuary of the Holy House, which, by tradition, is the house of the Holy Family of Nazareth carried by angels. The place is quite spiritualized and of recollection because the house is humble and dark, with walls of old stones."*

FOTOS: ACERVO MAFALDA MINNOZZI



6



7

8



(3-4-5) PALERMO

"É impossível não se encantar com a história milenar dessa joia da ilha de Sicília e do Mar Mediterrâneo. O mercado Ballaró é o símbolo dessa mistura de culturas, e sugiro que seja o ponto de partida para conhecer as praças, os palacetes, os chafarizes, as igrejas e os teatros. A Cappella Palatina, a majestosa Catedral em estilo árabe e o Palácio dos Normandos conseguem despertar espanto do espectador. São incríveis, assim como o sabor da 'Caponata', um aperitivo delicioso de berinjela frita." *"It is impossible not to be charmed by the millennial history of this jewel of the island of Sicily and the Mediterranean Sea. The Ballaró market is the symbol of this mixture of cultures, and I suggest it as the starting point to get to know the squares, palaces, fountains, churches and theaters. The Cappella Palatina, the majestic Arab-style Cathedral and the Norman Palace can arouse astonishment from the viewer. They are amazing, as is the taste of 'Caponata', a delicious appetizer of fried eggplant."*

(6-7-8) POLIGNANO A MARE

"Essa é uma das opções turísticas mais populares na região de Puglia. Desde 2008, a cidade tem recebido a bandeira azul da Fundação para Educação Ambiental pela limpeza das suas praias. É um lugar estupendo sobre um complexo rochoso com vista para o mar, onde as ondas escavaram profundas cavernas durante séculos. Seu cidadão mais ilustre tem uma estátua na cidade: Domenico Modugno, maestro da canção italiana 'Volare'. A devoção ao padroeiro de Polignano a Mare, São Vito, foi trazida pelos imigrantes italianos que se instalaram no bairro Brás, em São Paulo, onde todo ano acontece a maior festa de rua italiana do Brasil." *"This is one of the most popular tourist options in the Puglia region. Since 2008, the city has received the blue flag of the Foundation for Environmental Education by the cleanliness of its beaches. It is a stupendous place that sits on a rocky complex overlooking the sea, where the waves have dug deep caves for centuries. Its most illustrious citizen has a statue in the city: Domenico Modugno, conductor of the Italian song 'Volare'. The devotion to the patron saint of Polignano a Mare, St. Vitus, was brought by the Italian immigrants who settled in the Brás district in São Paulo, where the biggest Italian street party in Brazil takes place every year."*

**VIRE A CHAVE
E VÁ COM WI-FI***

VOOU, ALUGOU
A PARTIR DE **R\$ 85,90****

amigo
A CADA 1 REAL GASTO = 1 PONTO***

VIRE A CHAVE.
movida
aluguel de carros

Imagens meramente ilustrativas. **R\$ 20,00 a diária, sujeito a disponibilidade. ***Preço referente ao Grupo AX e mediante apresentação de cartão de embarque do dia da retirada do veículo; o valor pode variar de acordo com a ocupação de cada loja; consulte a tarifa em nosso site. ****Para acumular pontos e garantir o desconto, é necessário informar a parceria Avianca/AMIGO.

TALENT MARCEL

RESTAURANTES PARA SE DELICIA- NA PRAIA DO ROSA

Delights at Praia do Rosa

POR • BY GUIOMAR BARBUTO



VOOS PARA FLORIANÓPOLIS (FLN)

	SAÍDA	CHEGADA
Chapécó (XAP)	06:00	06:55
Rio de Janeiro (GIG)	09:10	10:53

Resgate passagens de ida ou volta no Brasil a partir de 10 mil pontos do Programa AMIGO. Consulte condições em www.avianca.com.br/amigo. Para mais opções de voos consulte www.avianca.com.br ou 4004 4040 ou seu agente de viagens

Famosa por conquistar surfistas no mundo inteiro, a Praia do Rosa, localizada no município de Imbituba, no litoral sul de Santa Catarina, também resguarda outros encantos. Trilhas, praias paradisíacas, boa gastronomia e uma vila bem charmosa compõem o cenário que ganha admiradores ano após ano. Confira a seguir três restaurantes que farão da sua viagem ainda mais gostosa.

FAMOUS FOR GATHERING surfers from around the world, Praia do Rosa, located in the municipality of Imbituba, at the south shoreline of Santa Catarina, includes other sorts of charms. Hiking spots, heavenly beaches, good gastronomy and a charming village set the scene. Check out three restaurants where your trip can be even tastier.



SAPORE DI PASTA

A combinação de ambiente romântico e culinária italiano-mediterrânea faz do Sapore Di Pasta a pedida certa para uma noite a dois. O restaurante fica na pousada Morada dos Bougainvilles com decoração clássica e janelões com vista. Aposte nos pratos que mesclam massa com frutos do mar e um bom vinho para acompanhar.

Como entrada, as melhores opções são as bruschettas e os pãezinhos da casa. *The Sapore di Pasta restaurant is located at the Morada dos Bougainvilles inn and combines a romantic ambience with Italian/Mediterranean cooking. Go for the seafood pasta dishes and have a good wine on the side. As an appetizer, the best options are bruschettas and the bread, baked at the restaurant itself.*

www.moradadosbougainvilles.com.br



ENGENHO DO MAR

O restaurante localizado dentro da Pousada Vida Sol e Mar, com vista privilegiada para a praia, oferece um menu repleto de combinações de frutos do mar. Experimente o Risotto de queijo coalho, com camarão na tapioca e molho de maracujá (R\$ 76) ou o Espetos de Camarão e Damascos, arroz com brócolis e molho de gorgonzola (R\$ 59).

The restaurant, located at Pousada Vida Sol e Mar, has a special view to the beach. Out of the menu, filled with seafood combinations, try the Cheese curd Risotto with shrimp in a tapioca with passion fruit sauce (R\$ 76) or the Shrimp and Apricot Skillets, rice with broccoli and gorgonzola sauce (R\$ 59).

www.vidasolemar.com.br



TIGRE ASIÁTICO

O Tigre Asiático, no centrinho do Rosa, é um ícone em comida oriental. Entre os destaques estão o Mie Goreng (frango ou camarão com especiarias thây - R\$ 57) e o Nasi Goreng (frango ou camarão com legumes e arroz de curry, servido no abacaxi - R\$ 69). O restaurante também conquista pela decoração, música ambiente e detalhes asiáticos. *Tigre Asiático, located in the center of the Rosa, is a hallmark of oriental food in the region. Highlight dishes include Mie Goreng (chicken or shrimp with thai spices - R\$ 57) and Nasi Goreng (chicken or shrimp with vegetables and curry rice served in a pineapple - R\$ 69). The restaurant has a charming decoration, ambient music and asian details.*

www.tigreasiaticorestaurante.com.br

Férias de julho

20%
desconto

Apenas 8km
do Parque
Beto Carrero
Aproveite!

Venha viver esse sonho



PEDRA DA ILHA
POUSADA

Verdadeiramente um charme a beira mar.

47 3261-8100/ www.pedradailha.com.br
R. Abraão João Francisco, 46 Penha • Santa Catarina



BOEMIA E BONS PRATOS NO RIO VERMELHO, EM SALVADOR

Bohemian life and great food in Rio Vermelho, Salvador

POR • BY CARLA LENCASTRE

No tabuleiro da baiana tem vatapá e caruru, já dizia Ary Barroso. No restaurante Casa de Tereza, a chef Tereza Paim traz novidades para o tabuleiro. Sua cozinha virou referência de culinária baiana tradicional com uma pitada autoral no Terreiro Bahia, restaurante na Praia do Forte, no litoral norte do estado. Há quatro anos, depois de estudar na Europa e com o trabalho reconhecido no Brasil e em outros países, Tereza tomou o rumo da capital e abriu sua casa em Salvador.

A Casa de Tereza fica no Rio Vermelho, bairro da boemia soteropolitana. Em um casarão da primeira metade do século 19, cinco charmosos ambientes interligados são decorados, cada um de jeito um diferente, com amplo acervo de obras de arte distribuído pelas salas. Paredes de tijolos aparentes, objetos de artesanato e pinturas de artistas plásticos baianos encantam o olhar enquanto os pratos não chegam.

A refeição começa com um *couvert* indispensável: pães da casa acompanhados de manteigas temperadas. Também é difícil se desviar das entradas, como o mix de abará e acarajé com vatapá e camarão seco. Depois dá até para tentar decidir qual acarajé é o melhor: o da Tereza ou das outras duas famosas baianas que ficam no Rio Vermelho, Cira e Dinha. Vamos logo avisando que a escolha é duríssima.

Os pratos típicos da Casa de Tereza são bem servidos e dão para duas pessoas. Tem bobó de camarão, moquecas variadas, carne de sol. Mas a chef oferece ainda um cardápio autoral, fundamental para que seu

IN THE BAKING tray from women from the state of Bahia, there is vatapá and caruru, as said Ary Barroso (a reference to a Brazilian music composer). At Casa de Tereza restaurant, the chef Tereza Paim brings innovation to the pan. Her cuisine became a reference in traditional gastronomy from Bahia with a personal touch at Terreiro Bahia, a restaurant on Praia do Forte beach, on the state's northern coast. Four years ago, after a tenure of study in Europe and with her work renowned in Brazil and other countries, Teresa took to the capital and opened up her own place in Salvador.

Casa de Tereza is located at Rio Vermelho, the bohemian neighbourhood in Salvador. In an old colonial house from the first half of the nineteenth century, five charming interconnected atmospheres are each decorated in a different way, with a wide collection of works of art distributed throughout the rooms. Exposed brick walls, handicrafts and paintings by artists from Bahia delight the look while courses do not arrive.

The meal starts off with an indispensable entrée: house-made breads accompanied by seasoned butters. It is also difficult to stray from the starters, such as the abará and acarajé mix with vatapá and dried shrimp – all typical food from Bahia. Then, it is possible to try and decide which acarajé is the best: Tereza's, or Cira and Dinha's, the other two famous baianas located in Rio Vermelho. Let it be said that it is a very tough choice.

FOTOS: DIVULGAÇÃO EXCO DINIZ

À esquerda, o ambiente descontraído com obras de arte do restaurante Casa de Tereza.

À direita, o museu e memorial na antiga casa de Jorge Amado e Zélia Gattai

To the left, the relaxed atmosphere with artwork from the Casa de Tereza restaurant.

To the right, the museum and memorial in the old house of Jorge Amado and Zélia Gattai



restaurante se destaque entre tantos de deliciosa cozinha baiana. O camarão com creme de cará e açafrão, acompanhado de arroz de castanhas, é dos mais gostosos. Outra dica é o risoto de camarão, maturi (castanha do caju verde) e coco verde. Quem prefere a terra ao mar pode optar por filé ou pernil de cordeiro desfiado com molho de tamarindo ou costelinha suína com abóbora assada.

Para a sobremesa, no tabuleiro da baiana Tereza tem tapioca em forma de pudim ou sorvete, cocada, quindim, doce de leite com queijo coalho, compota de frutas do sertão. Uma vez no restaurante, aproveite para passar na vendinha Samuel e Totó, com produtos típicos e artesanatos. A chef Tereza Paim assina também o cardápio (bem menor) do Restaurante do Convento, no Pestana Convento do Carmo, lindo hotel histórico nos arredores do Pelourinho.

Além da deliciosa Casa de Tereza, são muitas as opções de bares no bairro, como o concorrido Boteco do França, e de bons restaurantes. Quem quiser variar o cardápio baiano pode escolher o Taboada Bistrot, de inspiração francesa, ou o Pasta em Casa, de cozinha italiana. Comandado por um casal de paulistanos, Celso Vieira Pinto e Valeska Calazans, o Pasta inaugurou recentemente um forno a lenha. A pizza de burrata e o bacalhau com nhoque já são um sucesso.

O BAIRRO DA BOEMIA

No Rio Vermelho, a vizinhança da Casa de Tereza é das melhores. Endereço de uma colônia de pescadores (fornecedora de peixe do restaurante) e de Iemanjá, o Rio Vermelho fica lotado e emocionado a cada 2 de fevereiro, dia de festa da rainha do mar. O bairro foi também escolhido como lar pelos escritores baianos Jorge Amado e Zélia Gattai. A Casa do Rio Vermelho, onde Jorge e Zélia viveram por quatro décadas, reabriu como museu e memorial há dois anos. É uma visita comovente.

Esse é um bairro para ir várias vezes quando estiver em Salvador. Ficar hospedado na região também é uma boa ideia. Há hotéis de rede em diferentes faixas de preço, e estabelecimentos independentes. Entre estes estão o simpático Catharina Paraguaçu, em um casarão do século 19, e o Zank by Toque, dos mesmos donos da Pousada do Toque, em Alagoas. O Zank é um pequeno hotel boutique dos mais charmosos, onde cada quarto tem uma decoração diferente. E da piscina vê-se o Rio Vermelho e o Oceano Atlântico.

The typical dishes from Casa de Tereza are well served and good for two people. There is shrimp bobó, varied moquecas, sun-dried meat. But the chef also offers her own menu, vital for her restaurant to distinguish itself amongst so many houses of delicious Bahian cuisine. The shrimp with cará cream and saffron, accompanied by brown rice, is among the most delicious. Other recommendations include the shrimp risotto, green cashew nut and green coconut. Those who prefer land over sea may choose from filet or shredded lamb shank with tamarind sauce, or pork ribs alongside roasted pumpkin.

For dessert, Tereza's tray offers tapioca in the form of pudding or ice cream, coconut, quindim, doce de leite with cheese curd and jams from fruits of the Brazilian semiarid hinterlands. Once in the restaurant, take the opportunity to visit Samuel and Totó's kiosk, who sell typical products and handicrafts. Chef Tereza Paim is also responsible for the (much smaller) menu of the Restaurante do Convento, at Pestana Convento do Carmo, a beautiful historic hotel on the outskirts of Pelourinho.

Besides the delicious Casa de Tereza, there are many options of bars in the neighborhood, like the crowded Boteco da França, and of other good restaurants. Those who wish to vary the menu may choose from Taboada Bistrot, of French cuisine, or the Italian Pasta em Casa. Run by a couple from São Paulo, Celso Vieira Pinto and Valeska Calazans, the Pasta has recently unveiled a wood-fired oven. The burrata pizza and the codfish gnocchi are already a success.

THE BOHEMIAN NEIGHBOURHOOD

In Rio Vermelho, Casa de Tereza's neighbors are the best. Home to a fishermen's colony (the restaurant's fish supplier) and Iemanjá (water queen deity from Umbanda and Candomblé), the Rio Vermelho is crowded and thrilled every February 2nd, the deity's feast day. Writers Jorge Amado and Zélia Gattai have also chosen the neighborhood as home. The Casa do Rio Vermelho, where Jorge and Zélia have lived for four decades, was reopened as a museum and memorial two years ago. It is a moving visit.

This is a neighborhood to visit several times when in Salvador. Staying in the area is also a good idea. There are hotels from different chains from varied price ranges, and also independent establishments. Among these are the friendly Catharina Paraguaçu, based at a 19th century colonial house, and Zank by Toque, from the same owners of Pousada do Toque in Alagoas. The Zank is a small charming boutique hotel where each room has a different decoration. Additionally, it is possible to see both the Rio Vermelho and the Atlantic Ocean from its pool.

VINHOS PARA O FRIO

Wines for colder climates

POR • BY DANIEL PERCHES

Basta bater uma brisa mais fresca para a comida ficar mais quente, com pratos mais encorpados, pedindo um bom vinho tinto. Para acompanhar essas receitas, selecionamos alguns vinhos que combinam com o frio. A ideia de harmonização vai junto, mas você pode facilmente adaptar os ingredientes. Afinal de contas, esquentar-se com vinho e uma boa comida já faz parte das nossas tradições de inverno.

A CHILLER BREEZE is enough for the food to get warmer with more full-bodied dishes, which beg for a good red wine. To accompany these recipes, we selected a few wines that match the cooler weather. The idea of harmonization goes along, but you can always easily adapt the ingredients. After all, getting warm with wine and good food is already part of our winter traditions.



Baloiro Crianza 2010

Vinho espanhol feito com uma uva chamada Mencia, que é típica da região de Bierzo. Aromático, com toques que lembram figos em compota, baunilha e chocolate. Encorpado, mas muito macio. Provei com um medalhão com molho de frutas vermelhas e uma massa puxada na manteiga e ficou sensacional. *Spanish wine made with Mencia grapes, typical from the Bierzo region. Aromatic, with touches resembling figs in compote, vanilla and chocolate. Full bodied, but very soft. I tasted it with a filet medallion with red fruit sauce and a butter-pulled batter, and it was sensational.*

www.vindame.com.br R\$ 199,00



Quinta do Seival Cabernet Sauvignon 2013

Este vinho brasileiro produzido na Campanha Gaúcha, fronteira com o Uruguai, tem um bom potencial para ser guardado por anos. Encorpado, intenso de aromas e sabores, além de muito equilibrado. Na degustação, percebi que ele se saía bem com pratos mais apimentados. Pode ser uma carne recheada e assada ou até mesmo uma carne suína bem temperada. *This Brazilian wine is produced in the Campanha Gaúcha, bordering Uruguay, and has good potential for being kept for years. Full bodied, intense aromas and flavors, and very balanced. At the tasting, I noticed that it did well with spicier dishes. It can be enjoyed with stuffed and roasted meat, or even well seasoned pork.*

www.loja.miole.com.br R\$ 102,32



Barolo Renato Ratti Marcenasco 2009

O Barolo é um dos grandes vinhos do mundo, feito com a uva Nebbiolo, lá no Piemonte, na Itália. A cor clarinha engana, pois é um vinho potente e com bastante tanino, deixando com vontade do próximo gole. Foi uma excelente companhia para uma polenta com molho de funghi. *The Barolo is one of the great wines of the world made with Nebbiolo grapes, over in Piedmont, Italy. Its lighter color deceives, because it is a powerful wine with abundant tannin, leaving that desire for the next sip. It was a great side for cooked corn meal with funghi sauce.*

www.ravin.com.br R\$ 573,63

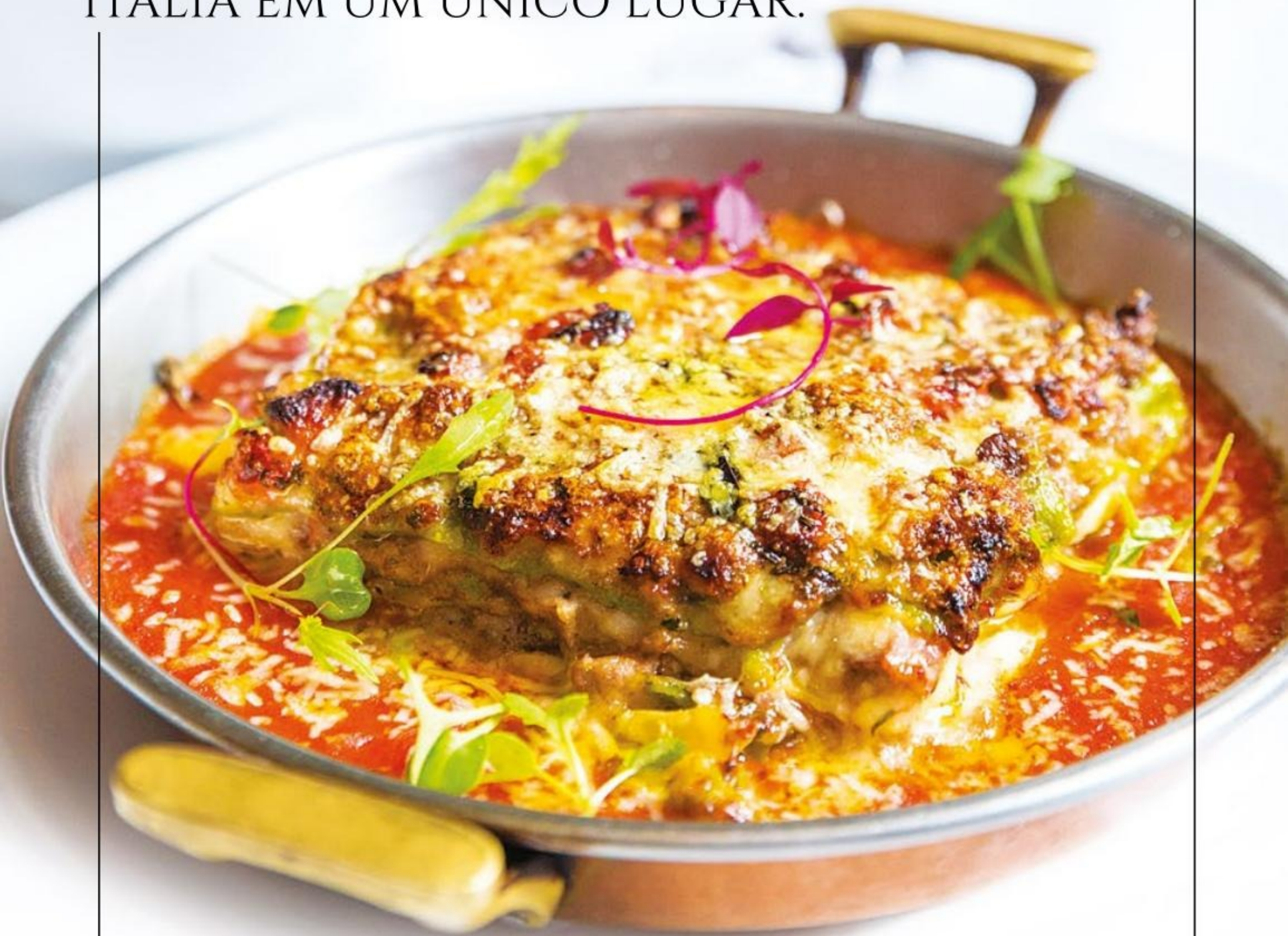


Dal 1947

Feito com a uva Primitivo, no sul da Itália, este vinho é superencorpado e tem uns toques levemente adocicados no final, sendo excelente para acompanhar uma tradicional massa recheada com molho de tomate. Receita simples, mas saborosa, que agrada todo mundo. *Made with Primitivo grapes, in southern Italy, this wine is very full-bodied and has slightly sweetened touches in the end, being excellent as a side to traditional pastas stuffed with tomato sauce. It is a simple but tasty recipe, that pleases everyone.*

www.lapastina.com.br R\$ 240,00

TODOS OS SABORES DA
ITÁLIA EM UM ÚNICO LUGAR.



SEMPRE UM BOM MOMENTO

Zucco

RUA HADDOCK LOBO, 1416 - CERQUEIRA CÉSAR - SÃO PAULO
TEL: 11 3897.0666 - WWW.ZUCCORESTAURANTE.COM.BR



O MERCADO PARECE IGNORAR AS NUVENS NO HORIZONTE

The market seems to ignore the clouds on the horizon



Celso Toledo

celso.toledo@

e2economia.com.br

Doutor em economia

pela FEA-USP,

sócio-diretor da E2

e da LCA e colunista

da revista "Exame"

PhD in Economics

by FEA-USP, partner

director at E2 and

LCA and advice

columnist of the

"Exame" magazine

Há um claro descompasso no mundo entre a incerteza econômica e o apetite ao risco. Apesar dos perigos conhecidos, os ativos financeiros estão "bombando". Ocorre algo parecido no Brasil. Os mercados descontam os riscos como se o caldo não pudesse entornar.

É verdade que há música animando a festa global. A atividade econômica e o comércio entre os países estão avançando e, finalmente, a inflação começa a exibir alguns sinais de reversão. A despeito desses sinais favoráveis, há ainda buracos profundos na estrada. O maior deriva do fato de que Trump está tendo dificuldade em entregar o que prometeu. O magnata patina no relacionamento com o congresso e sua popularidade é muito baixa para cem dias de mandato.

Ele foi derrotado na tentativa de mudar o Obamacare, e o esboço da proposta de reforma tributária não ataca os problemas atuais, agrava a desigualdade, é deficitário e corre o risco de coxear diante do conservadorismo de alguns republicanos. Falta dinheiro para a infraestrutura. No frigir dos ovos, tem prevalecido o lado protecionista – e mais negativo – de sua política.

Neste contexto politicamente conturbado, o desempenho da economia tem decepcionado. A produtividade está baixa e não há evidências muito sólidas de que todo o otimismo das sondagens esteja se transformando em atividade.

O quadro não deveria causar receios não fosse pelo fato de que as bolsas andaram muito. É sempre difícil saber se as ações estão "caras" ou "baratas", mas valorizações como as atuais normalmente antecedem "correções" – especialmente com os juros em alta, como é o caso.

No Brasil, os grupos de interesse estão bombardeando com eficácia a reforma da previdência. O jogo está sendo jogado por quem conhece as regras, mas a contabilidade dos votos é apertada. A chance de dar zebra não é desprezível.

A recuperação da economia depende, em parte, da normalização dos mercados de crédito que, até o momento, tem ocorrido em velocidade bem mais lenta do que a que seria de se esperar dada a queda da taxa de juro básica. O cenário é de retomada, mas a chance de frustração é razoável.

Olhando o balanço de riscos, fica a impressão de que os mercados escolheram uma posição e estão em busca de um cenário compatível, descontando a sequência de notícias ruins, como se elas não alterassem em nada as premissas originais. Se for isso, potenciais soluções de segunda ordem poderão provocar volatilidade de primeira ordem. Tomara que não.

THERE IS A CLEAR gap in the world between economic uncertainty and risk appetite. Despite known dangers, financial assets are "rocking". Something similar occurs in Brazil. The markets discount the risks as if the broth could not spill.

It is true that there is music animating the global party. Economic activity and trade between countries are moving forward and, finally, inflation begins to show some signs of reversal. Despite these favorable signs, there are still deep holes in the road. The biggest one comes from the fact that Trump is having difficulty delivering what he promised. The tycoon skims in the relationship with the congress and his popularity is very low for a hundred days in office.

He was defeated in the attempt of changing Obamacare, and the tax reform proposal draft does not handle current problems, aggravates inequality,

O cenário é de retomada, mas a chance de frustração é razoável

is deficient, and runs the risk of limping in the face of the conservatism of some Republicans. There is not enough money for infrastructure. With the eggs frying, the protectionist – and more negative – side of his policy has been prevailing.

In this politically troubled context, the performance of the economy has been disappointing. Productivity is low and there is no solid evidence that all the optimism of the polls is turning into activity.

The picture should not cause fears except for the fact that the stock exchanges moved a lot. It is always difficult to know whether stocks are "expensive" or "cheap", but valuations like the current ones usually precede "corrections" – especially with rising interest rates, as is the case.

In Brazil, interest groups are effectively bombarding pension reform. The game is being played by those who know the rules, but vote counting is tight. The chance of an unexpected result is not negligible.

The recovery of the economy depends on the normalization of credit markets which, so far, has occurred at a much lower rate than it would be expected given the fall in the basic interest rate. The scenario is resumption, but the chance of frustration is reasonable.

Looking at the risk balance, it seems that the markets have chosen a position and are looking for a compatible scenario, discounting the sequence of bad news, as if they did not alter the original premises at all. If so, potential second-order hiccups may cause first-order volatility. Let's hope not.

SÃO JOÃO DE PETROLINA

2017

Acende a fogueira do meu coração!



EM JUNHO

VENHA VIVER AS BELEZAS DE PETROLINA E CURTIR O MELHOR SÃO JOÃO DO BRASIL

DIA
16
sexta

AVIÕES DO FORRÓ
LEO MAGALHÃES
GABRIEL DINIZ
FLÁVIO JOSÉ
CÉSIO TENÓRIO

DIA
19
segunda

JORGE & MATEUS
BELL MARQUES
FELIPÃO
LENNO
SAMUEL MENINO
DE RUA

DIA
22
quinta

WESLEY SAFADÃO
ISRAEL NOVAES
PABLO
GEAN MOTA
TRIO GRANAH

DIA
17
sábado

TAYRONE
MÁRCIA FELLIPE
PEGADO
IOHANNES
JONATHAN ARAÚJO

DIA
20
terça

MARÍLIA MENDONÇA
MANO WALTER
DORGIVAL DANTAS
CIEL RODRIGUES
TARGINO GONDIM

DIA
23
sexta

LUAN SANTANA
BRUNO & MARRONE
PEDRINHO PEGAÇÃO
WILSON & WELSON

DIA
18
domingo

MATHEUS & KAUAN
SOLANGE
JONAS ESTICADO
MAGNÍFICOS
PEGA LEVE

DIA
21
quarta

HENRIQUE & JULIANO
SIMONE & SIMARIA
MACIEL MELO
WALLAS
PRA CASAR

DIA
24
sábado

TOCA DO VALE
FLÁVIO LEANDRO
SÉRGIO DO FORRÓ
GUILHERME DANTAS

SÃO JOÃO DOS BAIRROS
2017

SaoJoãoPetrolina
www.petrolina.pe.gov.br

SECRETARIA DE
CULTURA, TURISMO
E ESPORTES



PREFEITURA DE
PETROLINA

O INFINITO DA VIDA DIGITAL

The Infinity of Digital Life



SILVIA CAMARGHO

silvia.camargho
@hotmail.com

Profissional de
marketing e
comunicação,
apaixonada pelas
transformações de
um mundo cada vez
mais digital
*Marketing and
communication
professional who
is passionate about
transformation
in an increasingly
digital world*

Um assunto no mínimo interessante tem despontado em diversos artigos de estudiosos e curiosos (assim como eu) das novas tecnologias: a vida digital após a morte. Neste mundo conectado, até a forma de se relacionar com a memória de alguém está em evolução. Há pouco tempo, tudo o que se tinha eram fotos e histórias para contar. Hoje, já é possível se resgatar ou até mesmo programar o legado digital de um indivíduo – e continuar a recriá-lo eternamente.

A perpetuação é um desejo antigo da humanidade, já tratado na literatura e em muitos filmes e séries de televisão. Se alguém não se lembra do livro "Horizonte Perdido", publicado por James Hilton, em 1933, e que deu origem ao filme de mesmo nome 40 anos depois, talvez se lembre da produção cinematográfica "Vanilla Sky" ou de um dos episódios da série da Netflix, "Black Mirror".

Diversas empresas pelo mundo têm investido em desenvolver e utilizar tudo o que há disponível em termos de tecnologia para concretizar o sonho de viver para sempre. Scanners 3D, digitalização de fotos e vídeos, simuladores, recuperação de materiais de áudio, além de todo "rastro" digital – de uma simples curta até os conteúdos mais elaborados de texto, fotos e vídeo.

A questão aqui é que, quanto mais conteúdo e interações a pessoa produziu durante a vida, maior será a fonte de referência para recriação de uma inteligência digital artificial que reflita fielmente os traços de personalidade da pessoa em questão. A diversidade dos serviços oferecidos por estas empresas mundo afora vão desde designar um herdeiro responsável pelas suas contas nas redes, como faz o próprio Facebook, a simples aplicativos que fazem publicações deixadas pela pessoa (veja o site www.hereafterinstitute.com).

Há quem vá ainda mais longe e prometa ser capaz, em algumas poucas décadas, de manter um cérebro ativo ou até mesmo fazer a transferência de seu conteúdo para um sistema de inteligência artificial para então conectar isso a uma réplica robótica. Como? Sim, Frankenstein total! Mas não são apenas startups um pouco malucas que estão se ocupando com o tema. O departamento de mídia do renomadíssimo MIT (Massachusetts Institute of Technology) também está desenvolvendo projetos de eternização de uma identidade digital.

Agora imagine você, aquela pessoa que passou a vida postando vídeos engraçadinhos de gatinhos, continuar a fazer isso indefinidamente, sem nem estar mais por aqui para contabilizar "likes". O fato é que, à medida que as limitações tecnológicas deixam de existir, o céu de Monet ("Vanilla Sky") é o limite da nossa imaginação.

A SUBJECT AT LEAST interesting has emerged in several articles by scholars and curious (as myself) of new technologies: digital life after death. In this connected world, even the way of relating to someone's memory is evolving. Not long ago, all you had were photos and stories to tell. Today, it is already possible to redeem or even program the digital legacy of an individual – and continue to recreate it forever.

Perpetuation is an ancient desire of mankind, already addressed in literature and in many movies and television series. If someone does not remember the book "Lost Horizon", published by James Hilton in 1933 and that gave rise to the movie of the same name 40 years later, perhaps remember the cinematographic production "Vanilla Sky", or one of the episodes of the series of Netflix, "Black Mirror."

Hoje, já é possível se resgatar o legado digital de um indivíduo

Several companies around the world have invested in developing and using everything available in terms of technology to make the dream of living forever possible. 3D scanners, photo and video scans, simulators, audio material retrieval, plus all digital "trail" – from a simple like to more elaborate text, photo, and video content.

The point here is that the more content and interactions a person has produced during life, the greater will be the reference source for recreation of an artificial digital intelligence that faithfully reflects the personality traits of the person in question. The diversity of services offered by these companies around the world range from designating a heir responsible for your accounts on the social media, as does Facebook itself, to simple applications that make publications left by the person (see the website www.hereafterinstitute.com).

There are those who go even further and promise to be able, within a few decades, to keep an active brain or even transfer its content to an artificial intelligence system and then connect it to a robotic replica. What? Yes, totally Frankenstein! But it's not just a bit crazy startups that are dealing with the theme. The media department of the renowned MIT (Massachusetts Institute of Technology) is also developing projects to perpetuate a digital identity.

Now imagine you, the person who spent your life posting cute little kitten videos, continuing doing this indefinitely, without even being around to count "likes". The fact is that, as technological limitations cease to exist, Monet's sky ("Vanilla Sky") is the limit of our imagination.

TOP DA moderninha Pro

SE VOCÊ COMPRAR

1

MODERNINHA
PRO

NA PESSOA

2

FÍSICA OU
JURÍDICA

QUE ACEITA
AS PRINCIPAIS
BANDEIRAS DE

3

DÉBITO,
CRÉDITO E
REFEIÇÃO

E SE DURANTE

4

MESES

VOCÊ PASSAR

R\$ **500*** POR
DIA

**SUA MODERNINHA PRO
SAI DE GRAÇA**

*VENDA R\$ 500 POR DIA OU ACUMULE
R\$ 60 MIL EM VENDAS NOS PRIMEIROS
4 MESES PARA RECEBER DE VOLTA O
VALOR INTEGRAL DA SUA MAQUININHA



TUDO POR APENAS

12x
R\$ **69,90****

TOTAL À VISTA: R\$ 838,80



RECEBA
SEU DINHEIRO
EM UM DIA

Moderninha Pro aceita as principais bandeiras:



— PEÇA JÁ A SUA, ACESSE OU LIGUE: —
PAGSEGURO.COM.BR
4003-6624

ATENDIMENTO 24 HORAS, 7 DIAS POR SEMANA.

Oferta válida no período de 15/5/2017 a 15/8/2017. Consulte condições em pagseguro.com.br/ofertapro. Consulte em pagseguro.com.br/pro os benefícios e as funcionalidades da Moderninha Pro. Consulte condições da garantia em pagseguro.com.br. Wifi requer conexão banda larga para funcionar. Bandeiras Amex, Hipercard e Diners são aceitas mediante leitura de tarja. Bandeiras Mastercard®, Visa, Elo, Ticket, Sodexo e VR Benefícios mediante leitura de chip e uso de senha. Verificar bandeiras aceitas em pagseguro.com.br. Para sua Moderninha aceitar cartão refeição ou benefícios, você precisa ser conveniado à Ticket e/ou Sodexo e/ou VR Benefícios. Saiba mais em pagseguro.com.br. *Observada a limitação do seu plano de recebimento, já escolhido. Verifique os prazos aplicáveis para sua Conta PagSeguro em "Meus Dados". **Parcelamento do preço da Moderninha Pro válido apenas para cartão de crédito. Consulte condições em pagseguro.com.br.

PROPAGANDA NO LIMITE

ADVERTISEMENT ON THE EDGE



ADONIS ALONSO

alonso.adonis@gmail.com
Jornalista, autor do livro "Meus Amigos Publicitários" e titular do Blog do Adonis
Journalist, author of the book "Meus Amigos Publicitários" (My Friends in Advertising) and creator of the Blog do Adonis

Entre a ousadia e a transgressão, a coragem e o descrédito, o humor e o escárnio, uma linha tênue divide a propaganda. O mundo atual, que segue o politicamente correto, às vezes é chato, mas, na maioria dos casos, é justo ao apontar erros cometidos em nome do costume.

Aplausos para uma marca de cerveja que transformou cartazes sensuais em obras de arte. Pintoras e artistas plásticas vestiram as modelos e transformaram as mulheres da publicidade em consumidoras. Afinal, mulher não é prêmio para homens que escolhem determinada marca da bebida.

Com objetivos claros de se mostrar ao público, a propaganda é a grande vitrine dessas incertezas das mensagens. Precisa vender para justificar o investimento. Necessita ser criativa e algumas vezes irreverente. Mas hoje não escapa da atenção redobrada de uma sociedade que luta pela igualdade e contra preconceitos.

Conhecida marca de lingerie brasileira, a Duloren adota há anos uma linha provocativa na sua publicidade. E, assim como as peças da Benetton do início dos anos 1990, é alvo constante de investigação. Mas, da mesma forma como o fotógrafo Oliviero Toscani conseguiu fazer de cada anúncio da grife italiana uma obra de arte, a Duloren sobrevive de cada polêmica, ganhando espaço gratuito na mídia.

Não foi o que aconteceu, porém, com a recente campanha de prevenção de acidentes de trânsito, assinada pelo Ministério dos Transportes, sob o título "Gente Boa Também Mata". Sob o pretexto de alertar para o uso de celular ao volante, desobediência à sinalização e associar bebida alcoólica com o ato de dirigir, uma série de anúncios expôs pessoas comuns como potenciais assassinos.

O melhor aluno da sala, a moça que resgata animais abandonados ou os médicos que procuram divertir pacientes foram mostrados em fotos como motoristas prestes a provocar acidentes fatais. São todos gente boa, mas podem matar a qualquer instante se não obedecerem às leis de trânsito. Uma infeliz associação de imagens. A ponto de o próprio ministro da Pasta ordenar a suspensão da campanha, pedida oficialmente por um deputado, atribuindo sua responsabilidade a outro órgão do governo, no caso a Secretaria de Comunicação.

Menos mal que o bom senso prevaleceu. Mesmo que o governo tenha sido pressionado pelas redes sociais e por ações no Conselho Nacional de Autorregulamentação Publicitária (CONAR). Definitivamente, não era uma publicidade ousada, inovadora, nem mesmo criativa ou irreverente. Apenas uma ideia infeliz.

BETWEEN DARING and transgression, courage and discredit, humor and scorn, a thin line divides advertisement. The current world, which follows the politically correct, is sometimes annoying, but in most cases it is fair to point out mistakes made in the name of custom.

A round of applause for a beer brand that turned sexy posters into works of art. Painters and plastic artists dressed models and turned the women from advertising into consumers. After all, woman is not a prize for men who choose a particular beer brand.

With clear goals to show off to the public, advertising is the great showcase of these uncertainties of the messages. It needs to sell to justify the investment. It needs to be creative and sometimes irreverent. But today it does not escape the redoubled attention of a society that fights for equality and against prejudices.

A well-known Brazilian lingerie brand, Duloren has been adopting a provocative line of advertising for years. And, like the Benetton works of the early 1990s, it is a constant investigation target. But just as the photographer Oliviero Toscani has managed to make

A propaganda não escapa da atenção redobrada de uma sociedade que luta contra preconceitos

every Italian brand ad a work of art, Duloren survives from every controversy, gaining free media space.

This was not the case, however, with the recent campaign to prevent traffic accidents, signed by the Ministry of Transport under the title "Gente Boa Também Mata" (Good People Also Kill). Under the pretext of warning on cell phone use while driving, disobedience to signaling, and associating alcoholic beverage with the act of driving, a series of ads exposed ordinary people as potential killers.

The best student in the class, the girl who rescues abandoned animals, or doctors looking to amuse patients were shown in photos as drivers about to cause fatal accidents. They are all good people, but they can kill at any moment if they do not obey the traffic laws. An unfortunate association of images. To the point that the Minister of Transport himself ordered the suspension of the campaign, officially requested by a congressman, assigning its responsibility to another government body, in this case the Secretary of Communication.

Good thing common sense prevailed. Even though the government had been pressured by social media and by actions in the National Council of Advertising Self-Regulation (CONAR). It was definitely not bold, innovative, not even creative or irreverent. Just an unfortunate idea.



Refúgio à beira-mar

O COSTÃO DO SANTINHO RESORT PREPAROU DIVERSAS ATIVIDADES PARA OS HÓSPEDES CURTIREM A TEMPORADA DE FRIO NA PARADISÍACA PRAIA DO SANTINHO, EM FLORIANÓPOLIS

Faixa de areia branca e extensa, mar com boas ondas e um cantinho praticamente exclusivo para hóspedes compõem o cenário de cartão-postal do Costão do Santinho Resort, localizado no norte da ilha de Florianópolis. Muito além da Praia do Santinho e das piscinas espalhadas pelo enorme empreendimento, a novidade agora são as experiências de inverno.

Os hóspedes curtem as belezas ao ar livre da capital catarinense com o charme da estação mais fria. Logo no check-in, são servidas bebidas como chocolate quente, café, quentão e conhaque, que também combinam com a boutique do hotel, repaginada com artigos de inverno. A van climatizada leva até o apartamento, passando pela área de lazer com várias surpresas: ofurô, três hidromassagens e uma nova piscina externa aquecida.

A gastronomia do resort também entrou no clima, com opções deliciosas como fondue, galetto, pinhão, escondidinho, shawarma, quiches, caldos e sobremesas

quentes. De terça a sábado, os clientes vivenciam o happy hour de inverno, com vinhos, quentão, chimarrão e guloseimas. Aos domingos, o Wine's Pub apresenta um quarteto de jazz.

A equipe de Guest Service também tem informações novas de passeios propícios para a época do ano em Florianópolis. Além disso, a temporada presenteia hóspedes com check-in de domingo a quarta-feira com um voucher cortesia do Costão SPA.

PACOTES DE INVERNO

Costão Matsuri – 14 a 18 de junho
Arraial do Costão – 23 a 25 de junho
Mountain Do – 30 de junho a 2 de julho
Baila Costão – 9 a 16 de julho
Clínica de Tênis Escola Guga – 16 a 23 de julho
Barcelona Camp – 21 a 27 de julho
Rock Weekend com CPM 22 e Titãs – 28 a 30 de julho
Wine Experience – 3 a 6 de agosto
Dia dos Pais com o cantor Sérgio Reis – 11 a 13 de agosto



CONHEÇA OS NOVOS AVIÕES DA AVIANCA BRASIL

Meet Avianca Brasil's newest fleet

A AVIANCA BRASIL INCORPOROU À FROTA OS PRIMEIROS TRÊS A330-200 DE PASSAGEIROS. AS AERONAVES SERÃO UTILIZADAS PARA OPERAR VOOS DIRETOS E DIÁRIOS DO AEROPORTO INTERNACIONAL DE SÃO PAULO PARA MIAMI, NOS ESTADOS UNIDOS, E SANTIAGO, NO CHILE.

AVIANCA BRASIL HAS ADDED ITS FIRST THREE PASSENGER A330-200 TO THE FLEET. THE NEW AIRCRAFT WILL BE USED TO OPERATE DIRECT AND DAILY FLIGHTS FROM SÃO PAULO-GUARULHOS INTERNATIONAL AIRPORT TO MIAMI, UNITED STATES, AND TO SANTIAGO, CHILE.



Detalhes do conforto da classe Executiva Business class' comfort details

As três modernas aeronaves chegaram direto da fábrica da Airbus, em Toulouse, na França. De grande porte, o jato apresenta alta confiabilidade operacional e oferece o melhor conforto aos passageiros, dentro da sua categoria de *widebody*.

Os novos aviões da Avianca Brasil chegam configurados com duas classes de serviço: terão 32 assentos na Executiva e 206 na Econômica. Os jatos também vieram equipados com a última tecnologia de iluminação ambiente em LED, desenhada para proporcionar o melhor bem-estar durante a viagem, e, no futuro, terão wi-fi a bordo.

A companhia propõe uma experiência diferenciada na classe Executiva. O design interno garante mais privacidade e conforto aos clientes. Dispostos na configuração 1-2-1, com divisórias, os assentos reclinam até 180 graus e todos os passageiros têm acesso direto ao corredor. O cliente Business terá um avançado sistema de entretenimento *on-demand*, com variedade de filmes, séries e jogos, visualizáveis em tela *touchscreen* de 15 polegadas. As poltronas oferecem, ainda, controle remoto, painel de controle do assento, iluminação auxiliar, mesa de apoio, tomadas, conexão para USB, porta-objetos e descanso ajustável para a cabeça.

Na classe Econômica, configurada no formato 2-4-2, os passageiros têm entretenimento com monitores individuais *touchscreen* de 9 polegadas, além de controle remoto, tomada, entrada USB, mesa e descanso ajustável para a cabeça e para os pés.

THE THREE MODERN aircraft arrived directly from the Airbus's production plant in Toulouse, France. This large jetliner shows high operational reliability and offers the best comfort to the passengers within its widebody category.

The new Avianca Brasil aircrafts are configured in two classes of service: they will have 32 seats in Business class and 206 in Economy class. The jetliners are also equipped with state-of-the-art LED ambient lighting technology, designed to provide ultimate comfort while traveling, and will have Wi-Fi on board in the near future.

The company proposes a differentiated experience in Business class. Their internal design ensures more privacy and comfort to passengers. Arranged in 1-2-1 configuration with partitions, the seats are reclining up to 180 degrees, with all passengers having direct access to the hallway. The Business passenger will have an advanced on-demand entertainment system, with a variety of movies, series and games, viewable on a 15-inch touchscreen. The seats also offer remote control, a seat control panel, auxiliary lighting, a support table, power outlets, USB inputs, a personal effects holder, and an adjustable headrest.

In Economy class, set in the 2-4-2 format, passengers have individual 9-inch touchscreen monitors for entertainment, plus remote control, a power outlet, an USB input, a support table and adjustable head and footrests.

Novo App da Avianca Brasil

Check-in, passagens, cartão de embarque, localização e muito mais, tudo na sua mão.

Baixe o seu e boa viagem!



Disponível para
iOS e Android



avianca.com.br

Avianca 

A STAR ALLIANCE MEMBER 



Alex Atala



Cecilia Aldaz



André Clemente e Cris Manuchakian



Henrique Fogaça



Daniella Santos e Jorge de Sá



Carlos Bertolazzi



Jimmy Ogro



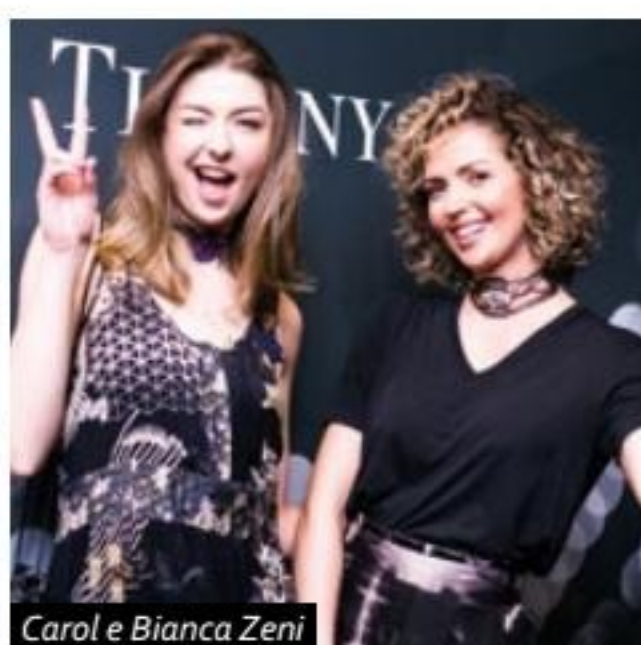
Ana Paula Padrão

FESTA DA GASTRONOMIA FOOD CELEBRATION FOTOS · PHOTOS ALE VIRGILIO

O evento de lançamento do Guia Michelin Rio de Janeiro & São Paulo 2017 apresentou os restaurantes premiados do ano. A publicação seleciona os melhores restaurantes e hotéis de 29 países há mais de cem anos – e chegou ao Brasil em 2015. *The launch event of the Michelin Rio de Janeiro & São Paulo 2017 guide presented the award winning restaurants of the year. The publication has been selecting the best restaurants and hotels in 29 countries for over a hundred years – and arrived in Brazil in 2015.*



Carol Adriano



Carol e Bianca Zeni



Marcus Barozzi



Julia Bastos, Paulo Henrique Chaves e Helena Alckmin



Marco Lomanto e Luciana Marsicano



João Guilherme Costa, Felipe Freitas e Pedro Riotinto



Isadora e Marcelo Amaral



Mariana Jordão

TIFFANY HARDWEAR EM BRASÍLIA TIFFANY HARDWEAR IN BRASÍLIA FOTOS · PHOTOS LAURA BIAGI E FERNANDO VELER

Após passar por cidades como Londres, Toronto, São Paulo e Rio de Janeiro, o lançamento da coleção Tiffany HardWear chegou a Brasília. A coleção é inspirada no poder e na energia das ruas de Nova York. *After passing through cities like London, Toronto, São Paulo and Rio de Janeiro, the launch of Tiffany's HardWear collection arrived in Brasília. The collection is inspired by the power and energy from the streets of New York.*

*Para nós,
churrasco é mais
que tradição.
É arte.*



VENTO HARAGANO

ARTE DE FAZER CHURRASCO

AVENIDA REBOUÇAS, 1001 - JARDINS - SÃO PAULO - SP - TEL. (11) 3083-4265

WWW.VENTOHARAGANO.COM.BR

SE BEBER, NÃO DIRIJA



Isabela Scaff e Clariça Lima



Andre Leite, Elisa Lima e Bruna Ximenes



João Armentano



Lais Bacchi e Christina Hamoui



Marcia Azevedo e Katia Iavin



Simone Barreto, Maricy Borges e Marcia Lemos



Fabricio Costa e Sergio Zobarán



Roberta Santos e Alexandre Iodice

COQUETEL DE DECORAÇÃO

DECORATION COCKTAIL FOTOS · PHOTOS JUAN GUERRA

A abertura oficial da Mostra Artefacto Decor + Fashion 2017 recebeu convidados no Shopping D&D, em São Paulo. No evento, o CEO da marca, Paulo Bacchi, escolheu oito arquitetos que homenageiam oito fashionistas. *The official opening of the showcase Artefacto Decor + Fashion 2017 welcomed guests at D&D Shopping Mall, in São Paulo. During the event, the brand's CEO, Paulo Bacchi, selected eight architects who honored eight fashionistas.*



Alessandro Pierozan



Barbara Castro e Camila Sawamura



João Lucas Leme



Caio Fischer e Hans Scheller



Caio Soeiro e Carol Machado



Daniel Barra



Bella Leite



Marcelo Pizi

BRINDE COM GIN TÔNICA

TOAST WITH TONIC GIN FOTOS · PHOTOS ANDRÉ GIORGI

O lançamento da nova carta do badalado G&T, no bairro Jardins, em São Paulo, movimentou o espaço durante toda a noite. Os novos drinks são inspirados nos paraísos tropicais brasileiros. *The launch of the new drink list in the trendy G&T, in the Jardins neighborhood, in São Paulo, kept the party going all night. The new drinks are inspired by Brazilian tropical paradises.*



Isabela Chusid e Ricardo Alcalay



Juan Nunes e Pedro Rebeschini



Gabriel Fullen e Nic Fullen



Luciana Frodl e Bianca Viegas



Juliana Farah e Nicole Dellisanti



Luiz Restiffe e Juliano Libman



Rafael Vasconcelos e Talita Shahateet



Gabriel Fullen e Paula Kupty

NOVA YORK EM SP NEW YORK IN SÃO PAULO FOTOS · PHOTOS CHARLES NASEH

Com inspiração no *lifestyle* nova-iorquino, o restaurante Méz comemorou o primeiro ano de funcionamento. Convidados curtiram o lançamento da experiência com gin em parceria com a Tanqueray, em que cada um monta a sua própria combinação. *With inspiration in the New York lifestyle, the Méz restaurant celebrated its first year of operation. Guests enjoyed the launch of the gin experience in partnership with Tanqueray, each with their own combination.*

Doação nas Alturas



Nossa missão é aproximar cada vez mais as famílias da cura. E contamos com a sua ajuda para alcançar esse objetivo.

Seja na terra ou no ar, sua doação é muito importante para nos ajudar a renovar a esperança de cura de nossos pequenos heróis.

Solicite ao comissário de bordo o envelope para doação ou acesse nosso site: www.institutoronaldodoacao.org/doacao.html e conheça todas as formas de contribuir com a nossa causa e aproximar as famílias da cura.

Apoiadores

Realização



Sandra Gomes e sua filha Maria Vitória Gomes, hóspedes da Casa Ronald McDonald Campinas

O BÁSICO É O NOVO MÁXIMO. DESCUBRA A LIBERDADE DE VOAR MAIS LEVE.

VOLT.AG



Planeje o que levar de acordo com a duração da viagem.

Roupas leves ou pesadas? Consulte a previsão do tempo.

O tamanho de mala permitido é definido pelas companhias aéreas e descrito no contrato de transporte.

Com o aumento do limite gratuito da bagagem de mão para 10 kg, ficou fácil voar sem ter que despachar seus itens.

Aproveite mais essa facilidade para ganhar tempo no embarque e no desembarque. É só organizar com antecedência o que você precisa levar. Boa viagem.

Consulte todas as dicas no guia Voar Melhor. Baixe grátis em ABEAR.COM.BR





Avianca

GUIA DE ENTRETENIMENTO DE BORDO

BEMVINDO WELCOME

DUAS FORMAS DIFERENTES
PARA O SEU ENTRETENIMENTO

TWO DIFFERENT WAYS FOR YOUR ENTERTAINMENT

Para proporcionar a você uma experiência inesquecível a bordo, selecionamos o melhor do entretenimento adulto e infantil. Você vai encontrar filmes, séries populares de TV, desenhos animados, documentários, esportes e música. For an unforgettable on-board experience, we have chosen the best in adult and children entertainment, featuring films, popular TV series, cartoons, documentaries, sports and music.



Se você estiver a bordo de uma aeronave equipada com monitores individuais, selecione o conteúdo de sua preferência. Nesse sistema, você pode controlar toda a programação e, para iniciá-la, conecte os fones de ouvido no descanso de braço de seu assento.

If the aircraft is equipped with individual screens, you will be able to select the content of your choice. If you use this system, you will be able to control your programming. To start using it, connect the earphones to the armrest console of your seat.

VERIFIQUE A CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA DA PROGRAMAÇÃO*

SEE THE AGE RATINGS FOR OUR INFLIGHT ENTERTAINMENT*

L Livre Free

10 Não recomendado para menores de 10 anos
Not recommended for those under 10 years old

12 Não recomendado para menores de 12 anos
Not recommended for those under 12 years old

14 Não recomendado para menores de 14 anos
Not recommended for those under 14 years old

16 Não recomendado para menores de 16 anos
Not recommended for those under 16 years old

18 Não recomendado para menores de 18 anos
Not recommended for those under 18 years old

LEG Programação legendada
Program with subtitles

* A programação presente no entretenimento a bordo está de acordo com as normas vigentes acerca da Classificação Etária Indicativa e legislação civil. O conteúdo selecionado é de inteira responsabilidade do passageiro. Na hipótese de não enquadramento na classificação indicada no Guia de Entretenimento, requeira o bloqueio da programação perante nossos comissários de bordo. * The programs available on our inflight entertainment selection comply with the current Standards of Age Ratings and all civil laws. Passengers are entirely responsible for the content selected. If a program is not in keeping with the rating indicated in the Entertainment Guide, please contact one of the flight attendants and ask for it to be blocked.



Conexão para USB
USB port



Porta-copos
Cup holder



Controle remoto
Remote control



Mesa individual
Individual tray



Tela LCD de 9"
9" LCD Screen



Descanso ajustável
para cabeça
Adjustable head rest



Tomada
Power socket



Botão para reclinar o
assento
Seat recline button



Conexão para fones
de ouvido
Headphones port



Descanso retrátil
para braços
Retractable armrest

FILMES · MOVIES · SOMENTE EM VOOS INTERNACIONAIS · ONLY IN INTERNATIONAL FLIGHTS

**10 A BELA E A FERA** BEAUTY AND THE BEAST

Bela é uma mulher prisioneira em um castelo encantado por uma terrível Fera.
 Belle, is a woman imprisoned in an enchanted castle by the fearsome Beast.
 Drama Drama - 129 Min

**14 A GRANDE MURALHA** THE GREAT WALL

Mercenários europeus participam na defesa da Grande Muralha da China.
 European Mercenaries take part in the defense of the Great Wall of China.
 Ação Action - 103 Min

**10 LEGO BATMAN: O FILME** THE LEGO BATMAN MOVIE

Batman continua combatendo o crime na cidade de Gotham.
 Batman continues fighting crime in Gotham City.
 Animação Animation - 104 Min

**16 LOGAN**

No ano de 2029, mutantes estão a ponto de extinção.
 In the year 2029, mutants are on the brink of extinction.
 Ação Action - 137 Min

SÉRIES E DOCUMENTÁRIOS · SERIES AND DOCUMENTARY



10 THE MIDDLE
Diversão Forçada em Família:
Parte 1
Forced Family Fun:
Part 1
Comédia | Comedy
30 Min



14 FRIENDS
Aquele com Videotape
The One with the Videotape
Aquele com o Encontro da Rachel
The One with Rachel's Date
Comédia | Comedy - 30 Min



14 MODERN FAMILY
Eu espiono iSpy
O Feudo The Feud
Três jantares
Three Dinners
Comédia | Comedy
30 Min



14 SILICON VALLEY
Conteúdo Adulto Adult Content
Comédia | Comedy
30 Min



14 THE BIG BANG THEORY
A Interrupção de Locomoção
The Locomotion Interruption
A Solução do Professor Junior
The Junior Professor Solution
O Primeiro Passo Insuficiência
The First Pitch Insufficiency
Comédia | Comedy - 30 Min



14 TWO AND A HALF MEN
Morda-me, Suprema Corte
Bite Me, Supreme Court
Três Dedos de Creme de Menthe
Three Fingers of Creme de Menthe
Comédia | Comedy - 30 Min



16 ATLANTA
A grande explosão The Big Bang
Ruas no fechamento Streets on Lock
Go for Broke
O efeito Streisand The Streisand Effect
Ninguém bate o Biebs Nobody Beats the Biebs
Drama - 60 Min



16 THE AMERICANS
O Relógio The Clock
Drama
45 Min



16 BILLIONS
Piloto Pilot - Direitos de nome
Naming Rights - YumTime - Aperto
curto Short Squeeze - Vida boa The
Good Life - O Acordo The Deal
Drama - 60 Min



16 CSI
Ângulo de ataque Angle of Attack
Crime, Drama
60 Min



16 HOUSE OF CARDS
Capítulo 45
Chapter 45
Drama
60 Min



16 THE GOOD WIFE
Uma Perspectiva Moderna
A Modern Perspective
Drama
45 Min



14 GLOBE TREKKER
New England
Documentário | Documentary
60 Min



14 COSMOS: A SPACETIME ODYSSEY
The Clean Room
Documentário | Documentary
50 Min



14 MEGAFACTORIES
Wargaming
Documentário | Documentary
60 Min



14 PETROBRAS SINFÔNICA
BASTIDORES DE UMA ORQUESTRA
Música de Câmara
Documentário | Documentary
20 Min



14 STAR TALK 2
David Byrne
Documentário | Documentary
60 Min



L #MEUDESTINOAVIANCA
São Paulo
Porto Alegre
Salvador
Rio de Janeiro
5 Min



14 CAR S.O.S.
Cosworth em crise
Cosworth in Crisis
Documentário | Documentary
60 Min



14 TRUQUES DA MENTE 4
Pensamento Positivo Positive
Thinking
Documentário | Documentary
30 Min



L JUST FOR LAUGHS
Series 14 Episode 13
Comédia | Comedy
21 Min



L BANDSPORTS
Esportes | Sports
15 Min



10 BANDNEWS
Notícias | News
15 Min



10 CAFÉ COM JORNAL
Notícias | News
15 Min



14 CQC
Comédia | Comedy
60 Min

VÍDEOS MUSICAIS · MUSIC VIDEOS

ARTISTA CONVIDADO GUEST ARTIST

MAROON 5

- 01 Don't Wanna Know
- 02 This Summer's Gonna Hurt
- 03 Sugar



HITS

01 SIA

The Greatest

02 MEGHAN

TRAINOR FT

YO GOTTI

Better

03 NICK JONAS

Voodoo

04 THE WEEKND

FT DAFT PUNK

Starboy



SHOWS CONCERTS

01 MICHAEL BUBLE

Live At The BBC

02 THE KILLERS

Live at The Royal Albert Hall

03 THE LUMINEERS

Artists Den with The Lumineers

04 RODRIGO Y GABRIELA

Play Baloise Session

MÚSICAS/ESTAÇÕES DE RÁDIO · MUSIC/RADIO STATIONS

Mais de sete horas de música a bordo. Confira algumas faixas que você pode ouvir durante a sua viagem.

More than seven hours of on-board music. Check out some tracks you can listen to while traveling.

CANAL 1 CHANNEL 1

BRAZILIAN MUSIC

TIM MAIA

Que Beleza

JOÃO GILBERTO

Tin Tin Por Tin Tin

BEBEL GILBERTO

River Song

MARIA RITA

Despedida

CARLOS DAFÉ

O Metrô

CANAL 2 CHANNEL 2

ROCK

FROST

Numbers

WEEZER

California Kids

GEMMA RAY

Ifs & Buts

MAX RAPTOR

Old Romantics

GOOD CHARLOTTE

Life Changes

CANAL 3 CHANNEL 3

POP & ELETRONICA

GAVIN JAMES

For You

LISSIE

Wild West

MEIKO

For the Road

COLDPLAY

Up&Up

AFTER ROMEO

Good Things

CANAL 4 CHANNEL 4

RELAXATION

ROBERT RICH

Scintilla

LLEWELLYN

Tranquility

PARIJAT

Hearts Awakening

GANDALF

The Tree of Life

DEEP SLEEP

Innocence

CANAL 5 CHANNEL 5

CLASSICAL

NOVUS QUARTET

Langsamer Satz

CARL PETERSSON

Piano Sonata: I.

CLAIRE JONES

Romeo and Juliet

LINUS ROTH

Solo Violin Sonata

CANAL 6 CHANNEL 6

SOUNDTRACKS

PRINCE

Batdance

TIM CAPPELLO

I Still Believe

ALEX NORTH

Moon Music & Prelude

MADONNA

Into the Groove

PETER BEST

Opening Titles

CANAL 7 CHANNEL 7

GREATEST HITS

BLUR

On Your Own

R.E.M.

Drive

BRONSKI BEAT

Why?

CANAL 8 CHANNEL 8

JAZZ & BLUES

BILL EVANS

My Funny Valentine

DR. JOHN

Qualified

SUGAR BLUE

12 Steps



KIDS CANAL 9 CHANNEL 9

ALY

Ten Green Bottles

ABADAS

My name is...

JUSTIN FLETCHER

Just party

KIDZ BOP KIDS

My House

KIDZ BOP KIDS

Hello

BABY JAKE

Yacki Yoggi Song

L TURMA DA MÔNICA

Arte na Praça
Muito Silencio Por Favor / Um
Show de Perseguição
Um Plano Levemente Infalível
7min



L LEONCITO

ALADO
Episódio 01
30 Min



L PEPPA PIG

The Traffic Jam
Bedtime
The Sport's Day
The Eye Test
15 Min



L PATRULHA CANINA

Pups Pit Crew/Pups
Fight Fire
07 Min



JOGOS · GAMES

Utilize o controle remoto para curtir os jogos Use the remote control to enjoy the games



SOCCER Combinação de modos de ataque e treino, mas é sua autenticidade intrínseca que dá aos jogadores uma experiência de jogar Wcom a ação e movimentos do verdadeiro jogo de futebol. *Combines attack and practice modes, but its intrinsic authenticity that gives the players a real gaming experience with the actions and movements of a real football game.*



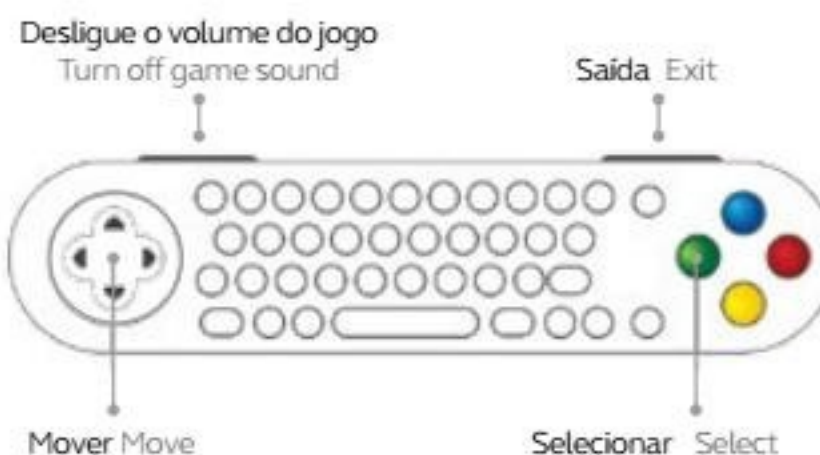
CHESS Seja você um principiante ou um expert, de qualquer maneira irá curtir este jogo. Mexa seus peões, cavalos e bispos, enquanto protege seu rei ou corra o risco de receber um cheque-mate. *Whether you are a beginner or an expert, you will love this game. Move your pawns, knights and bishops while protecting your king or run the risk of being checkmated.*



GOLF Você pode competir contra outros passageiros num campeonato de golfe na cabine. Escolha um campo de 9 ou 18 buracos e curta os sons realistas e comentários profissionais. *You can compete against other passengers in a cabin golf tournament. Choose a 9 or 18-hole course and enjoy the real sounds and professional commentary.*



SUDOKU A paciência é a estratégia para matar a charada nesse jogo de lógica e raciocínio. Coloque um número dentro do quadrado, sendo que as fileiras e as colunas não podem conter o mesmo número repetido. *Patience is the strategy for solving the puzzle. Place a number inside a square grid and ensure that all rows and columns do not contain the same number twice.*



CLASSIC GAMES O mundo imaginário de Disney é a maneira perfeita para que as crianças aprendam. Este jogo consiste em três atividades, todas relativas ao mundo do Pato Donald, seus sobrinhos e amigos. *The imaginary world of Disney is the perfect way for kids to learn. This game consists of three activities, all of which are set in Donald Duck's world, with his nephews and friends.*



MILLIONAIRE Entre você e um prêmio de 1 milhão de dólares há 15 perguntas que devem ser respondidas corretamente. Você terá condições de respondê-las facilmente ou terá de contar com ajuda? *Between you and a one-million-dollar prize, there are fifteen questions that must be answered correctly. Will you be able to answer them easily or will you need some help?*



SOLITAIRE Esperamos que você tenha bastante tempo, porque este jogo é viciante. Pode parecer simples, mas o sucesso de seu jogo depende das cartas que lhes são reveladas e de como você finalmente decide jogar. *We hope you have a lot of time as this is an addictive game. It may seem simple, but your success depends on the deal and, ultimately, how you decide to play.*



ANIMAL FACTOR John, o camaleão, tem uma máquina que fabrica animais. Você pode fazer o animal que quiser com ela: copiá-los ou testar sua memória com um jogo de adivinhação. *John, the chameleon, owns a machine that makes animals you can make any animals you want with it: copy them or test your memory with a guessing game.*

SISTEMA INDIVIDUAL A330 · INDIVIDUAL SYSTEM A330

As classes Executiva e Econômica das aeronaves A330 contam com um avançado sistema de entretenimento on-demand, com variedade de filmes, séries e jogos, visualizáveis em tela *touchscreen*. The Business and Economy classes of the A330 aircraft have an advanced on-demand entertainment system with a variety of movies, TV shows and games, viewable on a touchscreen.

EXECUTIVA BUSINESS



Fone de ouvido com cancelamento de ruído ativo
Active Noise Cancelling Headphone

Controle com tela touch
Touchscreen control

Acesso direto ao corredor
Direct access to the hallway

Tela individual *touchscreen* de 15 polegadas Personal 15.4-inch smart monitor with the touchscreen controller

Iluminação para leitura
Reading light

Painel de controle do assento *touchscreen*
Seat touchscreen controller

Tomadas e entrada USB
Power socket types and USB port chargers

Poltronas reclináveis até 180 graus
Seats reclinable up to 180 degrees

ECONÔMICA ECONOMY



Tela individual *touchscreen* de 9 polegadas Personal 9-inch smart monitor with the touchscreen controller

Controle Remoto
Remote Control

Porta copos
Cup Holder

Apoio de pé
Footrest

FILMES · MOVIES · SOMENTE EM VOOS INTERNACIONAIS · ONLY IN INTERNATIONAL FLIGHTS

**16 A LEI DA NOITE** LIVE BY NIGHT

Um veterano de guerra se apaixona pela amante de um gangster. A war veteran falls in love with the mistress of a gangster.

Ação Action - 129 Min

**16 OURO** THE GOLD

Dois homens se juntam para encontrar ouro nas selvas de Borneo, Indonésia. Two men join to find gold in the jungles of Borneo, Indonesia.

Drama Drama - 121 Min

16 MULHERES DO SÉCULO 20

20TH CENTURY WOMEN

Drama Drama - 118 Min

14 ASSASSIN'S CREED

Ação Action - 116 Min

10 ESTRELAS ALÉM DO TEMPO

HIDDEN FIGURES

Comédia Comedy - 127 Min

10 A BELA E A FERA BEAUTY AND THE BEAST

Drama Drama - 129 Min

10 LEGO BATMAN: O FILME THE LEGO

BATMAN MOVIE

Animação Animation - 104 Min

14 A GRANDE MURALHA THE GREAT WALL

Ação Action - 103 Min

16 LOGAN

Ação Action - 137 Min

14 LA LA LAND: CANTANDO ESTAÇÕES

LA LA LAND

Comédia Comedy - 128 Min

14 ANIMAIS FANTÁSTICOS E ONDE HABITAM

FANTASTIC BEASTS AND WHERE TO FIND THEM

Aventura Adventure - 128 Min

16 O CONTADOR THE ACCOUNTANT

Ação Action - 128 Min

14 VIZINHOS NADA SECRETOS KEEPING UP WITH THE JONESES

Comédia Comedy - 105 Min

14 ESQUADRÃO SUICIDA SUICIDE SQUAD

Ação Action - 123 Min

16 A GAROTA THE GIRL

Drama Drama - 87 Min

14 PODER SEM LIMITES CHRONICLE

Ação Action - 82 Min

14 FÚRIA DE TITÃS CLASH OF

THE TITANS (2010)

Ação Action - 107 Min

16 CYRUS CYRUS

Drama Drama - 91 Min

14 JACK, O CAÇADOR DE GIGANTES

JACK THE GIANT SLAYER

Aventura Adventure - 115 Min

16 IMAGINE EU & VOCÊ IMAGINE ME & YOU

Comédia Comedy - 93 Min

14 QUEBRANDO REGRAS

NEVER BACK DOWN

Ação Action - 106 Min

14 A DAMA DE FERRO THE IRON LADY

Drama Drama - 104 Min

14 DE-LOVELY - VIDA E AMORES DE

COLE PORTER DE-LOVELY

Comédia Comedy - 125 Min

14 O GRANDE DEBATE

THE GREAT DEBATERS

Drama Drama - 127 Min

14 ESTÃO TODOS BEM EVERYBODY'S FINE

Drama Drama - 100 Min

16 ANNABELLE ANNABELLE

Terror Horror - 99 Min

14 JUNTOS E MISTURADOS BLENDED

Comédia Comedy - 116 Min

16 GRANDES ESPERANÇAS

GREAT EXPECTATIONS

CDrama Drama - 111 Min

14 O PREÇO DO AMANHÃ IN TIME

Ação Action - 109 Min

16 O NOME DO JOGO GET SHORTY

Comédia Comedy - 108 Min

16 SIMPLEMENTE FELIZ

HAPPY-GO-LUCKY

Comédia Comedy - 112 Min

16 EFEITO DOMINÓ THE BANK JOB

Ação Action - 110 Min

14 INVICTUS INVICTUS

Drama Drama - 129 Min

16 JERSEY BOYS: EM BUSCA DA

MÚSICA JERSEY BOYS

Drama Drama - 131 Min

14 PARA SEMPRE CINDERELA

EVER AFTER (A CINDERELLA STORY)

Drama Drama - 121 Min

10 O FANTÁSTICO SR. RAPOSO

FANTASTIC MR.FOX

Animação Animation - 87 Min

14 A OUTRA TERRA ANOTHER EARTH

Drama Drama - 92 Min

16 QUERO MATAR MEU CHEFE

HORRIBLE BOSSES

Comédia Comedy - 98 Min

16 ENTRE IRMÃOS BROTHERS

Drama Drama - 110 Min

16 AMOR PLENO TO THE WONDER

Drama Drama - 112 Min

14 007 - QUANTUM OF SOLACE QUANTUM OF SOLACE

Ação Action - 103 Min

14 À BEIRA DO ABISMO MAN ON A LEDGE

Ação Action - 102 Min

14 O IMPOSSÍVEL THE IMPOSSIBLE

Drama Drama - 109 Min

16 CONDUTA DE RISCO MICHAEL CLAYTON

Drama Drama - 119 Min



O sistema de entretenimento é oferecido assim que o voo se inicia e, para seu melhor conforto, toda a programação de bordo é pensada no tempo de duração do mesmo. Ao se iniciar o voo, a tela se acenderá automaticamente. A partir deste momento, você poderá usufruir os conteúdos que a Avianca lhe oferece.

The entertainment system will be available once the flight begins. For your best comfort the programming is base on the duration of the flight. At the beggining of the flight the screen will turn on automatically. From this moment on you may enjoy the contents offered by Avianca.

Selecione essas funções no controle localizado no braço da sua poltrona:

Select these functions on the control located in the armrest of your seat:

CANAL 1
CHANNEL 1

Conteúdo em português
Content in portuguese

CANAL 2
CHANNEL 2

Conteúdo em Inglês
Content in English

CANAL 3
CHANNEL 3

Conteúdo em Espanhol
Content in Spanish

CANAL 4 AO 12
CHANNEL 4 to 12

Seleção de músicas classificadas por gêneros. Ajuste o volume através do controle [4], conforme sua preferência, e aproveite nossa programação.

Selection of songs sorted by genre. Adjust the volume to your preference use the control [4] to adjust the volume according to your preference and enjoy our programming.



Botão para reclinar
a poltrona
Seat Recline
Button



Canais
Channels



Entrada do Fone
Earphone



Volume
Volume



10 PASSAGEIROS
PASSENGERS
Ação Action - 115 Min



10 LEGO BATMAN: O
FILME THE LEGO BATMAN
MOVIE
Animação Animation - 104
Min



14 THE BIG BANG THEORY
A Interrupção de Locomoção
The Locomotion Interruption
A Solução do Professor Junior
The Junior Professor Solution
O Primeiro Passo Insuficiência
The First Pitch Insufficiency
Comédia | Comedy - 30 Min



14 CAR S.O.S.
Cosworth em crise Cosworth
in Crisis
Documentário |
Documentary
60 Min



14 FRIENDS
Aquele com Videotape
The One with the Videotape
Comédia | Comedy - 30 Min



14 TRUQUES DA MENTE 4
Pensamento Positivo
Positive Thinking
Documentário |
Documentary
30 Min



14 MODERN FAMILY
Três jantares Three Dinners
Comédia | Comedy
30 Min



L THE LUMINEERS
Live From the Artists Den
Show
60 Min



14 GLOBE TREKKER
New England
Documentário | Documentary
60 Min

MÚSICAS · MUSIC

CANAL 4
CHANNEL 4



MPB /
BRAZILIAN MUSIC

CANAL 7
CHANNEL 7



INFANTIL / KIDS

CANAL 10
CHANNEL 10



ROCK - POP - TECHNO

CANAL 5
CHANNEL 5



MÚSICAS DO MUNDO /
WORLD MUSIC

CANAL 8
CHANNEL 8



SUAVE / EASY
LISTENING

CANAL 11
CHANNEL 11



RITMOS LATINOS /
LATIN BEATS

CANAL 6
CHANNEL 6



CANAL AVIANCA /
AVIANCA CHANNEL

CANAL 9
CHANNEL 9



CLÁSSICA /
CLASSICAL

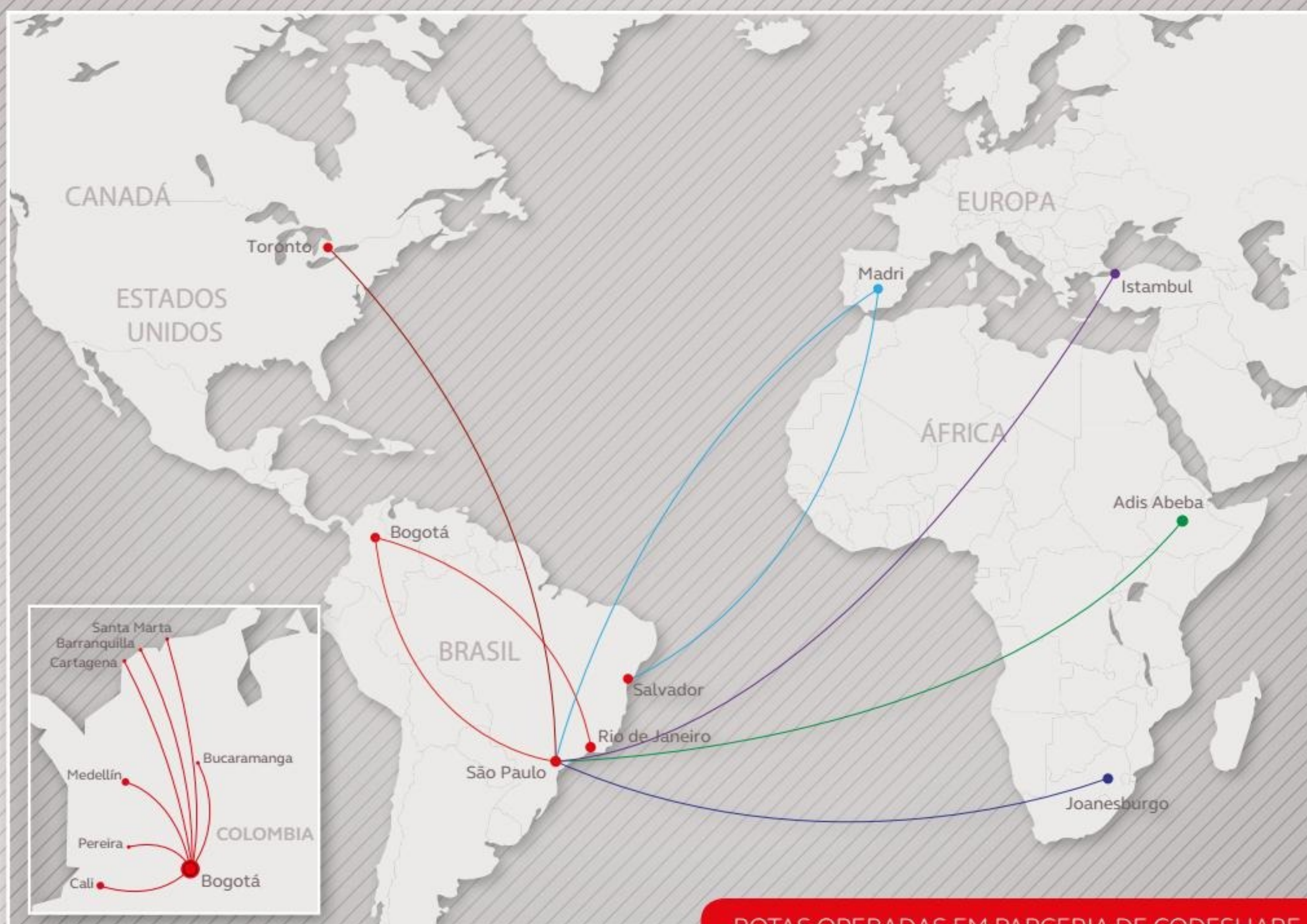
CANAL 12
CHANNEL 12



PRA RECORDAR / OLDIES

ROTAS OPERADAS PELA AVIANCA BRASIL • ROUTES OPERATED BY AVIANCA BRASIL





ROTAS OPERADAS EM PARCERIA DE CODESHARE

ROTAS OPERADAS EM PARCERIA DE CODESHARE CODE SHARE AGREEMENTS

- Rota codeshare operada por Avianca Holdings
Code Share agreements operated by Avianca Holdings
- Rota codeshare operada por Air Europa
Code Share agreements operated by Air Europa
- Rota codeshare operada por Turkish Airlines
Code Share agreements operated by Turkish Airlines
- Rota codeshare operada por Ethiopian Airlines
Code Share agreements operated by Ethiopian Airlines
- Rota codeshare operada por South African Airways
Code Share agreements operated by South African Airways
- Rota codeshare operada por Air Canada
Code Share agreements operated by Air Canada



ROTAS OPERADAS PELA AVIANCA INTERNACIONAL

ROTAS OPERADAS PELA AVIANCA INTERNACIONAL

The map illustrates the extensive network of Avianca International flights across Latin America. Key hubs and destinations include:

- México:** Tijuana, Monterrey, León, Guadalajara, Puerto Vallarta, Ciudad de México, Veracruz, Villahermosa, Acapulco, Mérida, Cancún, La Habana.
- Central America:** Flores, San Pedro Sula, Tegucigalpa, San Salvador, Managua, San José, Tamarindo, Liberia, Fortuna, Tambor, Quepos, Drake, Golfito, Palma Sur.
- Caribbean:** Port of Spain, Port-au-Prince, Caracas.
- South America:** Bogotá, Medellín, Cali, Quito, Guayaquil, Lima, Cuzco, Juliaca, Puerto Maldonado, Trujillo, Chiclayo, Piura, Tarapoto, Cuenca, Guayaquil, Manta, San Cristóbal, Baltra Island, Santa Cruz, Galápagos, Iquitos, Coca, Florencia, Pasto, Tumaco, Guapi, Buenaventura, Armenia, Pereira, Manizales, Quibdó, Medellín, Apartado, Montería, Corozal, Barranquilla, Santa Marta, Riohacha, Valledupar, Cúcuta, Bucaramanga, Barrancabermeja, Arauca, Puerto Carreño, Yopal, Villavicencio, San José del Guaviare, Leticia, Puerto Inírida.

The map also shows connections to Europe (Port of Spain) and the United States (Tijuana).



ROUTES OPERATED BY AVIANCA INTERNATIONAL





STAR ALLIANCE E AVIANCA STAR ALLIANCE AND AVIANCA

Desde 22 de julho de 2015, a **Avianca** Brasil faz parte da Star Alliance, a aliança de companhias aéreas mais conhecida e prestigiada do mundo, oferecendo mais de 1.250 destinos e o maior número de salas VIP pelo mundo. *Since July 22, 2015, Avianca Brasil became a part of the Star Alliance, an alliance of the world's best known and most prestigious airlines, offering over 1,250 destinations and the greatest number of VIP lounges around the world.*

Como cliente AMIGO, você poderá acumular pontos e resgatar passagens com todas as companhias aéreas membros da Star Alliance e, dependendo de sua categoria no Programa AMIGO, você terá benefícios exclusivos*, como:

As an AMIGO member, you can accumulate points and redeem tickets with all the Star Alliance member airlines, and depending on your category in the AMIGO program, you can have access to exclusive benefits, such as:*

Confira abaixo o reconhecimento Star Alliance de cada categoria do Programa AMIGO:

Get to know the benefits of being a star alliance customer:

- | | |
|---|--|
| > Acesso a mais de 1.000 salas VIP ao redor do mundo | > Access to over 1,000 VIP lounges around the world |
| > Prioridade de embarque | > Priority boarding |
| > Franquia extra de bagagem | > Extra baggage allowance |
| > Prioridade de reservas e lista de standby em aeroportos | > Priority for reservations and stand by lists at airports |



* Benefícios exclusivos dependendo de sua categoria no Programa AMIGO no momento da utilização dos serviços.
* Exclusive benefits according to your category in the AMIGO Program at the time the services are used.

COMPANHIAS AÉREAS-MEMBROS DA STAR ALLIANCE STAR ALLIANCE MEMBERS AIRLINES

Adria Airways, Aegean Airlines, Air Canada, Air China, Air India, Air New Zealand, ANA, Asiana Airlines, Austrian, Avianca, Avianca Brasil, Brussels Airlines, Copa Airlines, Croatia Airlines, EGYPTAIR, Ethiopian Airlines, EVA Air, LOT Polish Airlines, Lufthansa, Scandinavian Airlines, Shenzhen Airlines, Singapore Airlines, South African Airways, SWISS, TAP Portugal, Turkish Airlines, THAI e United.



PROGRAMA AMIGO FREQUENT FLYER PROGRAM - AMIGO

Pensando sempre em você, passageiro frequente da Avianca Brasil, e na relação próxima que desenvolvemos ao longo do tempo, criamos o AMIGO – nosso programa de fidelização. Acreditamos que você, AMIGO que viaja sempre conosco, merece atenção diferenciada e reconhecimento.

Having you, a frequent Avianca Brasil flyer in mind, considering the close relationship we have developed over time, we created AMIGO – our frequent flyer program. We believe that you, our AMIGO who flies with us frequently, deserve special attention and recognition.

PARCEIROS NÃO AÉREOS

Além de acumular pontos de voo, você pode juntar pontos mais rápido com nossos Parceiros não aéreos: cartões de crédito, compras online e parceiros de viagens! Para conhecer todos os nossos Parceiros e saber como acumular ainda mais pontos, acesse www.avianca.com.br/amigo

Non-airline partners: In addition to accumulating points for flights, you can earn points even faster with our non-airline partners: credit cards, online purchases, and travel partners! To see all of our partners and learn how to further accumulate points, visit www.avianca.com.br/amigo



CADASTRE-SE NO AMIGO

De forma rápida e totalmente gratuita, efetue seu cadastro através do site: www.avianca.com.br/amigo

Sign up for amigo: It's fast and completely free, just sign up at: www.avianca.com.br/amigo



ACUMULE PONTOS

Acumular pontos é muito simples. Basta informar seu número AMIGO no momento da reserva ou check-in em todas as viagens realizadas pela Avianca Brasil ou com todos os nossos parceiros aéreos membros da Star Alliance.

Accumulate points: It's easy to accumulate points. Just give your AMIGO number when making a reservation or checking in on all your Avianca Brasil flights, or when flying with any Star Alliance partner airlines.



RESGATE PASSAGENS

Você poderá resgatar passagens em qualquer trecho operado pela Avianca Brasil ou em toda a rede de nossos parceiros aéreos ao redor do mundo, utilizando seus pontos AMIGO.

Redeem tickets: You will be able to redeem tickets for any flight operated by Avianca in Brazil or by any of our partnering airlines around the world, using your AMIGO points.

TRECHOS NACIONAIS NO BRASIL NATIONAL TRAVEL IN BRAZIL

As passagens Avianca podem ser compradas pelos telefones:

Avianca tickets can be purchased by calling:

CAPITAIS CAPITALS **4004.4040** DEMAIS LOCALIDADES OTHER LOCATIONS **0300 789 8160**

TRECHOS INTERNACIONAIS INTERNATIONAL TRAVEL

Para comprar passagens Avianca, basta entrar em contato com a central de reservas pelos telefones:

To purchase Avianca flight tickets, call our reservations desk, dial:

0800 891 8668 - Deficientes auditivos Hearing impaired **0800 891 1684**

SAC: 0800-286-6543

(Telefone de atendimento
Phone call)

0800-286-5445

(Deficientes Auditivos
Hearing impaired)

ou pelo SITE or by visiting
www.avianca.com.br



AVIANCA Wi-Fi

A tecnologia conecta dispositivos eletrônicos a satélites, possibilitando que laptops, smartphones e tablets enviem e recebam mensagens por aplicativos e por e-mail. *The technology connects electronic devices to satellites, allowing laptops, smartphones and tablets to send and receive messages by applications and by e-mail.*

QUANDO A TRIPULAÇÃO ANUNCIAR QUE O SERVIÇO DE Wi-Fi ESTÁ DISPONÍVEL, SIGA ESTES SIMPLES PASSOS E FIQUE SEMPRE CONECTADO!

1. Deixe seu aparelho em MODO AVIÃO, habilite o Wi-Fi e, em seguida, selecione a rede **airtimeinflight**;
2. Abra seu navegador e acesse: aviancawifi.com.br;
3. Com o portal Wi-Fi carregado, clique em **ACESSO Wi-Fi**;
4. Preencha suas informações pessoais e clique em **ACEITAR**;

PARABÉNS! Você está conectado!
Aproveite o Avianca Wi-Fi!

WHEN THE CREW ANNOUNCES THAT THE Wi-Fi SERVICE IS AVAILABLE, FOLLOW THESE SIMPLE STEPS AND STAY ALWAYS CONNECTED!

1. Set your device on **AIRPLANE MODE**, keep **WiFi** option **ON**. Select the **airtimeinflight** network;
2. Launch your Internet browser and type: aviancawifi.com.br;
3. At **WiFi Portal**, click on **Wi-Fi ACCESS**;
4. Fill the form with your personal info and **ACCEPT**;

CONGRATULATIONS! You are Online!
Enjoy the Avianca Wi-Fi!

*Consulte a disponibilidade do serviço na sua aeronave. Para uma experiência melhor, mantenha seu navegador sempre atualizado.



*Check the availability of the service on your aircraft. For a better experience, always keep your browser updated.



SAC: 0800-286-6543

AVIÕES · AIRCRAFT



AIRBUS A318



Comprimento / Length	31,45 m
Envergadura / Wingspan	34,00 m
Altura / Height	12,88 m
Motores / Empuxo / Engines / ThrustPeso	2 PW6124A (24.000 LB)
Max Decolagem / Max Weight At Take-Off (kg)	68.000 kg
Velocidade de Cruzeiro / Cruising Speed	875 km/h
Alcance / Range	5.800 km
Altitude de Cruzeiro / Cruising Altitude	39.000 FT
Tripulação Técnica / Technical Crew	2
Tripulação Comercial / Commercial Crew	4



AIRBUS A319



Comprimento / Length	33,84 m
Envergadura / Wingspan	34,00 m
Altura / Height	11,80 m
Motores / Empuxo / Engines / ThrustPeso	2 CFM 56-5B7 (27.000 LB)
Max Decolagem / Max Weight At Take-Off (kg)	75.500 kg
Velocidade de Cruzeiro / Cruising Speed	875 km/h
Alcance / Range	6.850 km
Altitude de Cruzeiro / Cruising Altitude	39.000 FT
Tripulação Técnica / Technical Crew	2
Tripulação Comercial / Commercial Crew	4



AIRBUS A320



Comprimento / Length	37,57 m
Envergadura / Wingspan	34,00 m
Altura / Height	11,75 m
Motores / Empuxo / Engines / ThrustPeso	2 CFM 56-5B4 (27.000 LB)
Max Decolagem / Max Weight At Take-Off (kg)	77.000 kg
Velocidade de Cruzeiro / Cruising Speed	875 km/h
Alcance / Range	6.110 km
Altitude de Cruzeiro / Cruising Altitude	39.000 FT
Tripulação Técnica / Technical Crew	2
Tripulação Comercial / Commercial Crew	4



AIRBUS A320 NEO



Comprimento / Length	37,57 m
Envergadura / Wingspan	35,80 m
Altura / Height	12,88 m
Motores / Empuxo / Engines / ThrustPeso	2 CFM 56-5B7 (27.000 LB)
Max Decolagem / Max Weight At Take-Off (kg)	79.000 kg
Velocidade de Cruzeiro / Cruising Speed	875 km/h
Alcance / Range	7.850 km
Altitude de Cruzeiro / Cruising Altitude	39.000 FT
Tripulação Técnica / Technical Crew	2
Tripulação Comercial / Commercial Crew	4



AIRBUS A330 238

Comprimento / Length	58,82 m	Velocidade de Cruzeiro / Cruising Speed	920 km/h
Envergadura / Wingspan	60,30 m	Alcance / Range	13.450 km
Altura / Height	17,39 m	Altitude de Cruzeiro / Cruising Altitude	41.000 FT
Motores / Empuxo / Engines / ThrustPeso	2 RR TRENT 772B (72.000LB)	Tripulação Técnica / Technical Crew	2 + 4
Max Decolagem / Max Weight At Take-Off (kg)	238.000 Kg	Tripulação Comercial / Commercial Crew	3 + 10

LOJAS AVIANCA NO BRASIL · AVIANCA SALES DESKS IN BRAZIL

ARACAJU - SE Aeroporto: AJU (79) 3243-1041 Av. Sen. Júlio César Leite, Santa Teresa, Aracaju - SE, 49037-580	BRASÍLIA - DF Aeroporto: BSB (61) 3364-9358 Presidente Juscelino Kubitschek, Lago Sul, Brasília - DF, 71608-900 Câmara dos Deputados (61) 3216-9946 Praça dos Três Poderes - anexo IV - Térreo. Ponce de Arruda, 70160-900	CAMPO GRANDE - MS Aeroporto: CGR (67) 3368-6172 Av. Duque de Caxias, Vila Serradinho, Campo Grande - MS, 79101-901	CHAPECÓ - SC Aeroporto: XAP (49) 3323-0444 Acesso Florestal Ribeiro, 4.535 Quedas do Palmital, Chapecó - SC, 89805-720	CUIABÁ - MT Aeroporto: CGB (65) 3614-2550 Av. Governador João Ponce de Arruda, Jardim Aeroporto, Várzea Grande - MT, 78110-370	CURITIBA - PR Aeroporto: CWB (41) 3381-1354 Saguão Principal - Av. Rocha Pombo Águas Belas, São José dos Pinhais - PR, 83010-900	FLORIANÓPOLIS - SC Aeroporto: FLN (48) 3331-4233 Av. Dep. Diomício Freitas, 3393 - Carianos, Florianópolis - SC, 88047-900	FORTALEZA - CE Aeroporto: FOR (85) 3392-1525 Av. Senador Carlos Jereissati, 3000 - Serrinha, Fortaleza - CE, 60741-900	GOIÂNIA - GO Aeroporto: GYN (62) 3265-1787 Praça Cap. Frazão - Santa Genoveva, Goiânia - GO, 74672-410	ILHÉUS - BA Aeroporto: IOS (73) 3231-7957 Rua Brigadeiro Eduardo Gomes, Pontal-Ilhéus - BA	JOÃO PESSOA - PB Aeroporto: JPA (83) 3232-72195 Avenida Marechal Rondon, Aeroporto Bayeux - PB, 58308-901	JUAZEIRO DO NORTE - CE Aeroporto: JDO (88) 3572-1050 Av. Virgílio Távora, 4000 - Aeroporto, Juazeiro do Norte - CE, 63020-470	MACEIÓ - AL Aeroporto: MCZ (82) 3036 5409 Rodovia BR 104, Km 91, Tabuleiro - AL, 57110-100	NATAL - RN Aeroporto: NAT (84) 3343-6422 Avenida Ruy Pereira dos Santos, 3100 - São Gonçalo do Amarante - RN, 59148-902	PETROLINA - PE Aeroporto: PNZ (87) 3863-0808 BR 235, km 11 - Zona Rural, Petrolina - PE - 56313-900	PORTO ALEGRE - RS Aeroporto: POA (51) 3358-2393 Av. Severo Dullius, 90.010 - Anchieta, Porto Alegre - RS, 90200-310	RECIFE - PE Aeroporto: REC (81) 3322-4647 Praça Ministro Salgado Filho, - Imbiribeira, Recife - PE, 51210-970	RIO DE JANEIRO - RJ Aeroporto: GIG (21) 3398-4648 Av. 20 de Janeiro (Terminal I - Setor B 2º Andar) - Ilha do Governador, Rio de Janeiro - RJ, 21941-570	SALVADOR - BA Aeroporto: SSA (71) 3204-1586 Praça Gago Coutinho, s/n - São Cristóvão, Salvador - BA, 41510-045 (71) 3051-1779 Av. Santos Dumont, km 3,5 (loja 13) Lauro de Freitas, Salvador - BA, 72500-000	SÃO PAULO (11) 2176-1111 / 1110 Av. Washington Luis, 7.059 Campo Belo - São Paulo - SP, 04627-006 Aeroporto: CGH (11) 5090-9713 Praça Comandante Lineu Gomes (Saguão Principal - Embarque), São Paulo - SP, 04626-911 Aeroporto: GRU (11) 2445-3576 / 3759 Rodovia Hélio Smidt Ed. Interligação (Balcão OceanAir / Avianca Terminal 2, Check-in D)
--	--	--	--	---	---	--	--	--	--	---	---	--	--	---	---	---	---	--	---



O serviço de cargas nacional da Avianca se consolida como alternativa de transporte para sua carga ou encomenda, proporcionando uma ampliação na sua rede de atendimento a seus clientes.

Avianca's domestic freight service has become a reliable transportation alternative for your freight or small parcels, ensuring the expansion of its client checking desk network.

- Utilização de voos comerciais da Avianca. • Utilização de voos regionais exclusivos.
- Rastreamento da encomenda on-line. • Opção de seguro para transporte. • Sistema simplificado de tarifas.
- Flexibilidade no atendimento. • Atendimento nas principais capitais, com coleta e entrega.
- Use of Avianca commercial flights. • Use of exclusive regional flights.
- On-line tracking of all orders. • Transportation insurance options. • Simplified airfare system.
- Flexible services. • Pick-up and delivery services in the main capital cities.

ARACAJU - SE (79) 3251-6192 ops.aju@aviancacargo.com.br Rua José de Araújo Neto, 325 - Aracaju - SE, 49042-250	BRASÍLIA - DF Aeroporto: BSB (61) 3364-9674 / 3364-9673 ops.bsb@aviancacargo.com.br Terminal de Logística de Carga Nacional (salas 06 e 08 - Térreo), Brasília - DF, 71608-900	CAMPO GRANDE - MS Aeroporto: CGR (67) 3363-0444 ops.cgr@aviancacargo.com.br Hangar Infraero Cargo (Entrada lateral, fundos) - Jardim Aeroporto, Campo Grande - MS, 79101-901	CHAPECÓ - SC Aeroporto: XAP (49) 3328-3747 ops.xap@aviancacargo.com.br Acesso Florenal Ribeiro, Chapecó - SC, 89800-000	CUIABÁ - MT Aeroporto: CGB (65) 3029-7001 ops.cgb@aviancacargo.com.br Av. Gov. João Ponce de Arruda - Jardim Aeroporto, Várzea Grande - MT, 78110-100	CURITIBA - PR Aeroporto: CWB (41) 3381-1350 / 3381-1364 ops.cwb@aviancacargo.com.br Av. Rocha Pombo (Teca Infraero - Carga Doméstica), Curitiba - PR, 83010-900
---	--	--	--	--	---

FLORIANÓPOLIS - SC Aeroporto: FLN (48) 3331-4201 ops.fln@aviancacargo.com.br Av. Deputado Diomício de Freitas, 3393 Florianópolis - SC, 88047-400	FORTALEZA - CE Aeroporto: FOR (85) 3392-1717 ops.for@aviancacargo.com.br Av. Senador Carlos Jereissati, 3000 - Serrinha, Fortaleza - CE, 60740-900	GOIÂNIA - GO Aeroporto: GYN (62) 3095 4361 (62) 3095-4362 ops.gyn@aviancacargo.com.br Av. Santos Dumont, 655, Qd 125, Lote 42, Goiânia - GO, 74672-420	ILHÉUS - BA Aeroporto: IOS (73) 3633 4837 ops.ios@aviancacargo.com.br Rua Bonfim, Bairro Pontal, Ilhéus - BA, 45654-050	JOÃO PESSOA - PB Aeroporto: JPA (83) 3232 7674 / 3232 1637 ops.jpa@aviancacargo.com.br Aeroporto Internacional de João Pessoa Terminal de Cargas Nacional Av. Marechal Rondon, Bayeux - PB, 58308-000	JUAZEIRO DO NORTE - CE Aeroporto: JDO (88) 3512-2648 ops.jdo@aviancacargo.com.br São Francisco, 821 - Centro, Juazeiro do Norte - CE, 63010-215
--	---	--	--	--	--

MACEIÓ - AL Aeroporto: MCZ (82) 3342-3554 ops.mcz@aviancacargo.com.br Conjunto Parque dos Palmares, 02 Qd I, Rio Largo - AL, 57100-000	NATAL - RN Aeroporto: NAT (84) 3645-6896 / 3201-1439 ops.nat@aviancacargo.com.br Av. Rui Pereira dos Santos, 3100, loja 03, São Gonçalo do Amarante - RN, 59290-000	PETROLINA - PE Aeroporto: PNZ (87) 3031-6585 ops.pnz@aviancacargo.com.br Rua Ana Nery, 40 - Vila Moco, Petrolina - PE, 56304-500	PORTO ALEGRE - RS Aeroporto: POA (51) 3358-2399 ops.poa@aviancacargo.com.br Av. Severo Dullius, Portão 06 Infraero - São João, Porto Alegre - RS, 90200-310	RECIFE - PE Aeroporto: REC (81) 3322-4724 ops.rec@aviancacargo.com.br Praça Ministro Salgado Filho, Teca 2 Infraero Recife - PE, 51210-010
---	---	---	--	---

RIO DE JANEIRO - RJ Aeroporto: SDU (21) 3814-7577 ops.sdu@aviancacargo.com.br Av. Almirante Silveira de Noronha, nº 399, (Cabeceira Sul) - Rio de Janeiro - RJ, 20231-030	Aeroporto: GIG (21) 3398-7264 ops.gig@aviancacargo.com.br Estrada do Galeão (Terminal de Cargas- Aeroporto Velho do Galeão) Rio de Janeiro - RJ, 21941-510	SALVADOR - BA Aeroporto: SSA (71) 3204-1129 Área Industrial, nº 15A, Teca Infraero Doméstico - Aeroporto Salvador - BA ops.ssa@aviancacargo.com.br	Aeroporto: SSA (71) 3051-1779 Av. Santos Dumont, km 3,5 - Loja 13 Lauro de Freitas - Salvador - BA ops.lojassa01@aviancacargo.com.br	SÃO PAULO Aeroporto: CGH (11) 4020 2021 / 0300 313 2021 cerca@aviancacargo.com.br Av. Pedro Bueno, 1382 - Jardim Aeroporto, São Paulo - SP, 04342-001	Aeroporto: CGH (11) 4020 2021 / 0300 313 2021 São Paulo - Guarulhos - GRU Aeroporto Internacional de Guarulhos Rodovia Hélio Smidt, s/n - Terminal de Cargas Nacional, Guarulhos - SP, 07141-970
---	--	--	---	---	---



Mateus Marcos Rodrigues (Barretos, SP, 2012)

RETRATOS E RELATOS DE AFETO PORTRAITS AND STORIES OF AFFECTION

Depois de se embrenhar na Amazônia, adentrar cavernas e buscar a imagem perfeita em mais de 35 anos como fotógrafo, Valdir Cruz buscou a beleza estética e histórica retratada nas pessoas em tratamento no Hospital de Câncer de Barretos. O resultado foi publicado no livro "Valdir Cruz – Retratos de Afeto", que traz 82 imagens e 25 histórias de pacientes, além de narrar os 50 anos da instituição, famosa pelo atendimento gratuito de primeira linha a pacientes do SUS.

After entering the Amazon, dwelling in caves and seeking the perfect image for over 35 years as a photographer, Valdir Cruz sought aesthetic and historic beauty portrayed in people under treatment at the Hospital de Câncer in Barretos. The result is published in the book "Valdir Cruz – Retratos de Afeto", which includes 82 images and 25 stories from patients, besides narrating the 50 years of the institution, which is famous for providing Brazilian public health with top quality treatments, free of charge.

PARIS 6 BURLESQUE

MUSIC HALL & NIGHT BISTRO

A MAIS NOVA E CHARMOSA CASA DE SHOWS DE SÃO PAULO

ORGULHOSAMENTE APRESENTA:

TODA 3ª, 21H

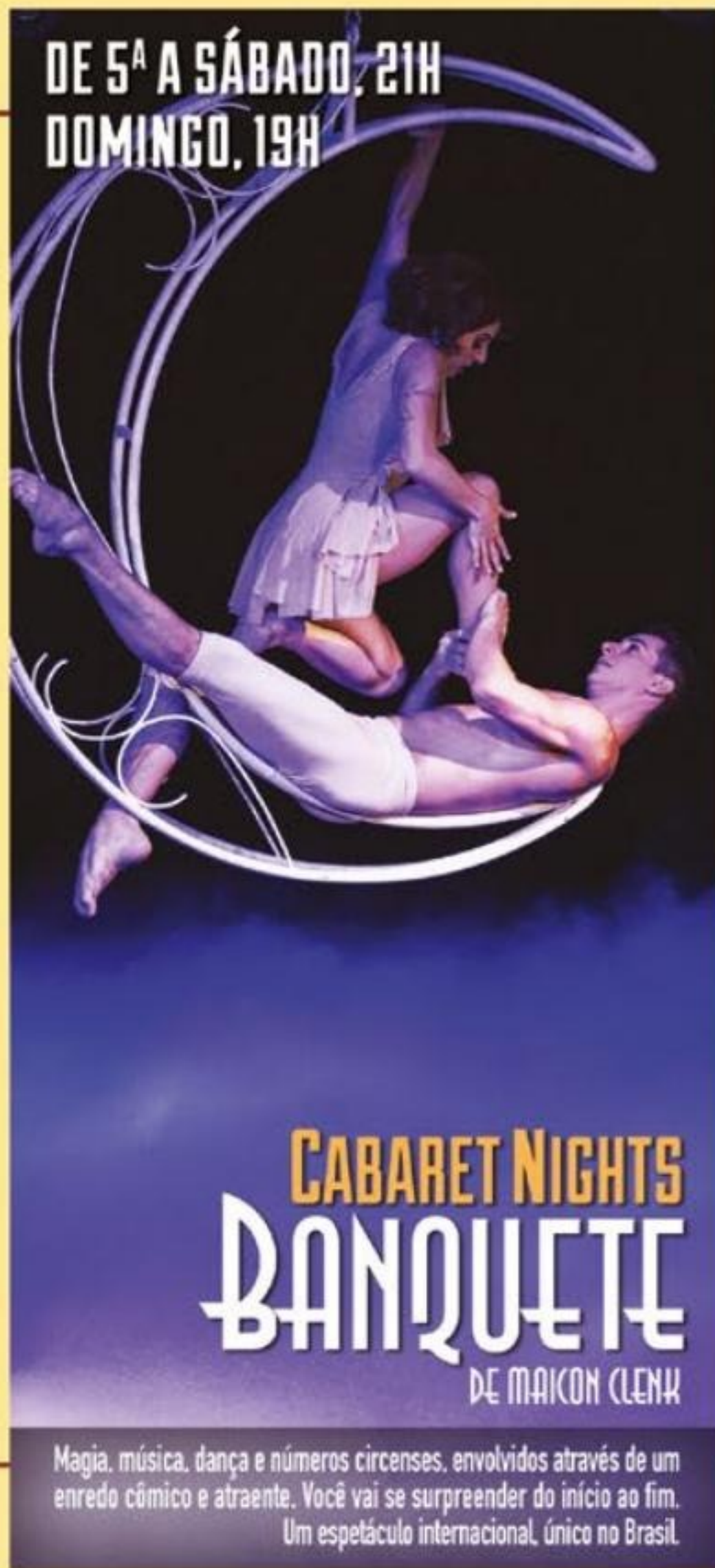
Foto: MARCOS RIBAS



SHOW NIGHTS
**LUCIANA
MELLO**
CONVIDA

Projeto Musical com Luciana Mello interpretando sucessos nacionais e internacionais, com participações especiais de músicos convidados. Encontros inusitados, unindo algumas das melhores vozes do Brasil.

DE 5ª A SÁBADO, 21H
DOMINGO, 19H



CABARET NIGHTS
BANQUETE
DE MAICON CLENK

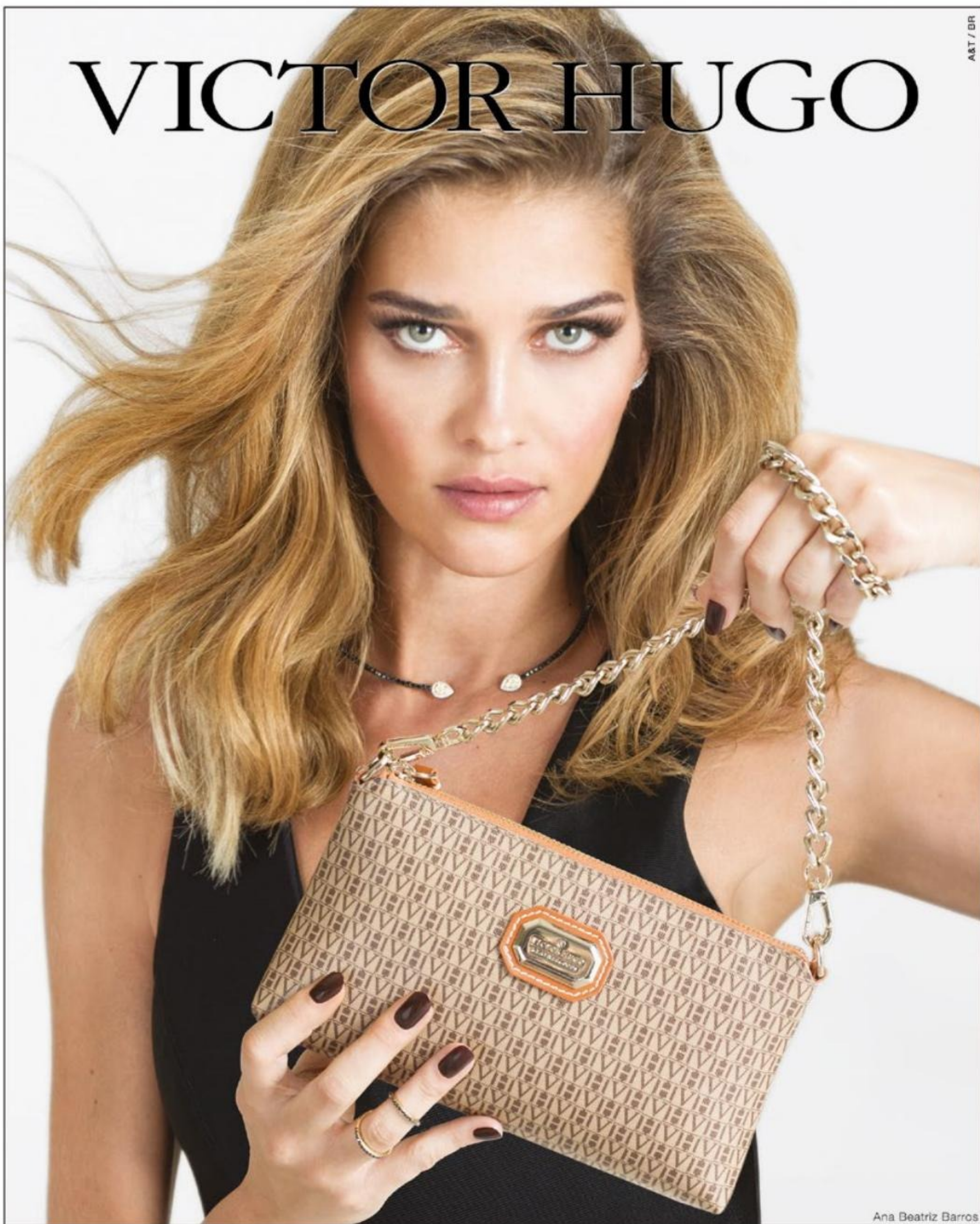
Magia, música, dança e números circenses, envolvidos através de um enredo cômico e atraente. Você vai se surpreender do início ao fim. Um espetáculo internacional, único no Brasil.

CONHEÇA O "NIGHT BISTRO" DO PARIS 6 BURLESQUE, COM JAZZ AO VIVO
ABERTO DE TERÇA A DOMINGO, DAS 19H ATÉ O ÚLTIMO CLIENTE.

PARIS 6 BURLESQUE | RUA AUGUSTA, 2809 | JARDINS

VENDAS ANTECIPADAS PARA OS SHOWS: **ingresso rápido**
ingresso rapido.com.br

VICTOR HUGO



Ana Beatriz Barros

SÃO PAULO - RIO DE JANEIRO - SALVADOR - AEROPORTO DE CONGONHAS - CURITIBA - PORTO ALEGRE - BRASÍLIA - BELO HORIZONTE - FORTALEZA - CUIABÁ - SÃO LUÍS - VITÓRIA - MANAUS - BELÉM - GOIÂNIA - CAMPO GRANDE - FLORIANÓPOLIS - SÃO JOSÉ DOS CAMPOS - SÃO JOSÉ DO RIO PRETO - CAMPINAS - SOROCABA - NITERÓI - RIBEIRÃO PRETO - MAIA GUARULHOS - TAMBORÉ BARUERI - PIRACICABA - SANTO ANDRÉ - MOGI DAS CRUZES - SÃO CAETANO DO SUL - SANTOS - BAURURU - JUNDIAÍ - UBERLÂNDIA - CAXIAS DO SUL - MARINGÁ - LONDRINA - BALNEÁRIO CAMBORIÚ

BOLSA ADA CATENA EM MIX NEW ARENA/BROWN - 7 X R\$ 100,00 OU À VISTA R\$ 700,00
PREÇOS VÁLIDOS ATÉ 15/07/2017 OU ENQUANTO DURAREM OS ESTOQUES (PREVALECENDO O QUE OCORRER PRIMEIRO)

WWW.VICTORHUGO.COM.BR

OFICIAL_VICTORHUGO

@VICTORHUGO_OFICIAL